36 /////
Balkanlar'ın kalbi: Bosna-Hersek
Heart of the Balkans: Bosnia and Herzegovina

Pttlife

15

Yaygın süreli yayın
Vernacular publication

107 /////
PTT YENİ ÇALIŞMA ARKADAŞLARIYLA DAHA GÜÇLÜ
PTT GROWS STRONGER WITH NEW COLLEAGUES

26 /////
SAYIŞTAY BAŞKANI SEYİT AHMET BAŞ İLE RÖPORTAJ
INTERVIEW WITH COURT OF ACCOUNTS PRESIDENT SEYİT AHMET BAŞ

ISSN 2547-9350
15 >
9 772547 935008

Pttcell'den

Akıl Kârı Tarifeler

Mini	Eko	Süper	Yıldız
500 DK 500 SMS 2 GB	750 DK 750 SMS 4 GB	1000 DK 1000 SMS 7 GB	1500 DK 1500 SMS 12 GB
18 TL	25 TL	34 TL	49 TL

Pttcell'lilerle sınırsız konuşma

Pttcell

444 6 788
www.pttcell.com.tr

Yeni gelene ve 12 ay kalma sözünüze
Kampanya 01.03.2018-01.12.2017 tarihleri arasında yeni gelen aboneler için geçerlidir. Telsiz kullanım ücreti ve yeni hat tesisinde alınan ÖİV ayrıca faturalandırılır. Taahhüt ihlali durumunda cayma bedeli alınır. Faydalar devretmez. Paket aşımı ücretlendirilir. Taahhüt bitiminde yürürlükteki tarife uygulanır. İşletmecinin kampanya tarihlerini değiştirme/uzatma hakkı saklıdır. Detaylar için: pttcell.com.tr ve 788 6 444

Pttlife

Yaygın süreli yayın
Vernacular publication

SAYI ISSUE **15**
OCAK JANUARY

OCAK JANUARY 2018 Sayı Issue: 15
Yaygın süreli yayın Vernacular publication
ISSN 2547-9350
Ücretsiz dağıtılır, parayla satılamaz.
Distributed free of charge, may not be sold.

Büyükharf Bas. Yay. Tan. Dan. ve Org. Ltd. Şti. adına
PTTLife Dergisi Sahibi ve Yazı İşleri Müdürü
Owner and Editor-in-Chief
Eren Safi

Yayın Koordinatörü Executive Coordinator
Pınar Çavuşoğlu

Editör Editor
Songül Baş

Yazı İşleri Writers
Arda Akıncı
Gökçe Doru
Melis Seçkin
Nil Özben
Zeynep Yiğit

Çevirmenler Translators
Çağla Taşkın (Ed.)
Burçin Armutlu
Ekrem Sezer

Görsel Yönetmen Art Director
İlker Ozan Erten

Genel Koordinatör General Coordinator
İsmail Demir

Yayın Danışmanı Editorial Consultant
Dr. Polat Safi

Yapım Production

Büyükharf Bas. Yay. Tan. Dan. ve Org. Ltd. Şti.
Söğütözü Mah. Söğütözü Cad. Koç Kuleleri No: 2
B Blok Kat: 12 No: 34-35 Çankaya/ANKARA
T: 0312 446 15 72 F: 0312 446 15 82
www.buyukharf.com.tr

Baskı Print

Özel Ofset Basın Yayın Matbaa Tic. San. Ltd. Şti.
Matbaacılar Sanayi Sitesi 1514. Sokak No: 6
İvedik/Ostim/ANKARA
T: 0312 395 06 08
Tarih Date: 05.01.2018

Yayımlanan yazıların hukuki sorumluluğu yazarlarına aittir. Makul alıntılar dışında izinsiz iktibas yapılamaz.
The legal responsibility of the published articles rests on their writers. No unauthorized copying, excluding partial quotations, may be made.

Pttlife

İÇİNDEKİLER
CONTENTS

107 **PTT yeni çalışma arkadaşlarıyla daha güçlü**
PTT grows stronger with new colleagues

26 **Sayıştay Başkanı Seyit Ahmet Baş ile röportaj**
Interview with Court of Accounts President Seyit Ahmet Baş

20 **Bakıp da görebilenlerin, duyup da anlayabilenlerin şehri Ankara**
A city for those who can look and see, hear and grasp Ankara

Çini konulu Türk pulları
Tile-themed Turkish stamps

32

Balkanlar'ın kalbi: Bosna-Hersek
Heart of the Balkans: Bosnia and Herzegovina

36

"Startup"lar ve posta idareleri birlikteliği
Seeding Startups on Postal Platforms

42

İlginç bilgiler
Interesting facts

46

Türk filatelisine ilk adım 13 Ocak 1863
First step into the Turkish philately 13 January 1863

54

Spordan öte bir sanat Binicilik
Beyond sports; an art Riding

60

Hepimizin fabrikatör dedesi Hulusi Kentmen
The industrialist grandfather of us all Hulusi Kentmen

70

Mutluluk ayaklarımızın ucunda!
Happiness is at our feet!

90

4 GENEL MÜDÜR'DEN
DIRECTOR-GENERAL'S ADDRESS

6 GÜNCEL
AGENDA

52 HAYDAR ERGÜLEN'DEN MEKTUP
LETTER FROM HAYDAR ERGÜLEN

58 HGS
HGS

64 KOLAJ: KUŞLAR
COLLAGE: BIRDS

66 SAĞLIK
HEALTH

76 GEÇMİŞİN POSTASI
POST OF THE PAST

78 GASTRONOMİ
GASTRONOMY

82 MILENA'YA MEKTUPLAR
LETTERS TO MILENA

87 PULLAR
STAMPS

88 TARİHÎ VESİKALAR
HISTORICAL DOCUMENTS

94 SANATÇILAR VE ESERLERİ
ARTISTS AND WORKS

100 PRATİK BİLGİLER
GOOD TO KNOW

104 HABERLER
NEWS

118 KİTAP, MÜZİK, FİLM
BOOKS, MUSIC, MOVIES

124 BİLGİ
INFORMATION

GENEL MÜDÜR'DEN
DIRECTOR-GENERAL'S ADDRESS

Yeni yılda yeni atılımlar yapacağız
New breakthroughs in the new year

Çok kıymetli okurlar,

Zaman, hayatımızda yönetemediğimiz kavramların başında geliyor. Gün, hepimiz için 24 saat ve onu kaybetmenin telafisi yok. Koca bir yılı geride bıraktık. Ancak Şirketimiz adına şunu ifade edebilirim, 2017 yılı içinde çok büyük işler yaptık. PTT Anonim Şirketi'nin değişim ve dönüşüm sürecini verimli yönettik. Bu süreçte el ele olduğumuz 40 bin kişilik ailemizin her bir ferdine teşekkürlerimi sunarım.

Evet, biz çok büyük bir aileyiz, ancak hedeflerimiz de büyük. Bu hedef doğrultusunda 2023 yılında 100 bin personele ulaşmayı arzuluyoruz. Yeni çalışma arkadaşlarımızla büyük işler gerçekleştirmeyi planlıyor, bir dünya markası olma yolunda daha sağlam adımlar atmak istiyoruz. Henüz yıl tamamlanmadan 1750 yeni arkadaşımız büyük PTT ailesine katıldı. Onların istihdamı için tüm imkanları seferber eden Sayın Cumhurbaşkanımıza, Sayın Başbakanımıza ve Sayın Bakanımıza şükranlarımı sunuyorum.

Aralık ayı bizler için oldukça yoğun ve verimli geçti. Yalnızca projelerimiz ve hedeflerimiz üzerine çalışmalar gerçekleştirmedik. PTT Anonim Şirketi bünyesinde çalışan arkadaşlarımın sorunlarının masaya yatırıldığı Büyük PTT Çalıştayı'nda Birlik Haber-Sen, Posta Çalışanları Derneği, PTT Çalışanları Dayanışma Derneği, Birlikte Posta Çalışanları Derneği, Başdağıtıcılar Derneği ve PTT Haberleşme ve

Most esteemed readers,

Time takes the lead among the concepts we cannot manage in our lives. The day is composed of 24 hours for every one us and there is no compensation for losing it. We have left an entire year behind. However, I can state for our Corporation that in 2017, we achieved a great deal. We have very efficiently managed the change and transformation process of the PTT Corporation. I would like to offer my thanks to each and every single member of our family of 40 thousand, which stood by us during this process.

Yes, we are a great family but so are our goals. Accordingly, we aim to have 100 thousand personnel by 2023. We plan on making great things happen with our new colleagues and want to take even firmer steps towards becoming a global brand. 1750 new friends have joined the great PTT family before the end of the year. I would like to offer my gratitude to our Esteemed President, Esteemed Prime Minister and Esteemed Minister, who put their entire efforts into their employment.

The month of December has been very busy and efficient for us. We did not only carry out works on our projects and aims. At the Grand PTT Workshop, during which the challenges faced by my friends working within the body of the PTT Corporation were handled, we came together with Birlik Haber-Sen, Postal Workers' Association, PTT Employees Solidarity Association, Togeth-

Kenan Bozgeyik

Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdür
Dünya Posta Birliği İdari Konsey Başkanı

Post and Telegraph Organization Corporation Chairman of Board and Director-General
Universal Postal Union Council of Administration Chair

İletişim Hizmet Kolunda Taşeron Çalışanlar Derneği ile bir araya geldik. Çalışanlarımızın mutluluğu bizim mutluluğumuzdur; inşallah önümüzdeki dönemde personelimiz çok daha müreffeh koşullara kavuşacak.

Geçtiğimiz ay içinde ayrıca Dünya Akıllı Şehirler Zirvesi'ne katılım göstererek akıllı şehirler ve örnek projeleri masaya yatırdık. Burada "Akıllı Şehirlere Yönelik Vizyon" başlıklı panelin moderatörlüğünü üstlendim. Panelde alanında uzman pek çok firmanın CEO'suyla fikir teatisinde bulunduk.

2017'nin son günlerinde ise e-ticaret alanında çok büyük projelere imza attığımız Katar'a bir ziyaret gerçekleştirdik. Katar'la www.turkishsouq.qa adında ortak bir e-ticaret platformu oluşturmak için aylar öncesinde imzalarımızı atmıştık. 1 Ocak 2018 itibarıyla Katar'da yaşayanlar bu platform üzerinden Türkiye'deki birçok KOBİ'nin ve ulusal markanın ürünlerine tek tıkla ulaşabiliyor. Bu sayede vatandaşlar kredi kartı ile ödeme yöntemiyle iki ülkenin posta teşkilatı güvencesinde alışveriş yapabiliyor. Bu önemli işbirliğinin her iki ülkeye hayırlı uğurlu olmasını diliyorum.

Çok sevgili okurlar... Aralık ayındaki çalışmalarımız bunlarla sınırlı kalmadı. Ben birkaç önemli başlığı özetledim. Ocak ayında da hiç durmadan çalışmayı, ülkemiz için atılımlar yapmayı sürdüreceğiz. Bildiğiniz gibi PTT A.Ş.'nin değişim ve dönüşüm sürecinin temelini teknoloji oluşturuyor. Hem dünyadaki teknolojik gelişmeleri hem de PTT'mizin teknolojiyi esas alarak gerçekleştirdiği çalışmaları takip edebileceğiniz bir dergiyle merhaba diyoruz Ocak ayına. *Ptttech* adındaki dergimizi yayın hayatına kazandırırken her konuda bize büyük destek veren Sayın Cumhurbaşkanımıza, Sayın Başbakanımıza ve Sayın Bakanımıza şükranlarımı sunuyorum. Yeni dergimizin hayırlı olmasını diliyor, 2018'in sağlık, mutluluk ve başarı dolu geçmesini temenni ediyorum.

er Postal Workers' Association, Head Dispatchers' Association and Subcontractors' Association for Those Serving at PTT Correspondence and Communication. Our employees' happiness is our happiness; Allah willing, in the period to come, our personnel's conditions shall be much more prosperous.

During the last month, we also participated at the World Smart Cities Summit and scrutinized smart cities and exemplary projects. There, I moderated the panel titled "Vision Towards Smart Cities". In the panel, we exchanged opinions with the CEO's of many firms that are experts in their respective fields.

During the final days of 2017, on the other hand, we paid a visit to Qatar, with which we have concluded major projects in the field of e-commerce. We had signed an agreement with Qatar months ago on the establishment of a joint e-commerce platform by the name of www.turkishsouq.qa. As of 1 January 2018, those residing in Qatar can access the products of many Turkish SME's and national brands with a single click via this platform. Thus, citizens can shop safely with the method of credit card payment and the safety of the Posts of the two countries. I hope that this important collaboration will lead to good for both countries.

Dear readers... Our efforts during the month of December were not limited to what I have just mentioned. I have briefly summarized some of the important headings. In January, we will continue to work nonstop and make breakthroughs for our country. As you know, technology forms the basis of the PTT Corp.'s change and transformation process. We welcome the month of January with a magazine through which we can keep up with the technological developments and the works carried out by our PTT by building on technology. As we put our magazine Ptttech into publication, I would like to offer my gratitude to our Esteemed President, Esteemed Prime Minister and Esteemed Minister who support us to the fullest in every single issue. I hope that our new magazine will lead to good and that 2018 will be a year of health, happiness and success.

“Kültür-sanat konusunda da geleceğimiz aydınlıktır”

“Our future is bright in terms of culture and arts, as well”

2017 Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülleri, Cumhurbaşkanlığı Külliyesi’nde gerçekleştirilen törenle sahiplerine takdim edildi. Törende bir konuşma yapan Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, milletin ve devletin kültür-sanat insanlarına teşekkür ve takdirinin bir nişanesi olarak bu ödüllerin verildiğini ifade etti. Tarihini başka kaynaklardan öğrenen bir milletin mazisiyle atisi arasında bir köprü kuramayacağını, ilhamını özünden almayan sanat, müzik ve kültür abideleri üreten toplumların ise dünya çapında eserler ortaya koyamayacağını belirten Cumhurbaşkanı Erdoğan, “Gençlerin ve çocukların gönül dünyasına, diline, hayallerine erişemeyen bir kültür müzelerde, kütüphanelerin tozlu raflarında kalmaya mahkumdur” dedi.

The 2017 Presidential Culture and Arts Grand Awards were accorded to their owners with a ceremony held at the Presidential Complex. Delivering a speech at the ceremony, President Recep Tayyip Erdoğan indicated that as a token of the nation’s and state’s gratitude and appreciation for the people of culture and arts, these awards are granted. Indicating that a nation, which learns of its history from other sources, cannot build a bridge between its past and present and that societies, which produce monuments of arts, music and culture that are not inspired by the society’s essence, cannot give worldwide works, President Erdoğan said, “A culture that cannot reach out to the spiritual realm, language and dreams of the youth and children is bound to remain in the dusty shelves of libraries.”

Kültür-sanat ve bu alanların zeminini teşkil eden eğitime özel önem verdiklerini kaydeden Cumhurbaşkanı Erdoğan, "Kendimize, sahip olduğumuz görkemli geçmişe layık bir gelecek inşa etmeliyiz. Bunu da ancak yeni nesillerin gönlünü, ruhunu ve dimağını doyuracak kültür-sanat ürünleri ortaya koyarak yapabiliriz" diye konuştu. Kültür-sanat ve eğitimi öncelikler arasında ilk sıraya taşıyacaklarını ifade eden Cumhurbaşkanı Erdoğan, "Sadece fiziki altyapılarıyla değil, insan kaynağından içeriğine kadar her alanda kültür-sanat, eğitim-öğretim konusunda devrim niteliğinde reformları hep birlikte hayata geçireceğiz" dedi.

Stating that they attribute special importance to culture and arts as well as education, which constitutes the basis of these fields, President Erdoğan went on to add, "We have to build a future that is fit to ourselves, to the glorious past we have. That we can only achieve by producing works of culture and arts that shall satisfy the heart, spirit and mind of the new generations." Expressing that they will prioritize culture and arts as well as education, "All together, we shall realize revolutionary reforms in culture and arts, education and training not just in terms of physical infrastructure, but in every field from human resources to content."

Ödüller birbirinden değerli isimlere takdim edildi

2017 Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülleri törenine bakanlar, kültür-sanat dünyasının önemli isimleri ve basın mensuplarının yanı sıra çok sayıda davetli katıldı.

Her karesi bir resim estetiğine sahip "Aziz İstanbul"u fırçanın diliyle yorumlayan, ondaki saklı güzelliklerin gönül gözüyle de hissedilmesine imkan tanıyan, şehir ressamı olmanın ötesinde "İstanbul ressamı" olarak anılan ve kendine özgü

Awards granted to esteemed figures

Attending the Presidential Culture and Arts Grand Awards were ministers, important figures of the world of culture and arts, press members as well as many guests.

Interpreting the "Mighty İstanbul", each frame of which bears the aesthetics of a painting, with the language of the brush, allowing for its beauties to be felt with the eye of the heart as well, known as the "İstanbul painter" beyond being an urban painter and receiving admiration at home and abroad with the works

tarzıyla ürettiği eserlerle yurt içinde ve dışında takdir toplayan Selahattin Kara resim alanında; kanun icrasında diğer tekniklerin yanı sıra özellikle sol el için geliştirdiği teknikle dikkatleri üzerine çeken, temelde bir Türk müziği enstrümanı olan kanunun açısını new age, caz gibi diğer müzik türlerine doğru genişleterek evrensel bir senteze ulaşan, icracı, yorumcu ve bestekar kimliğiyle müziğin pek çok alanında kemale ermiş bir kabiliyet olarak temayüz eden Göksel Baktagir müzik alanında; geleneksel sanatların yeni nesil sanatçılar eliyle tekrar fark edildiği bir dönemde, olgunluk çağında modern mimari ile hat sanatını aynı güzellikte buluşturmayı başaran, tasarımlarındaki kendine has yalın, etkili ve dengeli üslubuyla geleneksel hat sanatına bir bakıma yeniden can suyu veren Ali Toy geleneksel sanatlar alanında; siyasi ve kültürel ayrışmaların yaşandığı çalkantılı dönemde ısrarla nitelikli filmler çeken, sinemanın komedi ve dram gibi birbirinden farklı alanlarında iz bırakan senaryo ve filmleriyle kendinden

he produces in his own idiosyncratic style, Selahattin Kara was awarded in the field of painting; drawing attention with the technique he developed for the left hand in addition to the other techniques in the qanun, having achieved a universal synthesis by expanding the qanun – basically a Turkish instrument – towards other genres such as new age and jazz, a talent that has achieved maturity in many fields of music with his identity as executioner, interpreter and composer, Göksel Baktagir was awarded in the field of music; having managed to unite modern architecture with the art of calligraphy at his age of maturity in a time when traditional arts are rediscovered by new age artists, almost breathing new life into the traditional art of calligraphy with his unique simple, effective and balanced style, Ali Toy was awarded in the field of traditional arts; shooting quality films during chaotic periods when political and cultural fallouts are experienced, pioneering those after him with his influential scripts and films in the different fields of the cine-

sonra gelenlere öncülük eden, senarist, yazar ve yönetmen olarak çok yönlü kişiliğiyle Türk sinemasına kimlik kazandıran Yavuz Turgul sinema alanında; tarihini bilmeyen milletlerin geleceğini de inşa edemeyeceği hakikatinden hareketle, tarihin derinlikli biçimde araştırılıp aktarılması, geniş halk kitlelerine sevdirilmesi, yurt içinde ve yurt dışında, başta akademik platformlar ve medya ortamı olmak üzere tüm kesimlerle paylaşılmasındaki değerli katkıları münasebetiyle Prof. Dr. İlber Ortaylı tarih alanında ödül aldı. İnsanın var oluşunu sadece et, kemik, kan ve maddeden ibaret görmeyip ruhun derinliklerine inen, isyanın da bir ahlakı olduğunu ve bireyin toplumda bir ahlak nizamı çerçevesinde kendine yer edineceğini anlatan, millete Anadolu irfanının kıymetini ve düzen kurucu ahlakını kuşanmayı telkin eden, kadim İslam ve Türk tarihini, tasavvufu ve modern dönemdeki sosyolojik gerçekliği tahlil eden eserleriyle Nurettin Topçu Vefa Ödülü'ne layık görüldü.

ma such as comedy and drama, giving identity to the Turkish cinema as scriptwriter, writer and director, Yavuz Turgul was awarded in the field of cinema; departing from the fact that nations that do not know of their history cannot build their futures, providing valuable contribution in terms of the profound research and conveyance of history, ensuring its popularity by the masses, and sharing it in the academic platforms and on the media at home and abroad, Prof. İlber Ortaylı was awarded in the field of history. Seeing the existence of mankind as not just composed of flesh, blood and matter and going into the depths of the soul, telling that revolt, too, has its ethics and the individual finds a place for himself in the society within an order of ethics, preaching the value of the Anatolian wisdom and donning its order-establishing ethics, producing works in which he analyzes the ancient Islamic and Turkish history, sufism and the sociological reality in the modern era, Nurettin Topçu was accorded the Loyalty Prize.

“Yeni yılda binlerce gencimize, kadınımıza, vatandaşımıza iş ve aş kapısı açmaya devam edeceğiz”

“We will continue to offer employment and provision to thousands of our youth, women and citizens in the new year”

2018 Yılı Merkezi Yönetim Bütçesi Kanun Tasarısı ve 2016 Yılı Merkezi Yönetim Kesin Hesap Kanunu Tasarısı, TBMM Genel Kurulu’nda kabul edildi. Başbakan Binali Yıldırım toplantının ardından bir konuşma yaparak bütçenin Genel Kurul’a getirilmesi ve görüşülmesinde emeği geçenlere teşekkür etti.

Dünyanın savaşlar, bölgesel ve küresel gerginlikler, doğal felaketler ve ekonomik belirsizliklerin arttığı, ulusal ittifakların azaldığı, ekonomik ve siyasi ilişkilerin karmaşık hale geldiği bir döneme girdiğini kaydeden Başbakan Yıldırım, diğer taraftan 2017’den itibaren dünya ekonomisinde bir iyileşme ve

The 2018 Centralized Management Budget Draft Law and the 2016 Centralized Management Audit Draft Law were enacted at the Grand National Assembly of Turkey Plenary. Delivering a speech following the meeting, Prime Minister Binali Yıldırım offered his thanks to those who put their efforts into bringing the budget into the agenda of the Plenary as well as its discussion.

Indicating that the world is going into a phase in which wars, regional and global tensions, natural disasters and economic ambiguity increase, national alliances decrease and economic and political relations get complicated, Prime Minister Yıldırım

ticarette artışın gözlendiğini söyledi. Yıldırım, "Böyle bir ortamda, Türkiye sadece tarihî devlet geleneği olarak hedeflere kenetlenmiş vatandaşlarından oluşan milleti ve işleyen demokrasisiyle değil, aynı zamanda güçlü ekonomisiyle de gıpta edilen bir ülke olmayı sürdürmektedir" dedi. Türkiye'nin güçlü bir ülke olduğunu ifade eden Başbakan Yıldırım, alınan tedbirler ve atılan adımlarla ekonominin de sağlam olduğunu belirtti.

stated that on the other hand, an amelioration in the global economy and an increase in trade is observed starting from 2017. Yıldırım said, "In such a setting, Turkey continues being a country that is envied with its nation composed of citizens locked on their goals as a historical state tradition and its working democracy, but with its strong economy, as well." Prime Minister Yıldırım expressed that the economy is solid thanks to the precautions and the steps taken.

2016'nın ekonomik açıdan zor geçtiğini, ancak 2017'de başarılara imza atıldığını kaydeden Yıldırım, üçüncü çeyrekte son altı yılın en yüksek büyüme oranının yakalandığına değinerek, "Büyümede hep önde giden Çin'i ve Hindistan'ı da sollayarak dünyada liste başına oturduk. Sonuç olarak, 2017'yi tahminlerin ve hedeflerin üzerinde, yüzde 7'yi bile aşabilecek bir büyümeyle tamamlamayı hedefliyoruz" dedi.

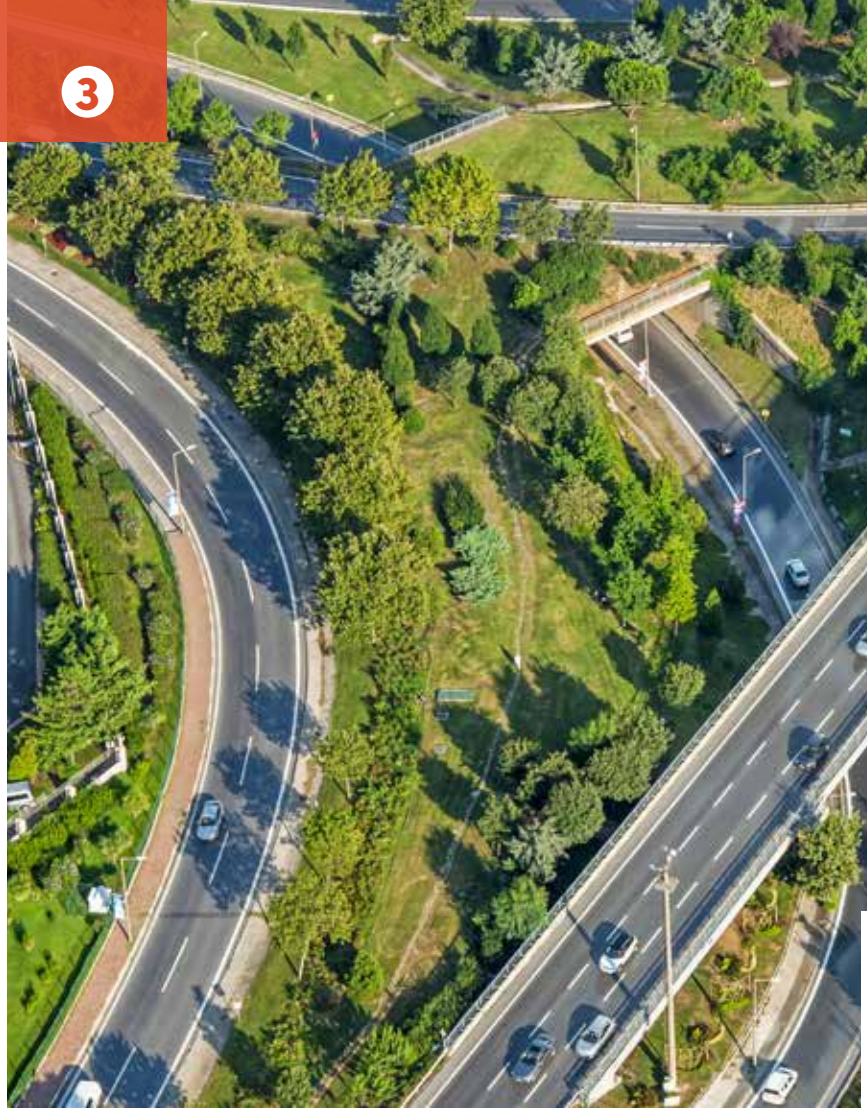
Stating that 2016 was an economically tough year but 2017 was successful, Yıldırım touched upon the fact that the highest growth rate of the last six years has been achieved in the third quarter and said, "We have left behind China and India – which always took the lead in terms of growth – and made it to the top of the list. Consequently, we aim to conclude 2017 with a growth above estimates and goals that can even exceed 7 percent."

2018'de Türkiye ekonomisinde nitelikli istihdam oluşturan yatırım ve ihracata dayalı büyümeyi sürdüreceklerini ifade eden Başbakan Yıldırım, "Yatırımlar artıyor, ihracatta tüm zamanların rekoruna gidiyoruz, istihdamı artırmayı sürdürüyoruz. Yeni yılda yeni tedbir ve teşviklerle binlerce gencimize, kadınımıza, vatandaşımıza iş ve aş kapısı açmaya devam edeceğiz. Ülkemiz güçlüdür. Ekonomide büyümemiz de artarak devam edecek. Türkiye'nin güçlü olması önemlidir" diye konuştu. Türkiye'yi Cumhuriyet'in 100. yılında Gazi Mustafa Kemal Atatürk'ün işaret ettiği muasır medeniyet seviyesinin de ötesine taşıyacak vizyonun sürdürüldüğünü ve bu yönde projeler gerçekleştirildiğini söyleyen Yıldırım, "Hızla değişen dünyayı yakalayabilecek, dönüşüme seyirci kalmayacak, bölgesinde daha müreffeh ülke olarak gelişmişlikte bir üst lige çıkacak stratejileri, politikaları hayata geçiriyoruz. Sorumsuz, mesnetsiz beyan ve eylemlerle uğraşacak, kaybedecek bir dakikamız bile yoktur" dedi.

Saying that in 2018, they will continue growth based on investments forming quality employment as well as export, Prime Minister Yıldırım went on to add, "Investments are increasing, we are heading towards an all-time record in export, we continue to enhance employment. In the new year, we will continue to offer employment and provision to thousands of our youth, women, citizens with measures and incentives. Our country is strong. Our growth in economy will increasingly continue. It is important that Turkey is strong." Indicating that the vision, which will carry Turkey even above the level of contemporary civilizations envisioned by Ghazi Mustafa Kemal Atatürk on the centenary of the Republic, is maintained and that projects are developed to this end, Yıldırım said, "We are realizing strategies, policies that will ensure Turkey keeps up with the rapidly changing world, does not only watch the transformation, and goes one level higher in terms of development as a more prosperous country in its region. We do not have a single minute to engage with or lose with irresponsible, baseless statements and actions."

444 1 788

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal



“2018’de 28 milyar 800 milyon liralık yatırım yapacağız”

“We will make an investment of 28 billion 800 million liras in 2018”

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Ahmet Arslan bir basın toplantısı düzenleyerek 2017 yılının değerlendirmesini yaptı ve 2018’de hayata geçirilmesi planlanan projelerle ilgili bilgi verdi.

Bakan Ahmet Arslan Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı’nın son 15 yılda 380 milyar 200 milyon liralık yatırım yaptığını, 2018’de bu rakamın 28 milyar 800 milyon lira olacağını söyledi. 2017’de 15 milyar 900 milyon liralık 123 projenin hayata geçirildiğini kaydeden Bakan Arslan 2018’de ise daha önce başlatılan 126 projenin tamamlanacağını bildirdi.

Organizing a press conference, Minister of Transport, Maritime Affairs and Communication Ahmet Arslan evaluated the year 2017 and relayed information on the projects planned to be realized in 2018.

Minister Arslan indicated that the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communication made an investment of 380 billion 200 million liras in the last 15 years and that this number would amount to 28 billion 800 million liras in 2018. Stating that 123 projects worth 15 billion 900 million liras were realized in 2017, Minister Arslan said that in 2018, 126 previously initiated projects would be completed.

Bakan Arslan, Ankara-Sivas güzergahında hizmet verecek yüksek hızlı trenin 2018'in sonlarına doğru test sürüşlerinin gerçekleştirileceğini bildirdi.

Minister Arslan indicated that the test drive of the high speed train to serve on the Ankara-Sivas route would be conducted towards late 2018.

Karayolları alanında Bakanlık çalışmalarıyla ilgili bilgi aktaran Bakan Arslan, toplam yol ağının yüzde 38,5'inin bölünmüş yol olduğunu, tüm illeri bölünmüş yollarla birbirine bağlamayı hedeflediklerini söyledi. Arslan, kuzey-güney yönündeki tünellerin 2018'de açılacağını aktararak Ovit, Kırık ve Dallıkavak tünellerinin Karadeniz limanlarını Doğu, Güneydoğu ve Akdeniz'e bağlayacağını belirtti.

Demiryolu çalışmalarıyla ilgili de bilgi aktaran Bakan Arslan, Ankara-Sivas güzergahında hizmet verecek yüksek hızlı trenin 2018'in sonlarına doğru test sürüşlerinin gerçekleştirileceğini, 2019'un ilk yarısında bu güzergahta yolcu taşınacağını kaydetti.

Conveying information on the Ministry's works in the field of highways, Minister Arslan stated that 38.5 percent of the total road network is composed of dual carriageways and that they aim to connect all cities to one another with dual carriageways. Indicating that the north-south tunnels would be launched in 2018, Arslan said that the Ovit, Kırık and Dallıkavak tunnels would connect the ports of the Black Sea to the East, Southeast and the Mediterranean.

Also conveying information on railway efforts, Minister Arslan indicated that the test drive of the high speed train to serve on the Ankara-Sivas route would be conducted towards late 2018 and that in the first half of 2019, transportation would begin on this route.

Havayolu alanındaki gelecek projelerinden bahseden Bakan Ahmet Arslan 2017'de 195 milyon kişinin havayolu taşımacılığını kullandığını, 2018 hedefinin ise 200 milyonun üzeri olduğunu söyledi. İstanbul'da yapılan yeni havalimanının yüzde 75 civarında tamamlandığını dile getiren Arslan, proje kapsamında 30 bin kişinin istihdam edildiğini aktardı.

Türkiye haberleşme uydusu üretebilen 10 ülkeden biri olacak

Bakan Ahmet Arslan, ilk yerli haberleşme uydusu TÜRKSAT 6A'nın tasarımında sona gelindiğini kaydederek Türkiye'nin haberleşme uydusu üreten 10 ülkeden biri olacağını söyledi. TÜRKSAT 5A'nın 2020, TÜRKSAT 5B'nin 2021 yılında uza-

Talking about the future projects related to airways, Minister Ahmet Arslan said that 195 million people used airway transportation in 2017 and that in 2018, the goal is above 200 million. Stating that the new airport being constructed in İstanbul is around 75 percent complete, Arslan expressed that 30 thousand people were employed within the framework of the project.

Turkey to become one of the 10 countries capable of producing communication satellites

Minister Ahmet Arslan, indicating that the design process of the firsr local communication satellite TÜRKSAT 6A is drawing to a close, stated that Turkey would become of the 10 countries capable of producing communication satellites. Saying that TÜRK-

Bakan Arslan, PTT'nin 2018'de dronela teslimat ve kağıtsız ofis projelerini hayata geçireceğini söyledi.

Minister Arslan said that in 2018, the PTT would launch its projects of drone delivery and paperless office.

ya fırlatılacağını aktaran Arslan, Türkiye'de bir uzay ajansı kurmayı planladıklarını da dile getirdi.

Bakan Arslan hizmetleri engellemeye yönelik siber saldırıların geçen yıl 8 kat arttığını belirterek ulusal siber olaylara müdahalede aşama kaydettiklerini bildirdi ve Ulusal Siber Olaylara Müdahale Merkezi tarafından kritik altyapıların anlık olarak izlenmesinin sağlandığını söyledi.

Türkiye Kart'a ilişkin açıklamalarda bulunan Bakan Arslan, projenin 2018'de uygulanacağı müjdesini verdi. PTT A.Ş. ile ilgili de bilgi aktaran Arslan, PTT'nin 2018'de dronela teslimat ve kağıtsız ofis projelerini hayata geçireceğini söyledi.

SAT 5A would be launched to space in 2020 and TÜRKSAT 5B in 2021, Arslan expressed that they aim to establish a space agency in Turkey, as well.

Minister Ahmet Arslan indicated that cyber attacks aiming to obstruct services has seen an increase of 8 times in comparison to the last year and stated that they have made progress in terms of intervening with cyber incidents, and that the National Intervention Center Against Cyber Attacks instantaneously monitors critical infrastructures.

Making statements on Türkiye Kart (Turkey Card), Minister Arslan heralded that the project would be realized in 2018. Also relaying information on the PTT Corp., Arslan said that in 2018, the PTT would launch its projects of drone delivery and paperless office.

“5G’ye geçen öncü ülkeler arasında yer alacağız”

“We shall be amongst the pioneering countries to transition to 5G”

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Ahmet Arslan, Ulusal Genişbant Stratejisi Eylem Planı tanıtım törenine katıldı. Burada bir konuşma yapan Bakan Arslan, planda 3 stratejik amaç ve 25 eylemin bulunduğunu belirterek, başta fiber ve 4.5G olmak üzere genişbant altyapı yatırımlarının daha üst seviyelere çıkarılmasını hedeflediklerini, fiber ve mobil altyapı kurulumunun desteklenmesi ile kablo TV şebekesinin yaygınlaştırılması konularında proje ve düzenlemeleri hayata geçireceklerini söyledi.

Fiberi yaygınlaştırmak amacıyla teşvikler verileceğini dile getiren Bakan Arslan, bu sayede kırsalda 3 bin 300 civarında yerleşim yerine 4.5G hizmeti götürülmesinin planlandığını belirtti. Genişbantı yaygınlaştırmak içinse stratejide talebi artırmayı hedefleyen eylemlere yer verileceğini söyleyen Bakan Arslan, “Sektörün üzerindeki vergi ve mali yükleri azaltacağız. Türkçe içerikleri destekleyerek sayısının ve niteliğinin artırılmasını

Minister of Transport, Maritime Affairs and Communication Ahmet Arslan attended the National Broadband Strategy Action Plan promotional ceremony. Delivering a speech there, Minister Arslan indicated that the plan includes 3 strategic goals and 25 actions, that they aim to enhance broadband infrastructure investments, mainy fiber and 4.5G, and that they will realize projects and regulations on the support of fiber and mobile infrastructure configuration and the spread of the Cable TV network.

Stating that incentives will be offered to make fiber widespread, Minister Arslan stated that owing to these incentives, it is aimed to offer 4.5G services to around 3 thousand 300 settlements in the rural. Indicating that to extend broadband, on the other hand, will be featured actions that aim to increase demand in the strategy, “We will decrease the tax and fiscal burden on the sector. By supporting Turkish content, we will ensure their

“Millî e-posta ve güvenli mesajlaşma sistemi projesini hayata geçireceğiz. Engelliler, düşük gelirliler ve sosyal desteğe muhtaç vatandaşlarımızın haberleşme ihtiyaçlarının karşılanmasına yönelik projeler yürüteceğiz.”

“We will realize the national e-mail and safe messaging system project. We will carry out projects to meet the communication needs of the disabled, low income citizens and citizens who are in need of social support.”

sağlayacağız. Millî e-posta ve güvenli mesajlaşma sistemi projesini hayata geçireceğiz. Engelliler, düşük gelirliler ve sosyal desteğe muhtaç vatandaşlarımızın haberleşme ihtiyaçlarının karşılanmasına yönelik projeler yürüteceğiz. İnternet kullanımındaki güvenin artırılmasına yönelik faaliyetlerimize özellikle devam edeceğiz. E-ticaret uygulamalarında rakamlar baş döndürücü hızla büyüyor. İnsanlarımızın internet üzerinden alışverişe yönelik güvensizliği çok yüksek, vatandaşın bu konuda doğru bilgilendirilmesi adına adımlar atacağız. Şebekeler üstü uygulamalara yönelik alacağımız tedbirlerle yerli katkıyı ve millîliği ön plana çıkaracağımız tedbirleri alacağız. Bulut Bilişim ve Nesnelerin İnterneti uygulamalarının yaygınlaştırılması için teşvik mekanizmaları oluşturacağız” diye konuştu. 5G ve ötesi standart çalışmalarına katkı vererek Ar-Ge ve yerli ürünlere teşviklerin artırılacağını da dile getiren Bakan Arslan, Türkiye’nin millî ürünlerle 5G’ye geçen öncü ülkeler arasında yer alacağını söyledi.

number and quality is enhanced. We will realize the national e-mail and safe messaging system project. We will carry out projects to meet the communication needs of the disabled, low income citizens and citizens who are in need of social support. We will especially continue our activities in terms of enhancing security in the use of the Internet. E-commerce figures grow at a dazzling speed. Our people’s trust in online shopping is quite low, we will take steps towards raising awareness in this issue. With the measures we will take in terms of supranetwork implementations, we will take measures in which we will highlight local input and nationalness. We will create incentive mechanisms to expand Cloud Computing and the Internet of Things implementations,” said Minister Yıldırım. Also expressing that by contributing to the 5G and beyond standard works, will be enhanced incentives in R&D and local products, Minister Arslan stated that Turkey would be among the pioneering countries to transition to 5G with national products.

Bakıp da görebilenlerin, duyup da anlayabilenlerin şehri Ankara

A city for those who can look and see, hear and grasp Ankara

Ozan Kayahan

Klişelere inanmak kolaydır, ta ki doğrulukları sorgulanana kadar. Bu iddialı cümlenin şehirlerle, şehirlerin sunduğu yaşamlarla da bir alakası var. Hepimiz biliyoruz İstanbul'u, İzmir için söyleyeceklerimiz var, malum Adana çok sıcak ve elbette Ankara çok soğuk, gri ve sıkıcı.

Klişeleri savunması da kolaydır. Doğası gereği defalarca tekrarlanmış bazı cümleleri bir kez de sizin söylemeniz iddia etmekten bile sayılmaz. Genel inanış kendi kendini savunur; ne de olsa "genel" inanmıştır bir kere.

Believing in clichés is easy, until their truth is questioned. This assertive statement is also related to cities, to the lives offered by them. We all know about İstanbul, we have a thing or two to say about İzmir, everyone is aware that Adana is too hot and of course Ankara is too cold, grey and boring.

Clichés are easy to defend, too. It wouldn't even be a laying a claim when you repeat sentences that have already been repeated thousands of times due to their nature. The overall belief defends itself; the "overall", after all, has believed in it.

İşte tam bu noktada Başkent için söylenenlere itirazım var. "Profesyonel" bir Ankaralının gözüyle bu kocaman şehrin anlatıldığı kadar soğuk, iddia edildiği kadar gri, dudak büküldüğü kadar sıkıcı olmadığını iddia ediyorum. Klişelere inat! Çünkü çok bilinmez belki, ama inatçı bir şehirdir Ankara. Fazla taviz vermez tarzından, burnunun dikine, böyle "dümdük" çıkar ziyaretçilerinin karşısına.

Hepimizin bildiği bir laftır, şu nereye gideceğini bilmeyen kaptana rüzgarlar yardım etmez falan. Hiç gemi kullanmadım ama Başkent'te önce ne istediğinizi bilmeniz lazım ki şehir size alternatiflerini sunsun. Ankara'nın sizi devamlı kolunuzdan çekiştiren bir hali yoktur; hadi gel burada bu var, bak şurada da şu diye başınızın etini yemez, devamlı bir şeyleri kaçırıyormuşsunuz gibi gelmez hayat Ankara'da.

It is right at this point that I have an objection to what is being said about the Capital. From the eyes of a "professional" local of Ankara, I claim that this huge city is not that cold, not as grey as it is suggested, and not as boring as they say it is. Defying clichés! For it is perhaps not well known, but Ankara is a stubborn city. It does not quite give up on its attitude, it keeps doing what it knows best.

We all know that saying that goes something like, the wind does not help out a captain who does not know where he is going. I have never steered a ship but in the Capital, you first have to know what you want so that the city can offer its alternatives to you. Ankara does not keep pulling you by the arm; it does not bicker around saying, come on, this is what's here or look what's over there; in Ankara, life does not feel as if you are constantly missing out.

Kültür-sanat aktiviteleri, söyleşiler, sahne performansları... Hemen hemen her zevke hitap edecek çeşitliliktedir şehirde. Belki tek eksiği genellikle hafta sonuna denk düşmeleri. Ne de olsa öğrenci ve memur şehri; hafta sonlarımız daha bir kıymetli oluyor, onlar çok kurtarılmış zaman dilimleri. İstanbul'da şöhreti yakalamış birçok müzik grubunun doğum yeri Ankara'dır mesela. Çok sağlam çalar Başkent müzisyeni ve her hafta sonu birçok farklı grubu şöhret onlara dokunmadan önce yakalama, dinleme şansınız vardır bu "sıkıcı" kentte. Tunalı, Gaziosmanpaşa, Kızılay ve Çayyolu bahsettiğim ayrıcalıkla karşılaşabileceğiniz fazlasıyla alternatif sunar. Marka değeri yüksek ve tanıdık bazı mekanların Ankara şubeleri de çıkacaktır karşınıza. Çekinmeyin girin kapılarından, fark edeceksiniz çoktan şube olmayı bırakıp Ankaralı olmuştur onlar da.

Cultural and artistic activities, interviews, stage performances... These are in an abundance to appeal to almost any taste. The only shortcoming perhaps is that they happen on the weekends. It is, after all, a city of students and state officials; the weekends are even more precious, they are salvaged periods of time. Many bands that have made a name for themselves were for instance born in Ankara. The musicians of the Capital play fairly well and in this "boring" city, you have the opportunity to catch and listen to them before fame touches them with its magic stick. Tunalı, Gaziosmanpaşa, Kızılay and Çayyolu offer countless alternatives where you can make acquintance with the said privileges. Certain familiar spots with high brand value have their branches in Ankara, as well. Do not hesitate to go in; you will notice that they have long ceased being branches and have become locals of Ankara.

Devletin kalbi elbette Devlet Tiyatroları'nın, Devlet Opera ve Balesi'nin de kalbidir. Ancak, öyle gişeye gidip bilet almak pek mümkün değildir Başkent'te. Ankaralılar satışa çıkarıldığı gün, olmadı 48 saat içinde biletleri bitiriverirler. O yüzden ziyarete gelecekseniz şehri, önce bir ya da birkaç oyun seçip biletinizi internet üzerinden alın.

Haydi, bir şehir efsanesini daha konuşalım. Ankara'da ne kadar çok AVM olduğu... Doğrudur, çok sayıda alışveriş merkezi var burada. İyi tarafından bakın, alışveriş festivaline denk düşerseniz muhteşem indirimler yakalayabilirsiniz, üstelik sevdiğiniz bütün markalarda.

The heart of the state is of course the heart of the State Theaters and the State Opera and Ballet. However, it is not quite possible to go to a ticket window in Ankara to buy tickets. The locals buy away all the tickets on the day they are put to sale – at worst, within 48 hours. Thus, if you are visiting the city, pick a few plays and buy your tickets on the Internet.

Let us talk about yet another urban legend: That there are way too many shopping malls in Ankara... It is true indeed, there are many shopping malls here. Well, try to see the bright side: If you manage to make it to a shopping fest, you can benefit from the incredible sales, in each and every single brand you like.

“Bir dahaki sefere artık” diye ertelediğiniz mekanları her pas geçtiğinizde Ankara’nın ruhuna dokunma fırsatını bir kez daha kaçırdığınızı unutmayın.

Do not forget that each time you say “Maybe next time” about a place, you miss the chance to make contact with the spirit of Ankara.

Çok bilindiği ya da hep orada olacağı düşünüldüğü için sıklıkla “bir dahaki sefere artık” diye ertelenen mekanları her pas geçtiğinizde Ankara’nın ruhuna dokunma fırsatını bir kez daha kaçırdığınızı unutmayın. Anıtkabir, İlk Meclis, Etnografya Müzesi, Roma Hamamı veya yanı başında Hacı Bayram Camii... Kültür turu illa, sadece İstanbul’da olacak diye bir şart yok kısacası. Siz vakit ayırırsanız Başkent’in anlatacağı çok fazla öykü vardır, inanın.

Şu ana kadar bahsedilen seçeneklerin en keyifli yanlarından birine değinmeden geçmek olmaz. Söz konusu aktivitelerden birkaçını aynı güne sığdırmanız mümkündür Ankara’da. Saatlerce sürecek trafik çilesi başka şehirlerin hikayesidir; hele bir de aracınız varsa Ankara’da en fazla yarım saat sürer bir yerden bir yere gitmesi. Başkentliler olarak hayatımızı trafikte geçirmeyi pek sevmeyiz, düzenli bir şehirde yaşamanın avantajıdır bu.

Do not forget that each time you say “Maybe next time” about a place that is too well known or you think will always be there, you miss the chance to make contact with the spirit of Ankara. Atatürk’s Masoleum, First Parliament, Museum of Ethnography, Roman Baths or the nearby Hacı Bayram Mosque... That is to say, a cultural tour does not only happen in İstanbul. Do believe that if you take the time, the Capital has many, many stories to tell.

We also have to mention the best thing about the stated alternatives. In Ankara, it is possible to do a few of these alternatives in a single day. Hours and hours of trouble in traffic is the story of other cities; if you have a car, in Ankara it takes at most half an hour to get from one place to another. As the locals of the Capital, we don’t like spending our lives in traffic; this is the advantage of living in an orderly city.

Ankara, bir şeyler atıştırmak için tam yerine geldiniz denebilecek kadar iddialı seçeneklere ev sahipliği yapar. Mesela Ankara simidi gibi lezzetlisini Türkiye'nin hiçbir yerinde yiyemezsiniz.

Ankara is also home to quite bold alternatives in terms of snacking.
For example, you cannot eat a *simit* as tasty as the Ankara *simit* anywhere else in Turkey.

Ankara, bir şeyler atıştırmak için tam yerine geldiniz denebilecek kadar iddialı seçeneklere ev sahipliği yapar. Belki de şehir hakkında gerçeği yansıtan tek klişe "Balık Ankara'da yenir" sözüdür. Tunalı, Gaziosmanpaşa ve Çayyolu semtlerinde birbirinden güzel balık restoranları damağınızda lezzet fırtınaları estirecektir emin olun. Eğer kırmızı et tercih ediyorsanız Balgat ve Emek 8. Cadde civarına yolunuzu düşürmenizi tavsiye ederim. Kebap ve şiş dünyasının en iştah açıcı örneklerini tadabilirsiniz. Köfte konusuna gelirsek, Kazım Karabekir Caddesi'ne gitmezseniz inanın pişman olursunuz. Bu bölgedeki restoranlarda yapılan sıra dışı sunum ve o köftelerin lezzeti aklınızı başınızdan alacaktır.

Bu şehir tanıtımıyla birlikte Ankara'yla ilgili olumsuz görüş sahiplerinin fikirlerini değiştirebildiğimi düşünüyorum. İnanın, bu yazıyı bir bu kadar daha yazmak mümkündü... Yine de son bir tavsiye: Başkent'i muhakkak "profesyonel" bir Ankaralıyla gezin. Çünkü her profesyonelin "meslek sırları" vardır, mesela dergilere bile yazmayıp dostlarıyla paylaştığı.

Ankara is also home to quite bold alternatives in terms of snacking. Perhaps the only true cliché about the city is the saying that goes, "Ankara is the place to eat fish". Rest assured that the fish restaurants in Tunalı, Gaziosmanpaşa and Çayyolu will make you taste delicacies you just cannot get enough of. If you prefer red meat, my recommendation to you is to head for Balgat and Emek 8th Street. There, you can taste some of the best of the realm of kebab. About meatballs, please believe me when I tell you that you will regret not going to Kazım Karabekir Street. The extraordinary presentation in the restaurants in the area and the taste of the meatballs will blow your mind away.

I think that with this promotional text on Ankara, I did manage to change the opinions of thıse who have negative considerations on Ankara. Belive me, it was possible to double the text... Well, then, one last advice: Travel around the Capital with a "professional" local. For every professional has their tricks of trade that they, for instance, don't even put in magazines but only share with friends.

HGS
Millî Parklar'da
HGS kolaylığı
Millî Parklar'a giriş ücretini
HGS ile karşılayabilirsiniz.
444
1 788
www.ptt.gov.tr
/PTTKurumsal
/Ptt.Kurumsal
/pttkurumsal

Sayıştay Başkanı Seyit Ahmet Baş: Tarihî birikimi, kapasitesi ve uluslararası standartlara uygun çalışmalarıyla Türkiye Sayıştayı diğer ülkeler nezdinde de güvenilir bir kurumdur

Court of Accounts President Ahmet Baş:
With its historical accumulation, capacity and works compliant with international standards, the Turkish Court of Accounts is a reliable institution before other countries, as well

Röportaj Interview**: Pınar Çavuşoğlu - Fotoğraflar** Photographs**: Melis Seçkin**

Sayıştay Başkanı Seyit Ahmet Baş, devletin mali hesaplarını denetlemenin topraklarımızda oldukça eski dönemlere uzandığını dile getirerek, "Bin yılı aşkın devlet geleneğimiz olduğu gibi bin yılı aşkın Sayıştay geleneğimiz de var" diyor.

Stating that inspecting the accounts of the state dates to quite old times in our lands, "Just as we have a state tradition of over a thousand years, we have a Court of Accounts tradition of over a thousand years," says Court of Accounts President Ahmet Baş.

Sayıştay binası
Turkish Court of Accounts building

Sayıştay, Divan-ı Muhasebat adıyla, kuruluşu Osmanlı İmparatorluğu dönemine uzanan köklü kurumlarımızdan. Sayıştay'ın tarihçesiyle ilgili bilgi verebilir misiniz?

Sayıştay, Sultan Abdülaziz Han tarafından verilen "irade-i seniyye" ile 1862 yılında Divan-ı Muhasebat adıyla kuruldu. 2 Haziran 1862'de dönemin resmî gazetesi *Takvim-i Vekayi*'de, Divan-ı Muhasebat'ın kuruluşu ve ilk başkanının Ahmet Vefik Paşa olduğu yer almaktadır. Sultan Abdülaziz Han'ın irade-i seniyyesindeki "Umur-ı Hesabiye'nin kurulacak mahkeme-i kübra tetkike havale olunması" ifadesi neden böyle bir kuruma ihtiyaç duyulduğunu açıklamaktadır. Sayıştay, yüksek mahkemelerin ilkidir.

Elbette Divan-ı Muhasebat kurulmadan önce de bir denetim sistemi bulunuyordu. Ancak 13 milyon metrekareye hükmeden imparatorluğun bu geniş coğrafyada merkezî bir bütçe yapmasının imkanı yoktu. Vilayetlerde bütçe yapılıyor, gelirler ve giderler hesaplanıyor, varsa bakiye merkeze iletiliyordu. Başbaki Kulluğu adı verilen bir denetim yapısı vardı. Merkeze aktarılacak paranın doğru hesaplanıp hesaplanmadığını Başbaki Kulu denetliyordu. Açıklanamayan bir durum olması halinde Başbaki Kulu'nun ilgilileri hapsetme yetkisi bulunuyordu. Sayıştay'ın yargılama yetkisi ta o döneme uzanıyor. Başbaki Kulluğu 1838'e kadar devam

The Court of Accounts is among the rooted institutions of ours, and its establishment under the name of "Divan-ı Muhasebat" goes back to the period of the Ottoman Empire. Could you provide information on the history of the Court of Accounts?

The Court of Accounts was established under the name of "Divan-ı Muhasebat" in 1862 with the "imperial decree" proclaimed by the Sultan Abdulaziz Khan. In Takvim-i Vekayi, *the official gazette of the period of 2 June 1862, it is stated that Divan-ı Muhasebat is established and that its first president is Ahmet Vefik Pasha. The expression "Matters of account to be transferred to be inspected by the grand court to be established" explains why such an institution was needed. The Court of Accounts is the first of the supreme courts.*

There surely was a system of inspection before the establishment of Divan-ı Muhasebat. However, it was not possible for the empire - which reigned over 13 million square meters - to come up with a central budget in this vast geography. Budgets would be made in provinces, revenue and expenditure would be calculated and if existent, the balance would be transferred to the center. There was a structure of inspection by the name of "Başbaki Kulluğu" (Servitude of Finance). It was the "Başbaki Kulu" (Servant of Finance) who inspected whether the money to be transferred to the center was correctly calculated or not. The Servant of Finance

Sultan Abdülaziz Han
Sultan Abdulaziz Khan

Divan-ı Muhasebat (1863-1878)

etti. Yeni fetihlerin olmaması, devlet bütçesinin zora girmesi ve borçlanmanın sürekli artması nedeniyle 1838'de merkezî bütçeye geçildi. Merkezî bütçeyi yönetmek üzere Maliye Nezareti kuruldu. 1838 ila 1862 yılları arasında Meclis-i Ali-i Muhasebe adı verilen bir denetim sistemi görev aldı. Bu zaman dilimi, birtakım çalışmaların yapıldığı ve yabancı örneklerin incelendiği geçiş dönemidir.

Araştırmacılar Başbaki Kulluğu'nun Yavuz Sultan Selim döneminde hayata geçirildiğini söylemektedir. Onun öncesinde İlhanlılar, Selçuklular, Abbasiler ve daha öncesinde Emevilerin denetim sistemi vardır. *Risale-i Felekiyye* adlı kitap, Büyük Selçuklu Devleti'nin devlet muhasebesinde görev alacak kişilere okuttuğu bir ders kitabıdır. Siyakat yazısıyla kaleme alınmış 1363 tarihli bu kitaptan önce muhasebeyle ilgili 1309, 1340 ve 1359 tarihli üç kitap daha bulunmaktadır. Bu kitapla-

had the authority to imprison the related persons in case an inexplicable situation arose. The Court of Accounts' jurisdiction dates back to that period. The Servitude of Finance continued into 1838. Because there were no new conquests, the state budget was challenged and debts continually increased, a transition was made to the central budget in 1838. A Ministry of Finance was established with the aim of administering the central budget. An audit system by the name of "Meclis-i Ali-i Muhasebe" (Grand Council of Finance) was in effect between 1838 and 1862. This period of time is a period of transition during which certain works were carried out and foreign models were examined.

Researchers state that the Servitude of Finance was realized during the time of Selim the Grim. Before that, there were the systems of inspection by the Ilkhanids, Seljuqids, Abbasids and Umayyads. The book called Risale-i Felekiyye *is a text book instructed by the Great Seljuq Empire*

"Divan-ı Muhasebat, Sultan Abdülaziz Han tarafından verilen 'irade-i seniyye' ile 1862 yılında kuruldu."

"Divan-ı Muhasebat was established in 1862 with the 'imperial decree' proclaimed by the Sultan Abdulaziz Khan."

“2017, Sayıştay’ın 155’inci kuruluş yıldönümüydü. Ancak ben diyorum ki 155’in önüne 1 koymak gerekir.”

“2017 was the 155th establishment anniversary of the Court of Accounts. However, I say we should add a 1 before 155.”

rın tarihî hüviyetine uygun olarak basılması ve literatüre girmesi için gerekli çalışmaları yapıyoruz. Peki, neden literatüre girmesini istiyoruz? Çünkü bu konuyla ilgili kitabından dolayı muhasebenin babası İtalyan Luca Pacioli olarak anılmaktadır. Söz konusu kitap Risale-i Felekiyye’den 140 yıl sonra kaleme alınmıştır. Dolayısıyla biz “Bin yılı aşkın devlet geleneğimiz var” derken hamaset yapmıyoruz. 2017, Sayıştay’ın 155’inci kuruluş yıldönümüydü. Ancak ben diyorum ki 155’in önüne 1 koymak gerekir. Yani 1155 olmalıdır.

Sayıştay’ın diğer kurumlar üzerindeki denetimi nasıl gerçekleşiyor?

2010 yılında kabul edilen 6085 sayılı kanunda “Sayıştay, uluslararası denetim standartlarına uygun denetim yapar” ibaresi bulunur. Biz Sayıştay olarak kurumların mali tablolarını uluslararası denetim standartlarında denetliyoruz. Bu tabloları inceleyerek TBMM’ye görüş bildiriyoruz. Mali denetimle birlikte uygunluk denetimini de gerçekleştiriyoruz. Denetçi ilgili kamu idaresinin mali tablolarına görüş vermek üzere denetim çalışması yaparken mevzuata aykırı durumlar görebilir. Onları ayırıp uygunluk denetimi raporu hazırlamak üzere ayrı bir rapor daha yazar. Mali denetim raporu nisan ayının sonuna kadar bitirilmelidir. Uygunluk denetimi raporları kasım ayının sonuna kadar yazılabilir. Mali denetimden sonra denetçiler duruma göre yeni bir görev izni talep edip ilgili görev yerine gider. İlave çalışmasını da yapıp uygunluk denetimi için ayrı rapor yazar. Uygunluk denetimi raporları, görevli kişile-

to those who would be tasked with the accounting of the state. Written in siyakat *script and dated 1363, this book is predated by three other books of 1309, 1340 and 1359. We are carrying out the necessary works to ensure that these books are printed in compliance with their historical identity and they make it into the literature. Well, why do we want them to become part of the literature? For the father of accounting, owing to his book on the issue, is recognized as Italian Luca Pacioli. The said book was written 140 years after* Risale-i Felekiyye. *Thus, when we say, “We have a state tradition of over a thousand years”, we do not exaggerate. 2017 was the 155th establishment anniversary of the Court of Accounts. However, I say we should add a 1 before 155. So, it should be 1155.*

How does the Court of Accounts carry out its supervision on other institutions?

The law numbered 6085 enacted in 2010 states, “The Court of Accounts supervises in compliance with international audit standards”. We, as the Court of Accounts, supervise institutions’ financial statements in international audit standards. We analyze these statements and offer our opinion to the Grand National Assembly of Turkey. Together with financial audit, we also carry out compliance inspection. The auditor, when carrying out works to offer opinion on the financial statements of the public authority in question, may come across cases that are not compliant with the legislature. He puts them aside and writes a separate report to prepare a compliance inspection report. The financial audit report must be completed by the end

“EUROSAI Yönetim Kurulu Başkanlığı’nı 2020 yılına kadar yürüteceğiz.”

“We will carry out the Presidency of the EUROSAI Governing Board until 2020.”

rin sorumlulukları çerçevesinde kamu zararına neden olduğu yönündeki raporlardır. Denetçinin burada iddiası vardır; “Filanca sorumlu şu işlemi dolayısıyla şu kadar kamu zararına neden olmuştur” diye. Denetçi bu raporu ilgili yargılama dairesine verir, daha sonra mahkeme safhasına geçilir. Mahkeme, ilgilileri davet edip burada duruşmalı yargılama yapar. İlgililer varsa delilleri sunar, savunmalarını gerçekleştirir. İlgili, gerçekten kamu zararına neden olmuş mudur olmamış mıdır buna mahkeme karar verir.

2010 yılına gelinceye kadar ekleriyle birlikte TBMM’ye 1 rapor sunuyorduk. Bu, bir önceki bütçe kanununa uygunlukla ilgili bir bildirim raporuydu. Ancak 6085 sayılı kanunla, Sayıştay doğrudan harcamacı birimlerde denetim yapıyor, onların hazırlamış olduğu mali tabloların öngörülen standartlara uygunluğu konusunda görüş veriyor. Geçtiğimiz yıl 400 küsur civarında rapor hazırladık.

Sayıştay’ın uluslararası alandaki çalışmaları ve güvenilirliği hakkında neler söylemek istersiniz?

Biz Uluslararası Sayıştaylar Organizasyonu (INTOSAI), Avrupa Ülkeleri Sayıştayları Organizasyonu (EUROSAI), Asya Ülkeleri Sayıştayları Organizasyonu (ASOSAI) ve Ekonomik İşbirliği Organizasyonu Ülkeleri Sayıştayları Organizasyonu (ECOSAI) üyesiyiz. 2017’nin Mayıs ayında İstanbul’da EUROSAI’ın kongresi yapıldı ve EUROSAI Yönetim Kurulu Başkanlığı’na seçildik. Bu görevi 2020 yılına kadar yürüteceğiz. Çekya ise 1. Başkan Yardımcısı’dır. 2018 yılı içinde Çekya’da Yönetim Kurulu Toplantısı gerçekleştireceğiz. ECOSAI’ın Yönetim Kurulu Başkanı’yız. Organizasyonun

of the month of April. The compliance inspection report, on the other hand, can be written until the end of November. After the financial audit, the auditors – depending on the situation – request permission for a new mission and go to the place of duty. Carrying out their additional works, they write a separate report for compliance inspection. Compliance reports are reports stating that the people in charge, within the framework of their responsibilities, have caused public harm. The auditor has a claim here that goes, “This and that person in charge has caused this and that much public harm due to this and that procedure.” The auditor delivers this report to the related trial chamber, and then the trial phase begins. The court invites the people in question and performs a hearing. The people in question submit the evidence if they have any, make their plea. The court decides whether the people in charge really did cause public harm or not.

Until 2020, we used to submit 1 report, together with the appendix, to the Grand National Assembly of Turkey. This was a notice report in relation with compliance with the previous budget law. However, with the law numbered 6085, the Court of Accounts directly carries out supervisions in spending units, provides opinion on the standard compliance of the financial statements prepared by them. We prepared over 400 reports the previous year.

What would you like to say about the Court of Accounts international efforts and reliability?

We are a member of the International Organisation of Supreme Audit Institutions (INTOSAI), European Organisation of Supreme Audit Organisations (EUROSAI), Asian Organisation of Supreme Audit Institutions (ASOSAI) and Economic Cooperation Organisation Supreme Audit Institutions (ECOSAI). In May 2017, the EUROSAI congress was held in İstanbul and we were elected as the President of EUROSAI and of the Governing Board. We will carry out this duty until 2020. The Czech Republic, on the other hand, is the 1. Vice President. In 2018, we will carry out a Governing Board Meeting in the Czech Republic. We are the

“Köklü geçmişimize dayanarak hem diğer ülkelerle işbirliği yapıyoruz hem de onlara yardımcı oluyoruz.”

“Building on our rooted history, we both collaborate with other countries and help them.”

Genel Sekreterliğini Pakistan yürütüyor. ASOSAI’de Yönetim Kurulu Üyesi olarak görev yapıyoruz.

Köklü bir geçmişimiz var. Bu geçmişe dayanarak hem diğer ülkelerle işbirliği yapıyoruz hem de onlara yardımcı oluyoruz. Biz yalnızca denetim kurumu değiliz, yüksek mahkeme de barındırıyoruz. Yaklaşık 30 ülkede yüksek mahkeme mahiyetinde Sayıştay bulunuyor. Yargı yetkisi olan sayıştaylar ile 2018 yılı içinde Türkiye’de bir toplantı yapacağız.

Bu organizasyonlarda etkin görev alıyoruz. Onları eğitim faaliyetlerine davet ediyoruz. Tecrübemizi ve birikimlerimizi onlara aktarmaya çalışıyoruz. Uluslararası literatüre alanımızla ilgili katkı sağlıyoruz. Tarihî birikimi, kapasitesi ve uluslararası standartlara uygun çalışmalarıyla Türkiye Sayıştayı diğer ülkeler nezdinde de güvenilir bir kurumdur. Örneğin 2017’de UNICEF’ten bir teklif aldık. Türkiye’de kullandırılan fonlarıyla ilgili denetim çalışması yapmamızı istediler. Raporumuzu yakın zaman içinde UNICEF Türkiye ofisine sunacağız.

Chair of the ECOSAI Board of Directors. The Secretariat-General of the organisation is undertaken by Pakistan. We are a member of the ASOSAI Board of Directors.

We have a rooted history. Building on this past, we both collaborate with other countries and help them. We are not simply an audit institution, we are also home to a high court. There is a Court of Accounts in the nature of a high court in around 30 countries. With courts of account of Jurisdiction, we will hold a meeting in Turkey in 2018.

We are active in these sorts of organizations. We invite them to educational activities. We try to relay our experience and accumulation to them. We contribute to the international literature in relation to our field. With its historical accumulation, capacity and works compliant with international standards, the Turkish Court of Accounts is a reliable institution before other countries, as well. For instance, we received an offer from UNICEF in 2017. They wanted us to carry out an inspection in relation to their funds benefitted from in Turkey. We will soon submit our report to UNICEF Turkey office.

Çini konulu Türk pulları

Tile-themed Turkish stamps

Gökçe Doru

Osmanlı İmparatorluğu döneminde çinicilik ve Türk çinileri dünya çapında meşhur olmuştur.

During the Ottoman Empire period, tile making and Turkish tiles became world-famous.

Yakın zaman önce dünya çapında bir araştırma yapılmış ve en sevilen rengin mavi olduğu sonucu çıkarılmış. Böyle bir araştırmaya neden ihtiyaç duyulduğu bir yana... Ancak araştırma gösteriyor ki mavinin huzur veren bir renk olduğu genel bir kanı. Belki denizler ve okyanuslar belki de gökyüzünün mavi sonsuzluğu nedeniyle bu renk seviliyor.

Biz de seviyoruz maviyi. Öyle ki mavinin bir tonu olan, "turkuaz" veya "Türk mavisi" olarak bilinen bir renge adımızı vermişiz. Bu adın Akdeniz kıyılarının muhteşem güzellikteki mavisinden veya bir dönem Anadolu'dan Batı'ya ihraç edilen "firuze"nin (Türk taşı) renginden kaynaklandığı rivayet edilir. Bir diğer neden ise mavinin Türk süsleme sanatlarından biri olan çinicilikle özdeşleşmiş olması.

A worldwide study has been conducted recently and determined blue as the most liked color. Leaving aside why they felt the need to carry out a study like that... However, the study reveals that it is a common opinion that blue is a color that gives peace. It is perhaps because of the seas and oceans, and perhaps the blue infinity of the skies that makes this color this loved.

We like blue, as well. So much so that a color – turquoise, or "Turkish blue", a shade of blue – was named after us. The rumor has it that this name derives from the magnificently beautiful blue of the Mediterranean coasts or the color of the turquoise stone that was once exported from Anatolia to the West. Yet another reason is that blue has become one with tile-making, one of the Turkish decorative arts.

Osmanlılar, Selçuklu çiniciliğini üslup ve renkler bakımından zenginleştirmiş, başta İznik, Kütahya ve Bursa olmak üzere Anadolu'nun pek çok yerinde çini atölyelerinin sayısını artırmıştır.

The Ottomans have enhanced Seljuqid tile-making in terms of style and colors, and have increased the number of tile ateliers in many corners of Anatolia, mainly İznik, Kütahya and Bursa.

Çiniciliğin tarihi MÖ 8. yüzyıla kadar uzanır. Bu dönemde kaolin, tebeşir, toprak ve kil gibi maddeler şekil verildikten sonra pişirilmektedir. Ortaya çıkan malzemelerin büyük bir sabırla, özenle, ince zevki yansıtan motiflerle süslenmesi ise Türk beylik ve devletlerinin yaşadığı coğrafyada görülür. Türklerin Anadolu'ya göçü sonrasında da devam eden çinicilik Selçuklular döneminde zirveye ulaşır.

Çiniciliğin ve Türk çinilerinin dünya çapında bu denli meşhur olmasını sağlayan ise Osmanlı İmparatorluğu. Osmanlılar, Selçuklu çiniciliğini üslup ve renkler bakımından zenginleştirmiş, başta İznik, Kütahya ve Bursa olmak üzere Anadolu'nun pek çok yerinde çini atölyelerinin sayısını artırmıştır. Yaprak ve çiçek gibi bitki motifleri, hayvan figürleri, Rumiler, münhaniler, geometrik motifler veya yazıyla oluşturulan kompozisyonlarda çoğunlukla mavi olmak üzere beyaz, yeşil ve kırmızı renkler kullanılmıştır.

The history of tile-making goes back to the 8th century BC. At that period, materials such as kaolin, chalk, soil and clay were baked after being shaped. It was during the time of the Turkish beyliks *and states that the outcome was decorated with major patience, care, and through motifs reflecting a delicate taste. Also having continued after Turks migrated to Anatolia, tile-making reached its zenith during the Seljuqid period.*

The one to ensure that tile-making and Turkish tiles are this famous in the entire world was the Ottoman Empire. The Ottomans have enhanced Seljuqid tile-making in terms of style and colors, and have increased the number of tile ateliers in many corners of Anatolia, mainly İznik, Kütahya and Bursa. In the compositions formed with plant motifs such as leaves and flowers, animal figures, Rumis, curves, geometric motifs and writing, the colors of mainly blue and also white, green and red were used.

Anadolu'nun en zengin kültürel hazinelerinden olan çinicilik, Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi'nin (PTT A.Ş.) çeşitli yıllarda tedavüle çıkardığı pullara da konu edilir.

One of the richest cultural heritages of Anatolia, tile-making has been treated in the stamps issued by the Post and Telegraph Organization Corporation (PTT Corp.) throughout the years.

Anadolu'nun en zengin kültürel hazinelerinden olan çinicilik, ufak alanlı bir zemin için dahi büyük bir emek gerektirir. Değerine paha biçilemez bu sanat Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi'nin (PTT A.Ş.) çeşitli yıllarda tedavüle çıkardığı pullara da konu edilir.

PTT A.Ş., 1966 yılında "Türk Çinileri" konulu, 3 parçalık bir seri çıkarır. 50 kuruş değerindeki pulda çini sanatı, tabağı andıran bir yuvarlak içine uygulanmıştır. Şeş berk bir penç, yani 6 taç yaprağı olan bir çiçek merkeze alınmış, etrafı münhani ve Rumi motiflerle süslenmiştir. 60 kuruşluk pulda dalları gökyüzüne uzanan bir bahar ağacı çini sanatıyla betimlenmiştir. Arka planın mavi olduğu çalışmada çiçekler kırmızı ve beyaz, yapraklar yeşildir. 130 kuruşluk pulda ise dişli yapraklar, hatayi motifi ve penç bir desen oluşturacak şekilde iç içe geçmiştir. 50 kuruş ve 60 kuruş değerindeki pullarda mavi baskınlığı göze çarparken 130 kuruşluk pulda beyaz bir fon üzerinde mavi, yeşil ve kırmızı hemen hemen eşit yoğunluktadır.

One of the richest cultural heritages of Anatolia, tile-making requires a lot of effort even for a surface with small area. This priceless art was also treated in the stamps issued by the Post and Telegraph Organization Corporation (PTT Corp.) throughout the years.

In 1966, the PTT Corp. issued a 3-piece series themed "Turkish Tiles". On the stamp of 50 kuruş *value, the art of the tile is applied inside a circle reminiscent of a plate. A flower with 6 petals is in the center and decorated with curve and Rumi motifs. On the 60* kuruş *stamp, a spring tree whose branches stretch out to the sky is depicted through the art of the tile. In the work, in which the background is blue, the flowers are red and white whereas the leaves green. On the 130* kuruş *stamp, on the other hand, the dentate leaves are intermingled so as to form the* hatayi *motif and a cinque pattern. While the blue is dominant in the stamps of 50* kuruş *and 60* kuruş *value, in the 130* kuruş *stamp blue, green and red are of almost equal density on a white background.*

PTT A.Ş. 2016 yılında da "Çini" konulu resmî pulları tedavüle çıkarmıştır. 10 kuruş, 20 kuruş, 50 kuruş ve 60 kuruşluk 4 pulun yer aldığı seride çini vazolar betimlenmiştir. Vazolarda stilize edilen çiçek motifini vurgulamak amacıyla bu motifler pulun kenarına çizim tekniğiyle yeniden uygulanmıştır. Çiçeklerin tamamı, Osmanlı çini sanatı örneklerinde sıkça rastlanan hatayi motiflidir. Çiçeklerde mavi ve kırmızı yoğunluğu göze çarpar.

In 2016, as well, the PTT Corp. issued official stamps themed "Tile". In the series, which features 4 stamps of 10 kuruş, *20* kuruş, *50* kuruş *and 60* kuruş, *tile vases are depicted. In order to underline the flower motif stylized on the vases, these motifs were reapplied on the borders of the stamp with drawing technique. All of the flowers bear the* hatayi *motif, which is frequently encountered in the Ottoman art of the tile. In the flowers, the intensity of blue and red is striking.*

İstanbul Arkeoloji Müzeleri'nin bölümlerinden biri olan Çinili Köşk Müzesi çeşitli yıllarda basılan pullarda yer almıştır.

The Tiled Kiosk Museum, one of the sections of the İstanbul Archaeological Museums, was treated in the stamps printed in different years.

İstanbul Arkeoloji Müzeleri'nin bölümlerinden biri olan Çinili Köşk Müzesi de çeşitli yıllarda basılan pullara konu edilmiştir. 1952 yılında çıkarılan, "Viyana Baskısı Posta Pulları" serisinde yer alan dantelli Çinili Köşk pulu 2 lira değerindedir. Köşk, 1971 yılında "Tablo" serisi kapsamında tedavüle sunulan 250 kuruşluk dantelli pulda da betimlenmiştir.

The Tiled Kiosk Museum, one of the sections of the İstanbul Archaeological Museums, was also treated in the stamps printed in different years. The perforated Tiled Kiosk stamp featured in the "Vienna Print Postal Stamps" series issued in 1952 is of 2 lira value. The kiosk was also depicted in the 250 kuruş *perforated stamp printed in 1971 as part of the "Painting" series.*

Balkanlar'ın kalbi: Bosna-Hersek

Heart of the Balkans: Bosnia and Herzegovina

Yakup İmre

Boşnak, Sırp ve Hırvatların birlikte yaşadığı Bosna-Hersek'in kuzey kısmı Bosna, güney kısmı Hersek olarak kabul ediliyor. Ülkenin başkenti Saraybosna ise eşsiz panoraması ve birçok kültürü kucaklayan zengin tarihiyle dikkat çekiyor.

The northern part of Bosnia and Herzegovina – where Bosniaks, Serbians and Croatians live together – is deemed Bosnia, whereas its southern part Herzegovina. The capital of the country, Sarajevo, on the other hand, grabs attention with its rich history that embraces many different cultures and with its unique panorama.

Saraybosna'nın kalbi sayılabilecek Başçarşı kafe, restoran, hediyelik eşya mağazaları, bakkal ve manavlardan oluşan bir merkezdir.

Can be deemed the heart of Sarajevo, Baščaršija is a center composed of cafés, restaurants, souvenir shops, grocery shops and fruit sellers.

Saraybosna'nın dünya çapında büyük üne sahip durakla-rının başında Başçarşı geliyor. Osmanlı döneminde kurulan ve Saraybosna'nın kalbi sayılabilecek Başçarşı kafe, restoran, hediyelik eşya mağazaları, bakkal ve manavlardan oluşan bir merkez. Türk çayı, döner ve pide gibi lezzetlerin sunulduğu çarşıda Türkçe konuşan esnafa rastlamak son derece doğal. Çarşıyı oluşturan dükkanlar ve çevredeki evler klasik bir Ana-dolu kasabası görünümü sunuyor.

Başçarşı Saraybosna'nın sembolüyse, Başçarşı'nın sembolü de Başçarşı Sebili olarak bilinen, ahşap oyma kubbeli tarihî çeş-medir. 1753 yılında İstanbul'daki benzerleri model alınarak Hacı Mehmet Paşa tarafından yaptırılan çeşme, aynı zaman-da herkes tarafından bilinen bir buluşma noktası olarak kul-lanılıyor. Başçarşı'da yer alan ve 1531 yılında Gazi Hüsrev Bey tarafından Mimar Sinan'a yaptırılan Gazi Hüsrev Bey Camii, Saraybosna'nın görülmeye değer mimari şaheserlerinden biri. Bosna Savaşı sırasında yıkılan cami 1996 yılında aslına uygun olarak restore edilip kullanıma açıldı. 17. yüzyılda yaptırılan bir eser olan Saat Kulesi, Başçarşı'nın olduğu gibi Saraybos-na'nın da sembolleri arasında.

Taking the lead among Sarajevo's world-famous spots is Baščaršija. Established during the Ottoman period and can be deemed the heart of Sarajevo, Baščaršija is a center composed of cafés, restaurants, souvenir shops, grocery shops and fruit sellers. Inside the bazaar, where delicacies such as Turkish tea, döner *and kebab are served, it is pretty natural to come across Turkish-speaking tradesmen. The shops that make up the ba-zaar and the surrounding houses offer the appearance of a clas-sical Anatolian town.*

Just like Baščaršija is the symbol of Sarajevo, so is the symbol of Baščaršija a historical domed fountain known as the Baščaršija Fountain. Built by Hadji Mehmet Pasha in 1753 after its likes in İstanbul, the fountain also serves as a meeting point recognized by all. The Ghazi Hüsrev Bey Mosque, situated in Baščaršija and commissioned to Sinan the Architect by Ghazi Hüsrev Bey in 1531, is yet another must-see masterpiece in Sarajevo. The mosque, which was demolished during the Bosnian War, was restored true to the original in 1996 and opened to use. A work built in the 17th century, the Clock Tower is among the symbols of Sarajevo – just like it is a symbol of Baščaršija.

Saraybosna dünya tarihini değiştiren bir köprüye ev sahipliği yapıyor. Avusturya-Macaristan İmparatorluğu veliaht prensi Arşidük Franz Ferdinand'ın suikasta uğradığı Latin Köprüsü Saraybosna'nın önemli tarihî eserlerinden biri. Bu suikast sonrası I. Dünya Savaşı'nın fitili ateşlenmiş, milyonlarca insan hayatını kaybederken bir o kadarı göç etmek zorunda kalmış, haritalar değişmişti.

Sarajevo is home to a bridge that has changed the course of the history of the world. The Latin Bridge, where the crown prince of the Austro-Hungrian Empire Archiduke Franz Ferdinand was assasinated, is one of the important historical works in Sarajevo. The First World War was ignited following this assasination, and whereas millions of people lost their lives, just that many had to migrate; maps were transformed.

Avusturya-Macaristan İmparatorluğu veliaht prensi Arşidük Franz Ferdinand'ın suikasta uğradığı Latin Köprüsü Saraybosna'nın önemli tarihî eserlerinden biridir.

The Latin Bridge, where the crown prince of the Austro-Hungrian Empire Archiduke Franz Ferdinand was assasinated, is one of the important historical works in Sarajevo.

19. yüzyıl sonlarında inşa edilen ve paha biçilmez el yazmalarına ev sahipliği yapan Millî Kütüphane (Viyecnitsa Kütüphanesi) Saraybosna'nın görülmeye değer yerleri arasında başı çeker. "Bosna'nın hafızası" olarak bilinen, 1992 yılındaki bombalamalarda yanan ve tahrip olan kütüphane, uzun yıllara yayılan çalışmalar sonucunda yeniden ayağa kaldırılmıştır.

Built in the late 19th century and housing priceless manuscripts, the National Library (Vijecnica Library) takes the lead among the must-see spots of Sarajevo. Known as the "memory of Bosnia" and burned and damaged during the bombings of 1992, the library was put back on its feet after ardous efforts.

Saraybosna'nın en önemli caddelerinden biri olan Ferhadiye Caddesi'nin yanı başında yükselen Saraybosna Katedrali (İsa'nın Yüce Kalbi Katedrali) ülkenin önemli tarihî eserleri arasında yer alır. Paris'teki Notre Dame Katedrali'nden esinlenerek inşa edilen yapının önündeki alanda savaş sırasında atılan bombalar nedeniyle yarıklar oluşmuştur. Savaşta ölenlerin anısını yaşatmak isteyen halk, bu yarıkları kırmızı reçinelerle doldurmuştur. Saraybosna'nın Gülleri adı verilen bu alan savaşın acı yüzünü her an hatırlatır.

Standing right beside the Farhadiya Street – one of the most important streets of Sarajevo – the Sarajevo Cathedral (Jesus' Sacred Heart Cathedral) is among the country's important historical works. Built in inspiration by the Notre Dame Cathedral in Paris, the building has dents formed in front of us due to the bombs released during the war. The public, wanting to keep the memory of those fallen during the war alive, have filled those dents with red resin. Deemed The Roses of Sarajevo, this area is a constant reminder of the bitterness of war.

Savaşın karanlık tarafından kurtulan Bosna-Hersek'te toplumsal hafıza oluşumuna yönelik ortaya konulan projeler de savaş üzerinden can bulur. Bu projelerin en önemlilerinden biri olan 11/07/95 Galerisi, Srebrenica'da yaşanan insanlık dışı vahşeti, dünyanın gördüğü en büyük soykırımlardan birini akıllara kazımak ve hiçbir zaman unutmamak için hayata geçirilmiştir. Soykırımda yaşamını yitiren 8 bin 372 kişinin izlerini taşıyan anma sergisi, yalın olduğu kadar insanlığın vicdanını sorgulamasını sağlayan fotoğraflara ev sahipliği yapar.

Saraybosna'nın yaşadığı acımasız savaşın unutulmamasını sağlayan mekanlardan biri de Umut Tüneli'dir. Kuşatma altındaki şehrin gıda ve ilaç ihtiyacını karşılamak adına askerler ve sivil halk tarafından dört ay boyunca yapılan kazılarla açılmış tünel, yaklaşık bir kilometre uzunluğundadır.

Having survived the dark aspects of war, Bosnia and Herzegovina's collective memory-forming projects center around war. Among of the most important one of such projects, the 11/07/95 Gallery was realized with the aim of engraving on minds the inhumane violence experienced in Srebrenica – one of the biggest genocides in the history of the world. The commemorative exhibition, which bears the traces of the 8 thousand 372 people who passed away in the genocide, is home to photographs that are simple yet encourage humanity to question its conscience.

Yey another spot to ensure that the ruthless war experienced by Sarajevo is not forgotten is the Tunnel of Hope. The tunnel, which was opened after excavations of four months by the soldiers and civilians with the aim of meeting the besieged city's need of food and medicine, is one kilometer long.

Balkanlar'ın tarihî, kültürel ve sosyolojik olarak kalbi sayılabilecek Bosna-Hersek, yakın zamanda yaşadığı savaşın karanlığından sıyrılmayı başaran dinamik ve güçlü bir ülkedir.

Deemed the historical, cultural and sociological heart of the Balkans, Bosnia and Herzegovina is a dynamic and strong country that has managed to survive the darkness of the war it has experienced recently.

Hersek Kantonu'nun başkenti olan Mostar, Türkiye'nin en derin duygularla bağlandığı Bosna-Hersek şehirlerinden biridir. Şehirde yer alan iki mimari şaheseri dillendirmek bile Mostar'ın tarihimiz açısından yerini açıklar. Şehrin ortasından geçen Neretva Nehri'nin kollarından biri olan Buna Irmağı'nın doğduğu Blagay Köyü'nde bulunan Alperenler Tekkesi veya Blagay Tekkesi bu mimari şaheserlerden ilkidir. Zümrüt rengi bir suyun hemen başına kurulan bu mütevazı yapı, görünümüyle olduğu kadar tarih boyunca üstlendiği manevi vazifeyle de akıllarda yer kaplayacak cinstendir.

Mostar, the capital of the Herzegovina Canton, is a city to which Turkey has deep ties. Even talking about the two architectural masterpieces in the city is enough to explain Mostar's place within our history. The Alperenler Lodge or the Blagay Lodge that is located in the Blagay Village where the Buna Flood, one of the tributaries of the Neretva River, originates, is the first one of those masterpieces. Built right next to the water the color of emerald, this modest building can be engraved on minds with the spiritual task it has taken on throughout the years as well as with its appearance.

Mostar denilince akla gelen bir başka önemli eserse Mostar şehrinin ruhu olarak adlandırılan ve 1566 yılında Mimar Sinan'ın öğrencisi Mimar Hayreddin tarafından inşa edilen Mostar Köprüsü'dür. Dönemini aşan bir teknolojiyle yapılan köprüde 456 adet kalıp taş ve sağlam olması adına yöreye özgü bir toprak türü kullanılmıştır. 24 metre yüksekliğinde, 30 metre uzunluğunda ve dört metre genişliğinde olan Mostar Köprüsü, uzun yıllar boyunca medeniyetleri birleştiren köprü olarak anıldıktan sonra Bosna Savaşı sırasında Hırvat topçuların ateşi sonucu yıkılmıştır. Aslına uygun olarak yeniden ayağa kaldırılan Mostar Köprüsü, 2004 yılından bu yana görenleri büyülemeye devam etmektedir.

Yet another important work to spring to mind when Mostar is in question is the Mostar Bridge, deemed the soul of the city of Mostar and built by Hayreddin the Architect – an apprentice of Sinan the Architect – in 1566. In the bridge, whose technology spans its period, 456 mold stones and a local soil type was used to ensure it was solid. 24 meters tall, 30 meters long and four meters wide, the Mostar Bridge – after having been known as the bridge to connect civilizations for many years – was demolished following the fire of the Croatian gunners during the Bosnian War. Put back on its feet true to its original, the Mostar Bridge continues to amaze those who see it since 2004.

Mostar Köprüsü, 1566 yılında Mimar Sinan'ın öğrencisi Mimar Hayreddin tarafından inşa edilmiştir.

The Mostar Bridge was built by Hayreddin the Architect – an apprentice of Sinan the Architect – in 1566.

Bosna-Hersek'in güzelliklerini sıralamaya sayfalar yetmez; fakat ne olursa olsun unutulmayacak bir mekan daha vardır ki Bosna-Hersek'e gidilince mutlaka uğranması gerekir. O da Başçarşı meydanına yürüme mesafesinde bulunan, modern Bosna-Hersek'i acılı günlerden kurtararak inşa eden Bilge Kral Aliya İzzetbegoviç ve birçok şehidin istirahat ettiği kabristandır.

All the pages are not enough to tell of the beauty of Bosnia and Herzegovina; however, there is one more place that should by no means be forgotten and visited when in Bosnia and Herzegovina. That is the burial ground in Baščaršija, where Wise King Aliya Izetbegovic – who pulled Bosnia and Herzegovina out of its misery and built it from scratch – and many martyrs rest.

“Startup”lar ve posta idareleri birlikteliği

Seeding Startups on Postal Platforms

John Callan

PostalVision2020 ve Ursa Major Associates Kurucusu ve Genel Müdürü
Founder and Managing Director of PostalVision2020 and Ursa Major Associates

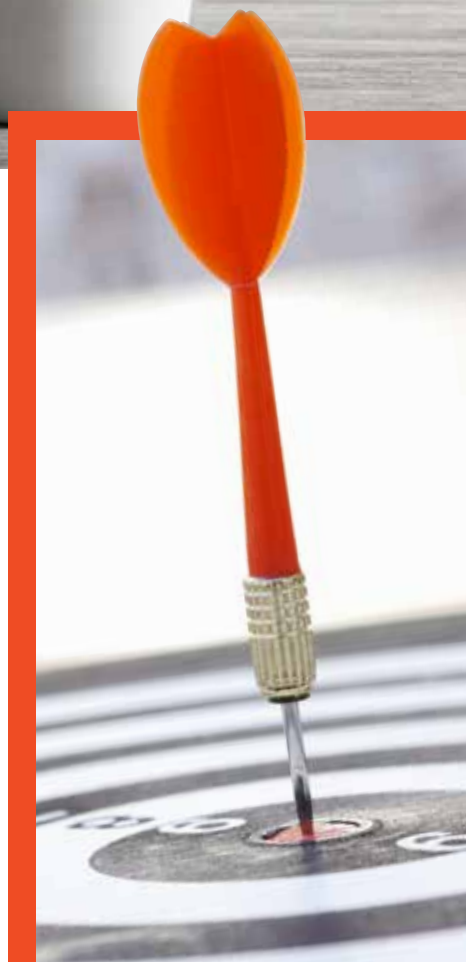
Çeviri Translation**: Çağla Taşkın**

E-ticaretteki gelişim her şeyi değiştiriyor; özellikle de iş modellerini. Üretim bedeli bilgisi ile ürün envanterlerine internet sayesinde anında erişim sağlanabilmesi, tedarik zincirinin görünürlüğü, yeni taşıma yöntemleri, gündelik çalışanlar ve en önemlisi müşteri tercihleri, işletmelerin yeni denemeler yapmalarına ve kazanç sağlama şekillerini yeniden keşfetmelerine olanak tanıyor. (...)

Ekosistem liderleri olarak konumlanan posta idareleri, gerekli cesareti gösterebilirlerse değişime ayak uydurabilirler. “Startup”lardan dersler alabilir, geniş anlamda ekosistemin hizmet verdiği ve sayıları giderek artan müşterilere katma değer katmalarını sağlayabilirler. (...)

The advent of ecommerce is disrupting everything - especially business models. Instant Internet-enabled access to manufacturing costs, product inventories, supply chain visibility, new modes of transportation, casual labor, and most important - customer preferences, allows for experimentation and reinvention of how businesses make their money. (...)

Yet positioned as ecosystem leaders, postal platforms can embrace change if they dare. They can learn from startups, encourage and enable them to add new value to the growing number of customers that the greater ecosystem serves. (...)



Neyse ki bazı posta idareleri, "startup"lardan alınan derslerle yeni iş modelleriyle denemeler yapıyor ve bu iş modellerini benimsiyor. Bilgi artık daha fazla paylaşılıyor ve daha fazla risk alınıyor. Ekosistemin içinde bilgi artık hızla yol alıyor.

Kuralları yıkmakla başlayın

Bugünün dijital ekonomisinde başarılı olmak için müesses kuralları yıkmak, risk almak ve yeni yaklaşımlar deneme cesaretini göstermek gerekiyor. Her şeyi kendi başına yapmaya kalkan yeni girişimlerin çoğunun başarısız olacağı bir gerçek. Başarısız olurken ailelerinin, arkadaşlarının ve onlar için riske giren melek yatırımcılarının kişisel yatırımlarını da kaybedecekler. Ama kazanırlarsa da kazançları çok büyük olacak! (...)

Fortunately, some posts are successfully experimenting with and adopting new business models in many cases learned from and provided by startups. There is greater sharing of information and daring to take chances. Information now flows rapidly throughout the ecosystem.

Start by breaking the rules

Succeeding in today's new digitally driven economy requires breaking established rules, taking risks and daring to try new approaches. It's true, most new go-it-alone ventures will fail. And they will lose the personal investments of their families, friends and their risk-taking angels and venture capital investors. But if they win, they can win big! (...)

Bazı posta idareleri, "startup"lardan alınan derslerle yeni iş modelleriyle denemeler yapıyor ve bu iş modellerini benimsiyor.

Some posts are successfully experimenting with and adopting new business models in many cases learned from and provided by startups.

Oyunu sürekli değiştirin

Gelişmişliği, büyüklüğü ve kapsamı düşünüldüğünde Amazon'a artık bir "startup" demek doğru olmaz. Ama Amazon'un başarısı, büyük oranda yeni bir girişim gibi hareket etme kültürü ve alışkanlığı ile daima müşteriyi ön planda tutarak daha birçok yeni girişim geliştirmesinde yatıyor. (...)

Keep changing the game

Considering Amazon's maturity, size and scope, it doesn't seem fair to call it a startup anymore. But much of its astounding success comes from its culture and practice of behaving like a new venture - and by relentlessly creating many new ones - always with its customers in mind first. (...)

Artık posta idarelerinin "startup"lara el uzatarak, onları kucaklayarak, onlarla denemeler yaparak ve onları destekleyerek geleneksel hizmet sağlayıcı paydaşlarının ötesine geçmelerinin vakti geldi.

Now it's time for postal platforms to expand beyond their traditional service provider partners by inviting, embracing, experimenting with and nurturing startups.

Bir platform gibi düşünün ve hareket edin

(...) Platformlar olarak posta idareleri, kendilerine bel bağlayan ve hem onlarla hem onlar aracılığıyla bağlantı halinde olan ekosistemin tamamına destek verme şeklinde temel bir sorumluluğa sahiptir. Evrensel Hizmet Yükümlülükleri her yerde ve her zaman geçerli olmakla birlikte bu yükümlülükler genellikle özel sektör paydaşlarıyla paylaşılır. (...)

Artık posta idarelerinin "startup"lara el uzatarak, onları kucaklayarak, onlarla denemeler yaparak ve onları destekleyerek geleneksel hizmet sağlayıcı paydaşlarının ötesine geçmelerinin vakti geldi. Neyse ki Singapur ve Birleşik Krallık Posta İdareleri'yle geleneksel olmayan bir ortaklığın ürünü olan Hollanda Posta İdaresi gibi birkaç posta idaresi bu konuda öncü rol üstleniyorlar. (...)

Think and act like a platform

(...) As platforms, posts have fundamental responsibilities for providing support for the entire ecosystem that depends upon them and is linked to and through them. While their Universal Service Obligations (USO), are played out every day and every place, in a large part by sharing the work load with private sector partners. (...)

Now it's time for postal platforms to expand beyond their traditional service provider partners by inviting, embracing, experimenting with and nurturing startups. Fortunately, a few postal platforms like PostNL, itself a non-traditional partnership with Singapore Post and Royal Mail are setting some examples. (...)

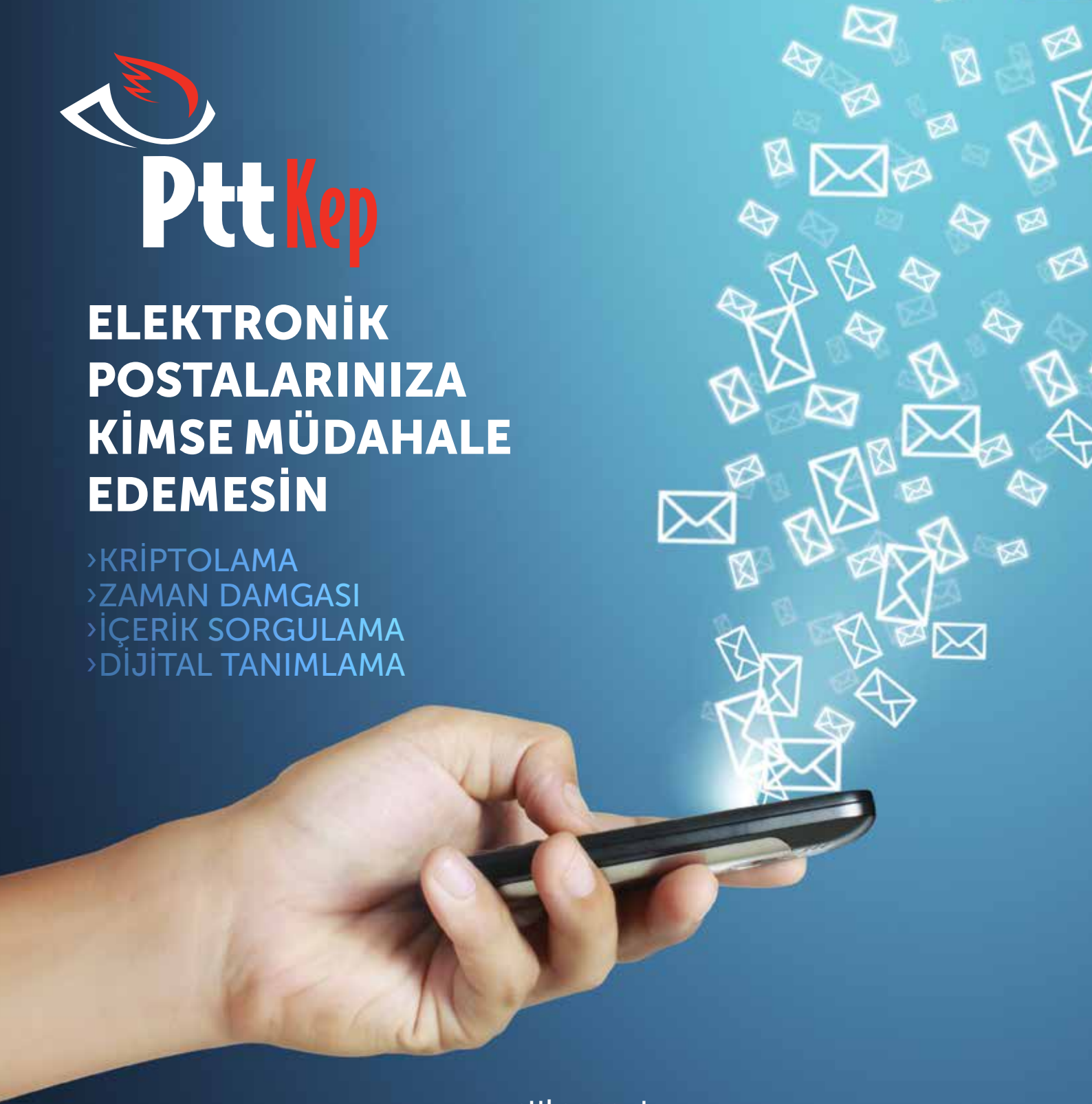
* Makale Postal Innovation Platform'un "The Postal Industry Innovation & Market Newsletter: Postal Wars - Visions of World Posts Futures" yayınında yer almaktadır ve kurumun izniyle kullanılmıştır.

* *Article appears in the publication titled "The Postal Industry Innovation & Market Newsletter: Postal Wars - Visions of World Posts Futures" by the Postal Innovation Platform (PIP) and is used courtesy of PIP.*

PttKep

ELEKTRONİK POSTALARINIZA KİMSE MÜDAHALE EDEMESİN

›KRİPTOLAMA
›ZAMAN DAMGASI
›İÇERİK SORGULAMA
›DİJİTAL TANIMLAMA



www.pttkep.gov.tr

Kayıtlı E-Posta sistemi ile elektronik yazışmalarınız kriptolama ve dijital tanımlama özelliği kazanır. Zaman damgası sayesinde yazışmanın tarihi hukuken saptanır. Ayrıca sağlanan güvenlik hizmetiyle e-postalarınız hiçbir şekilde modifiye edilemez ve orijinalliğini korur.

444 1 788 UDH Ptt www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

Günlük hayatın keşmekeşine, kapalı ofislerde çalışmaya, evde televizyon izlemeye o kadar alışmışız ki deneyimlediğimiz yaşamdan çok daha büyük ve güzel bir dünya olduğunu fark etmeye fırsat bulamıyoruz. Fakat doğa bizlere her gün, her dakika yeni ve olağanüstü mucizeler sunuyor. En ilginç ve büyüleyici doğa olaylarını sizler için derledik.

We are just so used to the hustle and bustle of daily life, of living inside closed offices spaces and watching television at home that we don't find the opportunity to realize that there is a much bigger and more beautiful world outside than the life we experience. The nature, however, offers us new and extraordinary miracles each and every single day. For you, we have collected some of the most interesting and enchanting natural events.

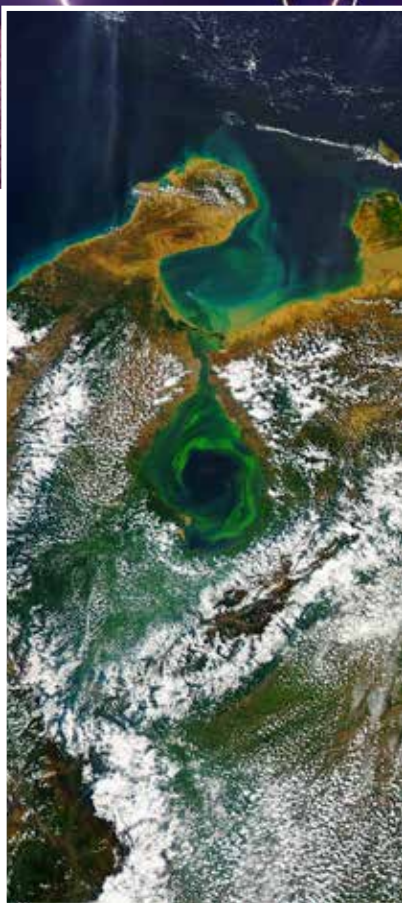
Kuzey Işıkları
Aurora Borealis

Eski zamanlarda pek çok uygarlığın hakkında efsaneler ürettiği, gökyüzünde dans eden ışık huzmeleri, Kuzey Işıkları ya da bilimsel adıyla Aurora borealis... Birçok tablodan daha sanatsal ve büyüleyici bir görsel şölen sunan bu manzara, elektriksel biçimde şarj olan ışık partiküllerinin güneşten kopup atmosferimize girmesi sonucu meydana geliyor. Açık yeşil ve pembe en yaygın gözlemlenen renkler olsa da Kuzey Işıkları kırmızıdan sarıya, yeşile, maviye ve mora pek çok farklı renkte ve biçimde ortaya çıkıyor. Gökyüzünde salınan, bir perde gibi akıp giden, sihirli arklar oluşturan Kuzey Işıkları'nı her iki yarımkürede de görmek mümkün. Kuzey yarımkürede bu muhteşem doğa olayının en net şekilde gözlemlenebileceği bölgenin Norveç'in kuzey kıyıları olduğu belirtiliyor.

Northern Lights or Aurora borealis with their scientific name... Speckles of light dancing in the sky, about which many civilizations came up with legends in the olden days. Offering a more artistic and enchanting sight than many paintings, this visual feast takes place when the electrically charged light particles break off the Sun and enter our atmosphere. Although light green and pink are the colors to be observed the most, Northern Lights appear in many colors from red to yellow, green and blue, as well as in many forms. Forming magical arcs floating and flowing in the sky, Northern Lights can be observed in both hemispheres. It is stated that in the northern hemisphere, the place where this natural event can be observed most clearly is the northern coasts of Norway.

Catatumbo Yıldırımları

Catatumbo Lightnings



"Yıldırım iki kere aynı yere düşmez" sözünü unutun. Venezuela'da, Catatumbo Nehri ile Maracaibo Gölü'nün birleştiği noktada her kilometrekareye dakikada ortalama 28 yıldırım düşüyor. Bu özelliğiyle Guinness Rekorlar Kitabı'na giren bölgede, her gece yaklaşık 9 saat boyunca düşen yıldırımlar sayesinde inanılmaz bir ışık şöleni yaşanıyor. Bu bölgedeki kesintisiz yıldırımların sebebi ise gizemini koruyor. Bilim insanlarının üzerinde durduğu en kuvvetli teori, bölgede bulunan petrol rezervlerinden ötürü açığa çıkan yoğun metan gazının ya da topraktaki uranyum miktarının yıldırımları çektiği yönünde. Ne denli korkutucu olsa da pek çok kişiyi meraklandırıp heyecanlandıran Catatumbo Yıldırımları'nı görmek için geziler düzenleniyor.

Forget about the saying "The lightning does not fall to the same place twice". In Venezuela, the junction of the River Catatumbo and the Lake Maracaibo receives approximately 28 lightnings per minute by the kilometer. Having made it to the Guiness Book of Records owing to this feature, the region offers an incredible festival of lights due to the lightnings that strike uninterrputed for about 9 hours every night. The strongest theory focused on by the scientists is that the heavy coal gas, released due to the petrol reserves in the region, or the uranium in the soil attract lightnings. Although it is quite scary, the Catatumbo Lightnings make many curious and excited, and excursions are organized to see them.

Büyük Mavi Delik

The Great Blue Hole

Orta Amerika'da bulunan Belize, dünya üzerindeki en büyüleyici doğa olaylarından birini derinliklerinde saklıyor ve milyonlarca turistin ziyaret merkezlerinden biri oluyor. Belize kıyılarındaki Lighthouse Reef'te bulunan Büyük Mavi Delik, şu ana kadar dünya üzerinde kaydedilmiş en büyük ve geniş doğal mavi delik olma özelliği taşıyor. Son Buzul Çağı'nda bir mağarayken deniz seviyesinin hızla yükselmesi sonucunda gerçekleşen çöküntüyle oluştuğu tahmin edilen Büyük Mavi Delik, 318 metrelik çapı ve 124 metrelik derinliğiyle dünyadaki en iyi dalış alanlarından biri olarak kabul ediliyor. Büyük Mavi Delik, UNESCO Dünya Miras Listesi'nde yer alıyor.

Situated in Central America, Belize keeps within one of the most enchanting natural events on the face of the earth and is one of the visiting centers for millions of tourists. Found at the Lighthouse Reef on the Belize coast, the Great Blue Hole is the biggest and widest natural blue hole to be put under record until now. Estimated to have been formed because of the collapse that took place after the sea level rapidly increased when the place was a cave during the Last Final Age, the Great Blue Hole is considered one of the best diving spots in the world with its dimater of 318 meters and depth of 124 meters. The Great Blue Hole is included in the UNESCO World Heritage List.

Natron Gölü

Red Lake Natron

İçinde yaşayan bir balık türünden ötürü parlak kırmızı bir renge sahip, senede 2,5 milyon flamingonun eş bulmak için geldiği, Afrika'nın en dingin ve huzurlu noktalarından Natron Gölü'nde çekilmiş bazı fotoğrafların korku filmlerini aratmayacak denli ürpertici olmasının bir açıklaması var elbette. Suyun bazik olduğu bu gölde pH değeri 10,5 olarak ölçülmüş ve bu oran ortama adapte olamamış canlıların derilerini ve gözlerini yakabiliyor. Yüksek düzeyde soda ve tuza maruz kalan pek çok hayvan doğal yollarla mumyalaşıyor, taştan heykellere dönüşüyor. Bu da gölün dinginliğiyle ilginç bir tezat oluşturarak ürpertici, bir o kadar da ilginç karelerin ortaya çıkmasına sebep oluyor.

There is a reason why some of the photographs taken in Lake Natron – which has a bright red color owing to a fish species living inside, is visited by 2.5 million flamingos per year to find partners, and one of the most peaceful and serene spots in Africa – are creepy enough to be featured in horror films. In this lake, where the water is alkaline, the pH value has been calculated at 10.5 and this rate can burn the skin and eyes of living beings who haven't adapted to the environment. Many animals who are exposed to high dosages of soda and salt are naturally mummified and transformed into monuments of stone. And this creates an interesting contrast to the serenity of the lake and ensures that creepy as well as interesting frames are shot.

Halkalı Göl

Spotted Lake

"Kanada'nın en büyülü yeri" şeklinde tanımlanan Halkalı Göl görenleri hayran bırakan bir güzelliğe sahip. Bu gölün yıllar boyunca bölgede yaşayan yerliler tarafından kutsal alan olarak kabul edilmesinin sebebiyse yaz aylarında suyun buharlaşmasıyla beraber gölde oluşan rengarenk halkalar. Yeşilin, sarının, mavinin binbir tonunda ve farklı büyüklüklerde oluşan bu halkaların her birinin ayrı bir sağaltıcı özelliği olduğuna inanmış yerli halk. Aslında bu gizemli değişimin açıklaması basit: Kalsiyum, sodyum sülfat, magnezyum sülfat gibi minerallerin yoğun bir biçimde birikmesiyle oluşan halkalar, su buharlaşıp göl sığlaştığında açığa çıkıyor. Farklı renkler ise hangi mineralin ne oranda biriktiğiyle ilgili.

Deemed the "most magical place in Canada", the Spotted Lake amazes those who see it. The reason why this lake was considered a sacred place by the natives of the region, on the other hand, is the colorful spots formed on the lake as a result of the evaporated water in the summer. These spots – formed in a thousand shades of green, yellow and blue – have convinced the local people that they each have unique curative properties. The explanation to this mysterious transformation is in fact simple: Spots, formed as result of the heavy accumulation of minerals such as calcium, sodium sulfate and magnesium sulfate, are revealed when the water is evaporated and the lake gets shallow. The different colors, on the other hand, have to do with the accumulation rate of the minerals.

Erebus Dağı Kar Bacaları

Mount Erebus/Snow Chimneys

Antarktika'nın aktif volkanik dağı Erebus, dünyanın en güneyinde yer alan tek volkanik yapı olma özelliği taşıyor. Volkanın içi tabii olarak bir hayli sıcakken, dışı öldürücü derecede soğuk olabiliyor. İşte bu ısı farkı ve volkanik gazlar sebebiyle, yanardağ ağzının etrafı doğal yollarla oluşmuş mağaralarla çevrili. Bu mağaralar bilmece niteliğinde bir manzara oluşturuyor. 32 santigrat derecelik sabit ısıya sahip bu mağaraların içinde sıkışan gaz, ortalama 18 metrelik bacalar oluşturarak açığa çıkıyor. Haliyle ironik bir görüntü oluşuyor: Buz ve karla kaplı bir dağın doruklarında, kar bacalarından durup dinlenmeksizin tüten dumanlar!

The active volcano of Antarctica, Erebus is the sole volcanic artifact in the southernmost part of the world. While the inside of the volcano is naturally quite hot, its outside can be lethally cold. Owing to this difference in heat and volcanic gasses, the mouth of the volcano is surrounded with naturally formed caves. These caves make up a puzzling scene. Gasses stuck inside these caves, which have a fixed temperature of 32 centigrade degrees, come out forming chimneys of approximately 18 meters. The scene, naturally, is ironic: Smoke from snow chimneys on the zenith of a mountain covered in ice and snow!

Yeni yıla mektup

Letter to the new year

Haydar Ergülen

Mektupsun, yenisin, yazıldığına, gönderildiğine sevinmelisin. Yalnız olmadığını da bilmelisin. Zarfı omzuna atıp pulu da bir çiçek gibi yakana iliştirmelisin. Sonra da uzak mı uzak köylere, yüksek mi yüksek yaylalara, başı dumanlı dağlara, yolunu gözleyen insanlara varıp "Ben geldim" demelisin!

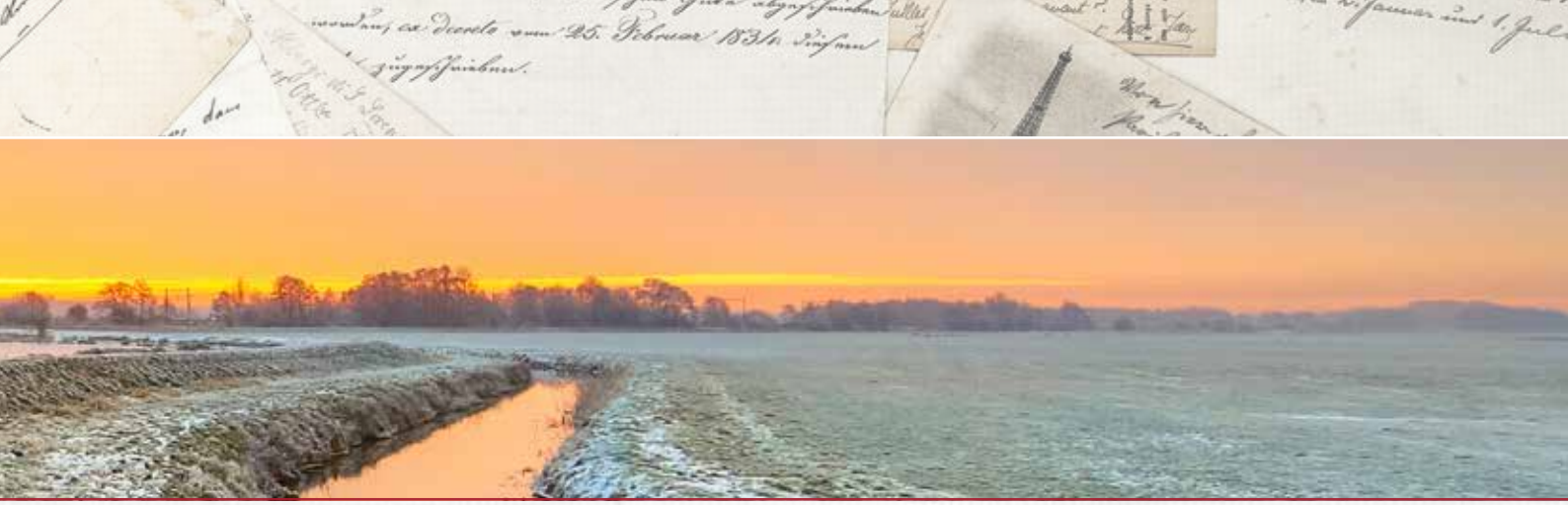
Biz de sana "Hoş geldin yeni yıl, sevinç, bereket, mutluluk, bolluk, sağlık getir bize..." diyelim. Diyelim de her şeyi birden istememiz sakın ola seni ürkütmesin! Bu olsa olsa her şeyi birden isteyen bir çocuk isteğidir. Büyükler de seviyor seni, hoş geldin, aman ne iyi ettin de geldin, gözümüz yollarda kaldı, nerede kaldın, çok özlettin kendini, bir daha bu kadar gecikme hayırsız, filan deseler de, unutma ki senin yolunu asıl gözleyenler onlar değil çocuklardır. Eh sen de kardır, geyiktir, sırtı çuvallı, beyaz sakallı, kırmızı şapkalı, kapıyı açamazsa bacadan giren Noel dededir, adeta masallardan çıkıp gelirsin.

Gel tabii, masal, rüya, efsane, hayal, bunlar insanın gözünü gönlünü şenlendiren, ruhunu dinlendiren, tutkularını dillendiren şeylerdir. Gerçek dediğimiz şey, düşlediklerimizin canlı kanlı karşımıza çıkması değil midir bazen? Hem de çocuklar öyle bilsinler, gözleriyle gördükleri gibi gönülleriyle çağırmayı da öğrensinler, ki *Dünle beraber gitti cancağzım / Şimdi yeni şeyler söylemek lazım* diyen Mevlâna'nın sözünü izlesinler. Yılları gibi yolları da, oyunları gibi düşleri de, şarkıları gibi sözleri de yeni olsun.

You are the letter, you are new; you should be glad you were written, that you were sent. Also, you should know that you are not alone. You should shoulder the envelope and carry the stamp on your sleeve like a flower. And then you should travel to far away villages, high flatlands, smoky mountains, and people awaiting you, and say, "Here I am"!

And we shall tell you, "Welcome, new year; bring us joy, abundance, happiness, plenitude, health..." We shall tell you, but don't you be scared that we have asked for everything at once! This is nothing more than a child asking for everything at once. The elders like you too, welcome; oh, how nice it is that you came, we have been waiting for you, where have you been, we missed you; oh, you unfaithful one, don't ever be so late again – they say, but don't forget, it is the children that actually await you, not them. Well, then, you do come indeed – with snow, with deer, with Father Christmas with a sack on his back, with his white beard, with his red hat; through the chimney if he can't open the door.

Well, do come, for sure; stories, dreams, myths, imageries, these are the things that set the heart ajoy, rest the soul, and give voice to passions. This thing we call reality – isn't it at times our dreams appearing before us in flesh and blood? Moreover, let children know it like that, let them learn to call with their hearts just as they see with their eyes, so that they can follow the saying of Rumi who says, My beloved one is gone with yesterday / Now it is necessary to utter new words. *Let their roads and years, dreams and games, words and songs be brand new.*



Çocuktum ufacıktım / Top oynadım acıktım / Buldum yolda bir erik / Kaptı bir alageyik / Geyik kaçtı ormana / Bindim bir akdoğana / Doğan yolu şaşırdı / Kafdağı'ndan aşırdı... Ziya Gökalp'in "Alageyik" şiiri ilkokul kitaplarımızda vardı, ezberlemesi kolaydı, hâlâ bu kadarı ezberimdedir. Ezberimde olan başka şeyler de var. Bu şiirle anımsadığım, yaşadığım, unutamadığım yılbaşları. Olay karlı bir şehirde, Eskişehir'de geçtiği için, her kış gecesi bir masal gecesi gibi gelirdi bana. Çocukluğumun şehrini hâlâ bir masal ülkesi gibi hatırlayışım da bundan olmalı. Ve yeni yıl deyince de sanki hâlâ o ilkokulda okuyan çocuk gibi kalışım.

Sonra çok yıllar geçer, adına yeni denilen yıllar, bazen coşkuyla bazen sakince kutlanan yılbaşları. Dünyada yeni şeyler olduğunu düşünürsün, ama nedense buna inanmak da gelmez içinden. Sen eskirsin çünkü, eskimekte, gitmekte olan olduğunun acı bilgisidir bu. Dünya, yeniler içindir dersin. Ya da yenilenmeyi bilenler için. Yeni yıl da bir dertlenme, dertleşme günü olup çıkar böylece...

Derken, "Sen bize bakma yeni yıl!" dersin, "Sen gel, hoş gel, hep gel, yeniler için gel, gel ki dünya yeni bir yer olsun hiç olmazsa yılda bir geceliğine!"

I was a child, oh so small / I had been playing the ball, got hungry / I found a plum on the street / A fallow deer ran away with it / I got on the back of a gerfalcon / The falcon got lost / Jumped over the Mount Kaf... *The poem "Fallow Deer" by Ziya Gökalp was in our primary school books, was easy to memorize; I still know this much by heart. There are other things I know by heart. new year's eves I remember with this poem, that I live, that I cannot forget. Since the setting is a snowy night in Eskişehir, every winter night seemed like a fairytale night to me. This must be why I still remember the city of my childhood as a fairytale land. And that I remain as that primary school kid when the new year is in question.*

And then years go by, years deemed new, new year's eves that are celebrated at times with fervor, at times calmly. You think there are new things in the world, but somehow do not feel like believing it. Because you get old, this is the bitter knowledge that you are the one who is going, getting old. The world is for the new ones, you say. Or for those who know how to renew themselves. And thus, the new year becomes a time of trouble, of pouring out grief.

And then, "Oh, new year, don't you mind us," you say, "Do come, well come, always come, come for the new, come so that the world is a new place at least for one night a year!"

Türk filatelisine ilk adım 13 Ocak 1863

First step into the Turkish philately 13 January 1863

Çağla Taşkın

Koleksiyon değeri yüksek unsurlar olmanın ötesinde, pullar yalnızca filatelistler için değil, bir bütün olarak kültürler için de oldukça fazla şey ifade eder. Posta teşkilatlarının pullarında işlemeyi seçtiği temalar ve bu pullarda yer verilen konu ve kişiler o ülkenin kültürüne, yaşayışına ilişkin bilgi sunmasının yanı sıra toplumsal hafızayı yansıtan zenginliklerdir. Bu yönleriyle pulların yalnızca filatelik ürünler değil, kültürel hazineler oldukları rahatlıkla söylenebilir.

Above being items of high collectible value, stamps mean a lot not just for philatelists but for cultures as a whole, as well. Themes Posts choose to treat in their stamps and the subjects and people featured in them, in addition to shedding light on the culture and ways of living of that particular country, are assets that reflect social memory. In this sense, stamps can easily be said to be not just philatelic products, but cultural treasures, as well.

Osmanlı Devleti'nde posta pulu ilk olarak 13 Ocak 1863 tarihinde kullanılmaya başladı. Bu tarihten önce gönderilecek mektubun ağırlığı ve gideceği mesafe hesaplanıyor, ardından ilgili görevli zarfın üzerine posta mührünü basıyordu.

In the Ottoman State, the postal stamp first started to be used on 13 January 1863. Before the said date, the weight and the distance to be travelled of the letter to be sent would be calculated, and then the related official would print the postal seal on it.

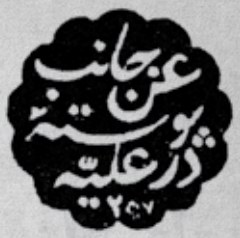
Pulun ülkemizdeki serüveninin izini sürebilmek için öncelikle posta teşkilatının kuruluşuna bakmak gerekir. Osmanlı Devleti'nde posta hizmetleri, resmî bir teşkilatın kuruluşundan önce çeşitli yollarla veriliyordu, fakat halkın bu hizmetlere erişimi oldukça kısıtlıydı. 19. yüzyılın ikinci yarısına damga vuran modernleşme hareketleri ve özellikle Tanzimat Fermanı'nın kabul edilmesi hayatın her alanında olduğu gibi iletişimde de önemli değişiklikleri beraberinde getirdi. Bu tarihten itibaren halkın da faydalanabileceği bir posta teşkilatının kurulması için yürütülen çalışmalar ivme kazandı; 1840'ta Posta Nezareti'nin kurulmasıyla emekler meyvesini verdi. Merkez ve taşrada faaliyet göstermeye başlayan Posta Nezareti kısa süre içinde gelişmeye ve hizmetlerini çeşitlendirmeye başladı. Pullar da bu gelişmelerden nasibini aldı.

In order to trace the stamp's adventure in our country, we first have to take a look at the establishment of the postal institution. Before the establishment of an official institution, postal services were offered in various ways in the Ottoman State but the public's access to these services were quite limited. The modernization movements, which made their marks on the second half of the 19th century, and especially the adoption of the Tanzimat Edict brought in important changes in the field of communication - just like it was the case in any other field. From then on, efforts to establish a postal institution, from which the public could also benefit, gained speed; with the establishment of the Ministry of Post in 1840, the efforts paid off. Starting to be active in the center and the rural, the Ministry of Post developed and diversified its services in a short period of time. Stamps also got their share from the said development.

(1840) An-canib-i posta-i İzmir

(1842) An-canib-i posta-i Deraliye

(1842) An-canib-i posta-i Siroz



(1841) An-canib-i posta-i Deraliye

(1842) An-canib-i posta-i Erzurum

(1842) An-canib-i posta-i Trabzon

(1841) An-canib-i posta-i Haleb

(1843) An-canib-i posta-i Vidin

Osmanlı Devleti'nde posta pulu ilk olarak 13 Ocak 1863 tarihinde kullanılmaya başladı. Bu tarihten önce gönderilecek mektubun ağırlığı ve gideceği mesafe hesaplanıyor, ardından ilgili görevli zarfın üzerine posta mührünü basıyordu. Her postanenin kendine ait bir mührü vardı. Bu mühürler mektubun işlem ücretinin alındığını gösteriyor, bir nevi pul işlevi görüyordu. İşte bu nedenle Posta Nezareti'nin kurulduğu 1840 yılından posta pulunun ilk defa kullanıldığı 1863 yılına kadarki dönem "prefilatelik" şeklinde adlandırılır.

In the Ottoman State, the postal stamp first started to be used on 13 January 1863. Before the said date, the weight and the distance to be travelled of the letter to be sent would be calculated, and then the related official would print the postal seal on it. Each post office had its own seal. These seals would indicate that the processing fee of the letter has received and would serve as a sort of stamp. Because of this reason, the period starting from 1840, when the Ministry of Post was established, until 1863, when the postal stamp was used for the first time, is deemed "prephilatelic".

(1874) An-canib-i posta-i Tokat

(1852) An-canib-i posta-i Deraliye

(1859) An-canib-i posta-i İzmir

(1862) An-canib-i posta-i zagra-i Atik

(1862) Posta hane-i Siroz

(1864) Siroz

(1862) Postane-i zagra-i Atik

(1863) Posta-i hane-i Tokat

Ülkemizde filateli geleneğini başlatan ilk Osmanlı pulları Konstantinopolis Matbaası'nda tasarlanır ve basılır.

The first Ottoman stamps to initiate the tradition of philately in our country were designed and printed at the Konstantinopolis Printing House.

Osmanlı Devleti'nde pulun kullanılmaya başlaması, Posta Nazırı Agah Bey'in göreve gelmesinin ardından merkez kadroda ve posta hizmetlerinde yeniliğe gitmesine dayandırılır. Agah Bey göreve başladıktan sonra hükümete bir teklif götürür ve bütün ülke sınırları içinde kullanılmak üzere Osmanlı posta pulları basılmasını önerir. Agah Bey'in önerisinin kabul edilmesiyle hem ilk Osmanlı pulları basılır hem de İstanbul'un birçok farklı yerine posta kutuları yerleştirilir; 10 mevki belirlenerek burada ilave memurlar görevlendirilir. Bu mevkiler Postane-i Amire, Galata Postanesi, Beşiktaş, Üsküdar, Kadıköy, Sultanahmet, Şehzadebaşı, Sultanmehmet, Eyüp ve Kasımpaşa'dır.

Ülkemizde filateli geleneğini başlatan ilk Osmanlı pulları Konstantinopolis Matbaası'nda tasarlanır ve basılır. 2 ve 5 kuruş olmak üzere iki değerden oluşan pullar, taş baskısı sistemiyle basılmıştır ve dantelsizdir. Pulların üzerinde dönemin padişahı Abdülaziz'in tuğrası ile tuğranın altında bir hilal içinde Devlet-i Aliye Osmaniye yazısı mevcuttur. "Tuğralı Pullar" olarak da bilinen bu seri ilk ikisi ince, üçüncüsü kalın kağıt olmak üzere üç emisyon basılır. Pullar, Ankara Ulus'taki PTT Pul Müzesi'nde sergilenmektedir.

The beginning of the use of the stamp in the Ottoman State is based on the innovations brought about in the center cadre and postal services by Minister of Post Agah Bey after he took office. After his duty began, Agah Bey took an offer to the government and suggested that Ottoman postal stamps be printed to be used within the entire country. As Agah Bey's proposition was accepted, both the very first Ottoman stamps were printed and post boxes were placed in various spots of İstanbul; 10 locations were determined and additional officials were tasked there. These locations were Postane-i Amire, Galata Post Office, Beşiktaş, Üsküdar, Kadıköy, Sultanahmet, Şehzadebaşı, Sultanmehmet, Eyüp and Kasımpaşa.

The first Ottoman stamps to initiate the tradition of philately in our country were designed and printed at the Konstantinopolis Printing House. The stamps, of 2 and 5 kuruş *value, were printed in the lithography technique and were non-perforated. Featured on the stamps are the tughra of Abdulaziz, the sultan of the period, and the writing The Exalted Ottoman State inside a crescent under the tughra. This series, known as the "Tughra Stamps" were printed in three emissions, the first two on thin and the third on thick paper. The stamps are exhibited at the PTT Stamp Museum in Ulus, Ankara.*

HGS

HGS

Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi'nin (PTT A.Ş.) hayatı kolaylaştıran hizmetleri arasında Hızlı Geçiş Sistemi (HGS) önemli bir yerde duruyor. Otoyol ve köprü geçişlerini kolaylaştıran ve hızlandıran sistemde RFID (Radyo Frekansı ile Tanımlama) teknolojisi kullanılıyor.

Among the services of the Post and Telegraph Organization Corporation (PTT Corp.) that facilitate life, the Fast Transit System (HGS) has a prominent place. Easing highway and bridge transits and making them faster, the system uses the Radio-frequency Identification (RFID) technology.

Bireysel HGS başvurunuzu yaparken kimlik, ruhsat ve ruhsat fotokopisiyle PTT işyerlerine gitmeniz yeterli. Kurumsal başvurularda ise temsil belgesi, araç ruhsatları veya ruhsat fotokopileri temin etmek gerekiyor.

When making individual applications, all you have to do is go to a PTT branch with your ID, license and license copy. For corporate applications, on the other hand, you have to provide representation document, car licenses or their photocopies.

HGS ürünü plakaya tanımlanıyor ve ücretlendirme tek hesap üzerinden yapılıyor. Dolayısıyla ürün farklı araçlarda kullanılamıyor.

The HGS product is defined to a specific license plate and this is how the pricing is done. Thus, the product cannot be used on different vehicles.

HGS bakiye yüklemeleri ePttAVM.com üzerinden yapılıyor. Siteye üye olanlar ilk yüklemelerinde hizmet bedeli ödemiyor.

HGS balances can be loaded on ePttAVM.com. Users who sign up for the site do not pay a service fee for their first transaction.

HGS etiketli aracın değiştirilmesi halinde ürün PTT işyerlerinden iptal edilebiliyor, eski ürün içindeki bakiye yeni ürüne aktarılabiliyor. Eğer bakiye yeni bir ürüne aktarılmak istenmiyorsa iptal ettirilen ürünün içindeki bakiye 1 ay sonra PTT merkezlerinden alınabiliyor.

In case the vehicle with the HGS sticker is changed, the product can be cancelled from PTT branches, and the balance inside the previous product can be transfered to the new one. If one does not wish to do so, the balance inside the cancelled product can be withdrawn from PTT centers within 1 month.

HGS bakiye ve geçiş bilgisine müşteri hizmetlerinden veya HGS internet sitesinden ulaşılabiliyor. Siteye HGS ürün numarasıyla kaydolup bütün işlemleri kolaylıkla gerçekleştirmek mümkün.

HGS balance and transit information can be accessed through the customer service or the HGS web site. You can carry out all operations on the site after registering with the HGS product number.

Spordan öte bir sanat Binicilik

Beyond sports; an art Riding

Hidayet Ergün

Tarihin ilk dönemlerinden itibaren insanoğlunun yaşamında yer edinmiş; heybeti, hızı, gücü ve sadakatiyle sahibinin dostu olmuş yegane canlı türüdür atlar. İlk insanlarla beraber öncelikle bir av hayvanı olarak beslenen atlar, zaman içinde insanların, onların diğer meziyetlerini fark etmesiyle birlikte çok çeşitli amaçlara hizmet etmiştir. İnsanoğlu ulaşımda, tarımda, posta hizmetlerinde ve en önemlisi hemen her savaşta atların pek çok özelliğinden en iyi şekilde faydalanmıştır.

Günümüzde ise bu sıkı dostluk ve birliktelik, binicilik adıyla kişiler ve toplumlar tarafından ilgiyle takip edilen bir spor dalı meydana getirmiştir. En güzel tarifiyle binicilik; insanla yeryüzünün en asil hayvanlarından atların birbirlerini tanıyarak, etkileyerek oluşturdukları uyumun izleyenlerde

Having made a place in mankind's life ever since the first stages of history, horses are the sole animals to have been friends to their owners with their unique grandeur, speed, power and loyalty. First bred as a hunting animal together with the first man, horses, as people realized their capabilities in time, started to serve various purposes. Mankind has made the utmost use of horses in transportation, agriculture, postal services and most importantly in almost every war.

Today this close friendship and unity has formed a sports field called riding that is closely followed by individuals and societies alike. The best definition to riding can be put forward as the acquaintance of man and horse – one of the most noble animals on the face of the earth – influencing one another and creating a visual pleasure in those

Binicilikte, hemen hemen hiçbir spor dalında çalışmayan kaslar sürekli olarak hareket halindedir.

In riding, muscles that do not work in almost any other sport are constantly on the move.

görsel zevk uyandırması olarak tanımlanabilir. Binicilik, iki farklı canlı türünün birlikte yaptığı tek olimpik spordur. Biniciliğe başlamanın cinsiyeti ve yaşı yoktur. Atlarla geçirilen zamanın, kişide ruhsal ve bedensel açıdan iyileştirici etkisi olduğuna dair birçok araştırma mevcuttur.

At binme esnasında kişinin bütün kasları çalışır. Özellikle üst bacağın iç kaslarını çalıştırabilecek spor çok azdır. Binicilikte, hemen hemen hiçbir spor dalında çalışmayan kaslar sürekli olarak hareket halindedir. Binicilik kondisyonu artırır; iskelet yapısının, duruş bozukluklarının düzelmesini sağlar; refleksleri ve denge sistemini güçlendirir; kalp, damar ve solunum sağlığını korur.

watching them. Riding is the only Olympic sport done with two different species. There is no specific gender or age requirements to start riding. There are many researches that suggest that time spent with horses has healing effect in the spiritual and physical sense.

Riding makes all the muscles work. The number of sports that can in particular make the inner muscles of the upper leg is quite low. In riding, muscles that do not work in almost no other sport are constantly on the move. Riding enhances one's condition, ensures the correction of the skeletal structure and posture. It strengthens reflexes and the balance system; it protects heart, vein and breathing health.

Hippoterapi, Türkçe karşılığıyla “atla terapi”, fiziksel, zihinsel veya duygusal bozukluğu olan hastalarda iyileşme ve gelişme amaçlı uygulanan bir tedavi şeklidir. Ülkemizde bu amaçla kurulmuş birçok merkez vardır. Profesyonel ekipler ve uzmanlar eşliğinde hastane ortamından uzaklaşıp doğal ortamda, atların iyileştirici özelliklerinden faydalanarak yapılan tedaviler, engelli yetişkin ve çocuklar üzerinde pek çok olumlu sonuç vermektedir.

Hippotherapy, or “therapy with horses” is a treatment method used for healing and development purposes in patients with physical, mental or emotional dysregulation. In our country, there are many centers that were established with this aim. Treatments carried out by professional teams and experts in the natural environment away from the hospital yield many positive results on disabled adults and children.

Atlara ve biniciliğe özel bir sevgisi ve ilgisi olan, aynı zamanda çok iyi at binen Atatürk yurdumuzda atçılığı ve at yarışlarını daima teşvik etmiş, çevresine bu konuya ilgi göstermelerini önermiştir. Bu durum Türkiye’de bu spor dalının gelişiminde etkili olmuş, onun bu konuda verdiği emir ve direktiflerle Türk atlı sporları büyük ilerleme kaydetmiştir.

Atatürk, who had special love and attention for horses and riding has always encouraged horse breeding and horse races in our country, and advised those close to him to take an interest in the matter. This fact was influential in the sport’s development in Turkey, and his orders and directives ensured that Turkish riding sports made substantial progress.

Atatürk'ün desteği ve teşviki sayesinde "Yarış ve Islah Encümeni" kurulmuş, bu encümenin gayretleriyle "Gazi Koşusu" düzenlenmeye başlamıştır. Gazi Koşusu, 1927'den bu yana Türk at yarışçılığına renk katmaktadır.

With Atatürk's efforts and support, the "Race and Reclamation Council" was organized, and thanks to their efforts the "Ghazi Run" started to be established. The event adds color to Turkish horse racing since 1927.

Yine Atatürk'ün desteği ve teşviki sayesinde "Yarış ve Islah Encümeni" kurulmuş, bu encümenin gayretleriyle "Gazi Koşusu" düzenlenmeye başlamıştır. Gazi Koşusu, 1927'den bu yana Türk at yarışçılığına renk katmaktadır.

Atlı sporlarda uluslararası ilk başarımız, 1931'de Bulgaristan'da Cevat Mustafa Kula'nın elde ettiği üçüncülük olurken, ilk altın madalyayı 1934 yılında Viyana'da Cevat Gürkan kazanmıştır. O dönemlerin en önemli başarısı ise 1938'de Roma'da kazandığımız Mussolini Kupası olmuştur.

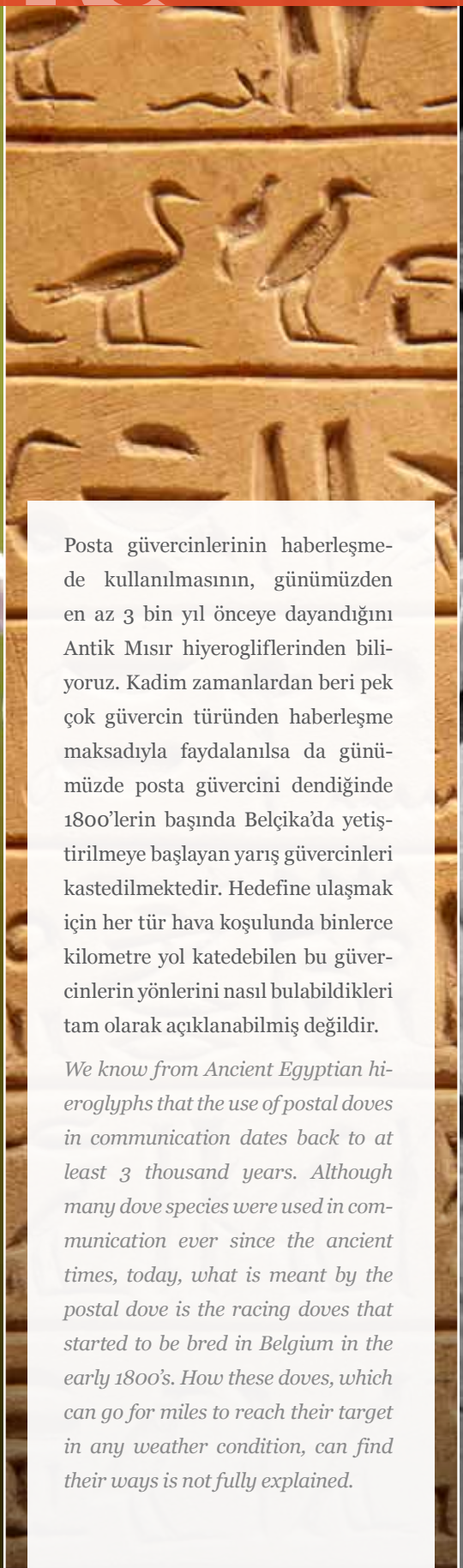
Also with Atatürk's efforts and support, the "Race and Reclamation Council" was established, and thanks to their efforts the "Ghazi Run" started to be established. The event adds color to Turkish horse racing since 1927.

Our first international success in riding horses was Cevat Mustafa Kula's third place in Bulgaria in 1931, whereas the first gold medal was won by Cevat Gürkan in Vienna in 1934. The most significant success of the period, on the other hand, was the Mussolini Cup we won in Rome in 1938.

Kolaj: Kuşlar
Collage: Birds

Küba ve Pine Adası'na ait endemik bir tür olan arı sinek kuşu, yaklaşık 2 gram ağırlığı ve 7 santimetreden kısa boyuyla dünyanın en küçük kuşudur. 1844'te Alman doğa bilimci J. Cristoph Gundlach tarafından keşfedilmiş, 1850'de bilim dünyasına tanıtılmıştır. Yalnızca nektarla beslenir. Erkekleri dişilerine nazaran daha gösterişli olan bu türün gövdesinin üst kısmı yeşil, alt kısmı ise gri ve beyaz renklerdedir.

Endemic to Cuba and the Pine Island, the bee hummingbird is the world's smallest with its weight of almost 2 grams and height shorter than 7 centimeters. It was discovered by the German natural scientist J. Cristoph Gundlach in 1844 and was introduced to the realm of science in 1850. It feeds on nectar only. This species, the males of which are more flamboyant compared to the females, has a green upper body part and a gray and white lower part.



Posta güvercinlerinin haberleşmede kullanılmasının, günümüzden en az 3 bin yıl önceye dayandığını Antik Mısır hiyerogliflerinden biliyoruz. Kadim zamanlardan beri pek çok güvercin türünden haberleşme maksadıyla faydalanılsa da günümüzde posta güvercini dendiğinde 1800'lerin başında Belçika'da yetiştirilmeye başlayan yarış güvercinleri kastedilmektedir. Hedefine ulaşmak için her tür hava koşulunda binlerce kilometre yol katedebilen bu güvercinlerin yönlerini nasıl bulabildikleri tam olarak açıklanabilmiş değildir.

We know from Ancient Egyptian hieroglyphs that the use of postal doves in communication dates back to at least 3 thousand years. Although many dove species were used in communication ever since the ancient times, today, what is meant by the postal dove is the racing doves that started to be bred in Belgium in the early 1800's. How these doves, which can go for miles to reach their target in any weather condition, can find their ways is not fully explained.

Alfred Hitchcock'un yönettiği 1963 yapımı "Kuşlar" filminde kuşlar insana huzur veren cıvıl cıvıl sesleriyle değil, vahşi yüzleriyle karşımıza çıkmaktadır. Hitchcock, Kuzey Kaliforniya'da tatildeyken kuşların insanlara saldırdığını anlatan gazete haberlerinden etkilenmiş, Daphne du Maurier'in aynı adlı kısa hikayesiyle bu haberleri birleştirip beyazperdeye aktarmıştır. Film, doğanın insandan intikam almasını konu alan pek çok yapıma ilham olmuştur.

In the 1963 movie "Birds" by Alfred Hitchcock, these animals appear before us not as ones twittering peace, but with their savage facets. When on vacation in North California, Hitchcock was influenced by a news article that said birds had attacked people, and merged the news with the short story of the same name by Daphne du Maurier and relayed it to the silver screen. The film has inspired many productions treating nature's vengeance on man.

Mevsimlere göre coğrafya değiştiren kuşlar göçmen kuşlar grubuna girer. Her yıl 50 milyar civarında kuş iki kere kuzey ve güney yarımküreler arasında göç etmektedir. İlkbaharda kuzeye göçen kuşlar kış mevsimini güneydeki tropik bölgelerde geçirir. Türkiye, Avrupa ve Afrika arasında göç eden büyük leyleklerden minik kırlangıçlara 400'den fazla kuş türü için hayati öneme sahip bir geçittir. Türkiye'deki Manyas Gölü, Sultansazlığı, Nallıhan, Bafa Gölü ve Göksu gibi yerler bu türlerin durakları arasındadır.

Birds who change their geographies in accordance with the season are migratory birds. Each year, about 50 billion birds migrate twice between the northern and southern hemispheres. Birds that migrate to the north during spring spend the winter in the tropical regions in the south. Turkey is a pass of critical importance for over 400 bird species from grand storks to little swallows that migrate between Europe and Africa. Lake Manyas, Sultansazlığı, Nallıhan, Lake Bafa and Göksu are among the stops of these species.

Penguenler uçamayan, iki ayağı üzerinde dik durabilen, perde ayaklı deniz kuşlarıdır. Güney yarımkürede kutup ve kutba yakın soğuk denizlerde yaşarlar. Bir kuş türü olsa da gövde, ayak, tüy ve kanat yapıları çok soğuk denizlerde avlanıp yaşayabilecek şekilde geliştiği için uçamazlar. Buna karşın kanatları sayesinde denizde saatte 35 kilometre hızla yüzebilir ve buz üzerinde kayarak ağır gövdeleriyle uzun mesafeler katedebilirler.

Penguins are totipalmate sea birds that cannot fly, can stand erect on two feet. They live in the pole or nearby regions, in the cold seas in the southern hemisphere. Although they are a bird species, since their bodies, feet, feathers and wings were developed for hunting and living in very cold seas, they cannot fly. They can, however, swim with a speed of up to 35 kilometers in sea and by skating on ice, can make major progress with their bodies.

Papağanlar genellikle sesleri kaydedip bilinçsizce tekrarlayan kuşlar olarak bilinir. Ancak bilimsel araştırmalar bize papağanların yapabildiklerinin bilinçsiz ses taklitlerinin çok ötesinde olduğunu söylemektedir. Veriler yetişkin bir papağanın, 4-6 yaş aralığındaki çocukların seviyesinde sözel işlemler yapabildiğini ve "büyük", "küçük", "aynı" ve "farklı" gibi kavramları anladığını göstermektedir. Papağanlar bazı sayıları, özellikle de sıfırı görünce tanıyabilmektedir.

Parrots are known as birds that record sounds in their minds and repeat unconsciously. However, scientific research tells us that what parrots are capable of is so much beyond unconscious sound imitations. Data reveals that an adult parrot can carry out linguistic operations on the level of a 4-6-year-old child and that it grasps concepts such as "big", "small", "same" and "different". Parrots can recognize certain numbers, especially zero.

Beyni aktif tutmak için ne yapmalı?

What to do to keep the brain active?

Eda Eraslan

Aktif bir yaşamın vücudumuz için ne kadar önemli olduğunu her an duyar olduk. Kapısını çaldığımız her doktor, okuduğumuz her haber, izlediğimiz her program hareketsiz bir yaşamın zararlarından, gripten kansere kadar pek çok hastalıktan korunmanın temel yolunun bedensel aktivitemizi artırmak olduğundan bahsediyor. Sağlıklı beslenme ve düzenli egzersiz ömrümüzü uzatıyor şüphesiz. Peki ya beynimizin ömrü? Beynimizin bilişsel faaliyetlerinin genç yaşta zayıflaması ya da tümden yitirilmesiyle ilişkili olan erken bunama veya Alzheimer gibi hastalıklar gün geçtikçe yaygınlaşıyor. Beynimizi aktif tutmak için ne yapmalı?

Each and every single moment, we hear about how important an active life is for our body. Every doctor on whose door we knock, every piece of news we read, every show we watch tells us about the dangers of an immobile life, that the key to being protected against many diseases from the flu to cancer is to increase our physical activity. It is no doubt that healthy eating and regular exercise helps us live longer. What about the life of our brain? Related to the early declination in the cognitive functions of our brain or their complete loss, early dementia or Alzheimer's becomes more and more spread by the day. What to do to keep our brains active?

Tıpkı kolumuzdaki, bacağımızdaki kaslar gibi beyin kaslarımız da kullanılmadığında zayıflıyor. Bu yüzden beynimizin de sıklıkla kullanmadığımız taraflarını çalıştırmak gerekiyor.

Just like the muscles in your arms and legs, your brain muscles too get weaker if not used. Thus, we need to make parts of our brain, that do not always work, work.

Aslında tıpkı bedenimiz gibi beynimizin de egzersize ihtiyacı var. Bulmaca çözmek, satranç, dama gibi strateji geliştirmeyi gerektiren oyunlar oynamak, gazete okumak gibi her gün uygulayabileceğimiz basit aktivitelerle beyin egzersizi yapmak mümkün. Fakat çeşitlilik de önemli. Çünkü tıpkı kolumuzdaki, bacağımızdaki kaslar gibi beyin kaslarımız da kullanılmadığında zayıflıyor. Bu yüzden beynimizin de sıklıkla kullanmadığımız taraflarını çalıştırmak gerekiyor. Örneğin yeni bir dil ya da bir müzik aleti çalmayı öğrenmeye çalışmak veya örgü örmek farklı beyin kaslarını harekete geçirmek için birebir. Önemli olan öğrenmeye çalıştığımız şeyde ilerlemek değil, sadece beynimizin her gün yaptığından farklı bir aktiviteyle uğraşıp dinçleşmesi. Tüm sporlarda geçerli olduğu gibi mühim olan kendimizi zorlamak değil, uğraştığımız şeye her gün zaman ayırarak süreklilik sağlamak.

In fact, just like our bodies, our brains too need exercise. Solving puzzles, playing strategy-requiring games such as chess and checkers as well as reading newspapers are some of the simple activities that can help you exercise your brain. For just like the muscles in your arms and legs, your brain muscles too get weaker if not used. Thus, we need to make parts of our brain, that do not always work, work. For instance, learning a new language or trying to learn a new instrument or knitting is perfect for stimulating brain muscles. What is important is not to progress in whatever it is you are trying to learn, but to enliven the brain by being engaged with an activity different than the daily ones. As is the case with all sports, the important thing is not to push yourself but to make time for whatever it is you are engaged in every single day, and ensure sustainability.

Beynimizin çalışması kadar dinlenip temizlenebilmesi de gerekli. Gün boyu hem dışarıdan hem de bedenimizden kaynaklanan trilyonlarca veriyi işlemek zorunda olan beynimiz dinlenip yenilenebilmek için her gün bir çeşit "bakım" zamanına ihtiyaç duyar. İşte bu bakım dönemine uyku diyoruz. Düzenli ve yeterli uyku hem hafızayı koruyor hem de pek çok nörolojik hastalığa sebep olan beta-amiloid toksininin beyinden atılmasını sağlıyor. Yani uyurken beynimize kendini temizlemesi için zaman vermiş oluyoruz.

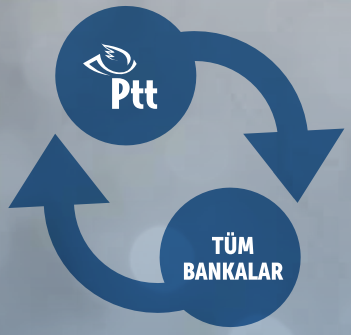
Just as it needs to work, our brain also needs to rest and cleanse. Our body, which has to process trillions of data throughout the day both from the outside world and from within, needs a "maintenance" period everyday to rest and renew itself. We call this period sleep. Regular and sufficient sleep both protects the memory and ensures that the beta-amyloid toxin, which causes many neurological diseases, is released from the body. That is to say, while we sleep, we give our brain time to clean itself.

Beynimizi aktif tutmak için sağlıklı bir yaşam sürmek de önemli. Düzenli spor ve sağlıklı beslenme, beynin uzun süre aktif kalabilmesi ve ihtiyaçlarımızı eksiksiz karşılayabilmesi demek. Spor yaptığımızda beynimiz beyin hücrelerinin yenilenmesini destekleyen endorfin hormonu salgılar. Yani bedensel aktivite de beynin dinç kalmasını sağlar. Omega-3 içeren ceviz, balık gibi besinlerin beyin gelişimini desteklediğine ve her güne dengeli bir kahvaltı ile başlamanın beyin fonksiyonlarının hızlanmasına yardımcı olduğuna işaret eden pek çok araştırma var. Kısaca, beyin sağlığını korumanın yolu bedeni sağlıklı ve aktif tutmaktan geçiyor. Yani sağlam kafa gerçekten sağlam vücutta bulunuyor.

Leading a healthy life is important to keep our brains active, as well. Regular sports and healthy nutrition means that the brain is active for a long time and that it can meet our needs with no shortages. When you do sports, your brain releases the endorphin hormone, which supports the renewal of brain cells. That is to say, physical activity also ensures that the brain is active. There are many studies that point out that foods that contain Omega-3 such as walnut and fish support brain development and that starting the day with a balanced breakfast helps speed up brain functions. Put shortly, the key to protect brain health is to keep the body healthy and active. Healthy body, healthy mind, indeed.

Ptt | VAKIF KATILIM

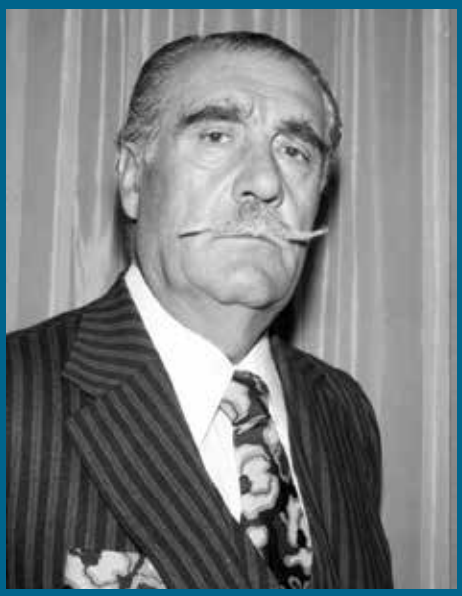
Ptt'den Tüm Bankalara, Tüm Bankalardan Ptt'ye ParaPosta Güvencesiyle Anında Para Gönderebilirsiniz



ParaPosta
0850
582 69 51

UDH | Ptt

www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal



Hepimizin fabrikatör dedesi Hulusi Kentmen

The industrialist grandfather of us all Hulusi Kentmen

Ozan Kayahan

Bir kuşağın babası, bir kuşağın dedesi, ama şüphesiz Yeşilçam'ın en önemli isimlerinden biriydi Hulusi Kentmen. Sinirli, prensip sahibi, ama er ya da geç çocuklarını affeden, yüreği yumuşacık karakterleri canlandırdı sinemada. Ve tam 270 filmde oynadı.

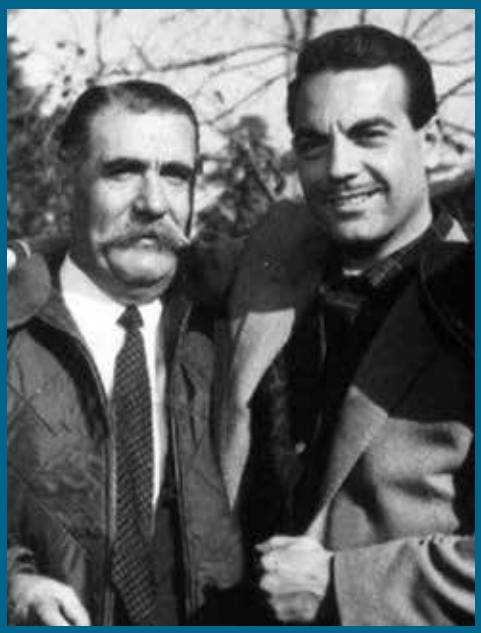
Hulusi Kentmen was the father of a generation, grandfather of another one, but surely one of the most significant figures of the Turkish cinema. He gave life to silky smooth characters that are hot-blooded, principled, but those who forgive their children sooner or later, and he took part in 270 movies.

Ekranda Hulusi Kentmen'i gördüğümde "Aynı benim dedem" derdim çocukluğumda. Yıllar geçti, arkadaşlarımla sohbet ederken fark ettim ki bu konuda yalnız değilmişim. Yaş grubumdaki hemen hemen herkes benzer duygularla izlemiş usta sinema oyuncusunu.

Bir kuşağın babası, bir kuşağın dedesi, ama şüphesiz Yeşilçam'ın en önemli isimlerinden biriydi Hulusi Kentmen. 1912 yılında bugün Bulgaristan sınırları içerisinde yer alan Tırnova'da doğan sanatçı, daha ilkokul yıllarında tiyatroyla ilgilenmeye başladı. 1961 yılına kadar Deniz Kuvvetleri'nde astsubay olarak görev yapan Kentmen, bu süre boyunca üstlerinin hoşgörüsüyle sanat çalışmalarına devam edebildi. 20 Aralık 1993 tarihinde aramızdan ayrıldığında 81 yaşındaydı.

Whenever I saw Hulusi Kentmen on the screen as a child, I would always say, "He is just like my grandfather." Years have gone by and there was a time when I was chatting with friends that I realized that I was not the only one. Almost everyone in my group of friends had watched the seasoned cinema actor with similar feelings.

Hulusi Kentmen was the father of a generation, grandfather of another one, but surely one of the most significant figures of the Turkish cinema. Born in Tarnovo – located within the borders of Bulgaria today – in 1912, the artist started to take an interest in the theater as early as his primary school years. Serving as sergeant in the Naval Forces until 1961, Kentmen could continue his artistic activities thanks to the tolerance of his superiors. Having passed away on 20 December 1993, Hulusi Kentmen was 81.



Yukarıda yer alan paragraf bir şeyler söylüyor Hulusi Kentmen için. Paragrafın yapmadığı şey ise onu anlatmak. Neden yazıldı peki? Adettendir, bir portre klavyelerken birkaç rakamdan bahsetmek gerekir; doğum ve ölüm yılı vesaire. Hulusi Kentmen'i en iyi anlattığına inandığım sayıyı ise sona sakladım. 270...

Farklı kaynaklarda değişmekle beraber Hulusi Kentmen'in hayatı boyunca rol aldığı dizi ve tiyatro oyunu hariç, sadece film sayısı bu. İlk filmini 1942, son filmini 1988'de çektiğini göz önüne aldığımızda, basit bir hesapla yılda yaklaşık altı film anlamına geliyor bu rakam. Hulusi Kentmen'in en verimli olduğu döneme, 1960 ve 1970'lere göz attığımızda sanatçının 228 filmiyle karşılaşıyoruz. 20 yıla sığdırılmış 228 film.

The previous paragraph does have something to say about Hulusi Kentmen. What it does not do is tell of him. Well, then, why was it written? It is customary; when typing up a biography, it is required to mention a few figures; year of birth and death and so on. The number I believe tells of Hulusi Kentmen the best – I saved it for the last. 270...

Although resources vary, this is the number of solely the films – excluding TV series and theater plays – in which Hulusi Kentmen was featured throughout his life. Considering that he filmed his first movie in 1942 and the last in 1988, this means about six films per year. When we take a look at Hulusi Kentmen's most fruitful period – the 1960s and the 1970s – we come across 228 films. 228 films in 20 years.

Hulusi Kentmen'in en verimli olduğu döneme, 1960 ve 1970'lere göz attığımızda sanatçının 228 filmiyle karşılaşıyoruz. 20 yıla sığdırılmış 228 film.

When we take a look at Hulusi Kentmen's most fruitful period – the 1960s and the 1970s – we come across 228 films. 228 films in 20 years.

Yüzlerce film, onlarca karakter söz konusu olsa da çoğumuz için her zaman zengin, fabrikatör baba rolleriyle aklımızda kalan bir isim oldu Kentmen. Sinirli, prensip sahibi, ama er ya da geç çocuklarını affeden, yüreği yumuşacık karakterleri canlandırdı sinemada. Sahne sanatlarında en sık kullanılan silahlardan biri olan ironi ise çekimler sona erdiğinde yakalıyordu sanatçıyı. Kendi sözcükleriyle ifade edecek olursak "Yıllarca hep zengin, fabrikatör baba rolünü oynadım. İşin en acıklı kısmı ise çekim bitiminde eve gitmek için soğukta, köşedeki durakta dolmuş beklemem olmuştur" diyordu bir röportajında.

Although hundreds of films mean tens of characters, Kentmen was engraved on our minds as the ever-rich, industrialist father. In cinema, he gave life to silky smooth characters that are hot-blooded, principled, but those who forgive their children sooner or later. Irony – used frequently in stage arts – would take the artist by the hand when the film stopped rolling. To put it in his own words, "For years I have played the part of the rich, industrialist father. The saddest part is that I would wait for a dolmuş *in the stop in the corner, in the corner, to get home" as he said in an interview.*

Beyazperdeye yansıyan ama detaylarını pek bilmediğimiz bir öyküsü daha vardı Kentmen'in. Arabası. 1956 model aracı çok değerliydi onun için.

Kentmen had yet another story that was reflected onto the screen, but the details of which we do not quite know. His 1956 Ford Fairlane was so dear to him.

Beyazperdeye yansıyan ama detaylarını pek bilmediğimiz bir öyküsü daha vardı Kentmen'in. Arabası. 1956 model Ford Fairlane aracı çok değerliydi onun için. Çalınacak ya da çizilecek korkusuyla her zaman kapalı garajlarda sakladığı otomobili bir başka büyük sevdasına zaman zaman yenik düşüyor, onun oynadığı filmlerde kullanıyordu. Yine de anlatılan odur ki Kentmen çekimler sırasında bile arabasını başkasının sürmesinden imtina ediyordu.

Kentmen had yet another story that was reflected onto the screen, but the details of which we do not quite know. His 1956 Ford Fairlane was so dear to him. This car, which he would keep in closed car parks for the fear of it being stolen or scratched, would sometimes fall prey to yet another one of his passions, and be used in films. Still, the story goes on to say that Kentmen would refrain from having someone else drive the car during shootings.

Hulusi Kentmen'in tıpkı filmlerinde olduğu gibi, tıpkı beyazperdeden bize yansıdığı gibi torununa çok düşkün olduğu bilinir.

It is known that Hulusi Kentmen – just like in the films, just like what the cinema tells us – was quite fond of his grandson.

Bir kez evlenen Hulusi Kentmen'in tıpkı filmlerinde olduğu gibi, tıpkı beyazperdeden bize yansıdığı gibi torununa çok düşkün olduğu bilinir. Sivil denizcilikte kaptanlık brövesi sahibi Hulusi Kentmen vasiyetinde arabasını torunu Ali Kentmen'e bıraktığını bildirmiştir.

Hulusi Kentmen'le ilgili son bir detay kaldı yazıya eklenmesi gereken. Tüm izleyicileri gibi ben de Hulusi Kentmen'in gerçek sesini hiç duymadım. Filmlerinde Kentmen'in ağırlıklı olarak Kemal Ergüvenç tarafından seslendirildiğini öğrendiğimde çok şaşırmıştım. Yeşilçam'ın şüphesiz en başarılı bu dublaj çalışması, biraz kandırılmış gibi hissetmeme bile yol açmıştı. Nasıl yani diye geçmişti aklımdan, "Hiç dedesinin sesini tanımaz mı insan?"

It is known that Hulusi Kentmen, who was married once – just like in the films, just like what the cinema tells us – was quite fond of his grandson. A holder of the badge of captainship in civil maritime, Hulusi Kentmen's will states that he entrusted his car to his grandson Ali Kentmen.

There is one more detail on Hulusi Kentmen to be added. Just like the entire audience, I, too, have never heard Kentmen's real voice. When I found out that Kentmen was mostly voiced by Kemal Ergüvenç in his films, I was quite surprised. Certainly the most successful dubbing of the Turkish cinema, it had nevertheless made me feel a little deceived. How come, I had thought, "How can one not know their grandfather's voice?"

Ptt KARGO

HER YERE ZAMANINDA

HER ZAMAN YANINIZDA

444 1788 | UDH | Ptt | www.ptt.gov.tr | /PTTKurumsal | /Ptt.Kurumsal | /pttkurumsal

Geçmişin postası

Post of the past

16. yüzyıldan duygusal bir mektup

A sentimental letter from the 16th century

1 Haziran 1586

Won'un babasına,

Her zaman derdin ki "Sevgilim, saçlarımız aklaşana dek birlikte yaşayalım ve aynı gün ölelim." Bensiz nasıl gidebildin? Ben ve küçük oğlumuz kimi dinleyecek ve nasıl yaşayacağız? Benden önce nasıl gidersin?

Sen benim kalbimi nasıl kazandın ve ben senin kalbini nasıl kazandım? Ne zaman birlikte uzansak bana "Canım, diğer insanlar da bizim gibi seviyor mudur birbirlerini? Onlar da gerçekten bizim gibiler mi?" diye sorardın. Bütün bunları geride bırakıp benden önce nasıl gidersin?

Ben sensiz yaşayamam. Sadece sana gelmek istiyorum. Lütfen neredeysen beni de yanına al. Bu dünyada sana olan hislerimi unutamam ve kederim sonsuz. Kalbimi şimdi nerelere koyayım ve seni özleyen çocukla nasıl yaşayayım?

June 1, 1586

To Won's Father,

You always said, "Dear, let's live together until our hair turns gray and die on the same day." How could you pass away without me? Who should I and our little boy listen to and how should we live? How could you go ahead of me?

How did you bring your heart to me and how did I bring my heart to you? Whenever we lay down together you always told me, "Dear, do other people cherish and love each other like we do? Are they really like us?" How could you leave all that behind and go ahead of me?

I just cannot live without you. I just want to go to you. Please take me to where you are. My feelings toward you I cannot forget in this world and my sorrow knows no limit. Where would I put my heart in now and how can I live with the child missing you?

Şimdi bu mektuba bak ve rüyamda bana detaylarıyla anlat. Rüyamda senin diyeceklerini ayrıntısıyla dinlemek istediğim için yazıyorum ve koyuyorum bu mektubu. İyice bak ve konuş benimle.

İçimdeki çocuk dünyaya geldiğinde kime baba diyecek? Benim ne hissettiğimi kim derinlemesine anlayabilir ki? Gökyüzünün altında böyle bir acı yok.

Şimdi sen başka bir yerdesin ve benim gibi derin bir keder içinde değilsin. Kabaca anlattığım acılarımın sınırı ve sonu yok. Lütfen iyi bak bu mektuba, rüyalarıma gelip ayrıntılı şekilde göster kendini ve anlat bana. Seni rüyamda görebileceğime inanıyorum. Gizlice gel ve göster kendini. Söylemek istediklerimin bir sonu yok; o yüzden burada bitiriyorum.

Please look at this letter and tell me in detail in my dreams. Because I want to listen to your saying in detail in my dreams I write this letter and put it in. Look closely and talk to me.

When I give birth to the child in me, who should it call father? Can anyone fathom how I feel? There is no tragedy like this under the sky.

You are just in another place, and not in such a deep grief as I am. There is no limit and end to my sorrows that I write roughly. Please look closely at this letter and come to me in my dreams and show yourself in detail and tell me. I believe I can see you in my dreams. Come to me secretly and show yourself. There is no limit to what I want to say and I stop here.

Hamile bir kadın tarafından ölen eşi için kaleme alınan bu mektup, 1998 yılında Güney Kore'nin Andong şehrinde yapılan kazı çalışmalarında ortaya çıkarılmıştır. Mezarda bu duygusal mektupla birlikte bir çift sandalet de bulunmuştur.

This letter, written by a pregnant woman for her deceased husband, was unearthed during the excavations carried out in Andong, South Korea in 1998. In the tomb, a pair of slippers were revealed together with the letter, as well.

Karadeniz lezzetleri

Black Sea delicacies

Mine Durur

Karalahana çorbası

Kale soup

Vitamin deposu, potasyum, kükürt ve magnezyum gibi mineraller bakımından bir hayli zengin karalahananın faydaları saymakla bitmiyor. Kanserle savaşta tümörlerin büyümesini durdurduğu söylenen karalahana, erken yaşlanmayı önlüyor, göz sağlığının korunmasına yardımcı oluyor.

Full of vitamins and quite rich in terms of minerals such as potassium, sulphur and magnesium, kale has just too many benefits. Said to stop tumor growth in the battle against cancer, kale prevents early aging and helps to preserve eye health.

Malzemeler

Ingredients

- 1 bağ karalahana
- 1 adet orta boy soğan
- 1 su bardağı haşlanmış kuru fasulye
- 1 çay bardağı haşlanmış mısır yarması
- Yarım yemek kaşığı domates salçası
- Yarım yemek kaşığı biber salçası
- 1 yemek kaşığı mısır unu
- 1 yemek kaşığı tereyağı
- 1-2 yemek kaşığı sıvı yağ
- İsteğe bağlı 1-2 diş sarımsak

- 1 head of kale
- 1 medium-sized onion
- 1 glass of boiled haricot beans
- 1 tea glass of boiled split corn
- Half a spoon of tomato paste
- Half a spoon of red pepper paste
- 1 spoon of cornflour
- 1 spoon of butter
- 1-2 spoons of oil
- 1-2 cloves of garlic to taste

Yapılışı:

Karalahana güzelce yıkanır, ince ince doğranır ve bir tutam tuz atılmış suda beklemeye bırakılır. Yemeklik doğranan soğanlar tencerede sıvı yağda kavrulur. Soğanlar karamelize olmaya başladığında domates ve biber salçası ile küçük küçük doğranmış sarımsaklar ilave edilir. Malzemeler bir süre daha kavrulduktan sonra karalahana karışıma eklenir. Karalahanaların birkaç defa döndürülmesinin ardından 6-8 bardak su, kuru fasulye ve yarma ilave edilir. Çorba ara ara karıştırılarak yaklaşık yarım saat boyunca kaynatılır. Mısır unu tereyağı ile kavrulur ve kaynayan çorbaya eklenir. İsteğe bağlı olarak tuz, karabiber ve diğer baharatlar da katıldıktan sonra çorba kıvamını alana kadar kısık ateşte pişirilir.

Preparation:

Wash the kale thoroughly, chop them finely and keep them waiting in water seasoned with a pinch of salt. Cut in dish-appropriate size, fry the onions in the oil. When the onions start to caramelize, add the tomato and red pepper paste and the finely chopped garlic. After stirring the ingredients for some time, add the kale to the mixture. After mixing the kale in, add 6-8 glasses of water, haricot beans and split. Stir the soup every now and then and boil for about half an hour. Fry the cornflour with the butter and add it to the boiling soup. After adding salt, pepper and other spices to taste, simmer until thick.

Kuymak

Kuymak

Kuymak, mıhlama, muhlama... Bölgesine göre farklı adlarla anılan bu yemeğin hayvancılığın yaygın olduğu hemen her kültürde ve yörede benzerine rastlanıyor. Ülkemizde Karadeniz'in o güzel peyniri ve mısırıyla yapılan kuymağı yerken dikkat edilmesi gereken bir nokta var. Kokusu ve görüntüsüyle daha sofraya gelmeden iştahları açan kuymağın yanında koca bir ekmeği hiç fark etmeden bitirebilirsiniz!

Kuymak, mıhlama, muhlama... *This dish, which has a different name according to the region, has a like in almost every culture and region in which husbandry is prevalent. While eating the* kuymak*, prepared in our country with the beautiful cheese and corn of Karadeniz, there is one thing to be paid attention to. You can finish an entire loaf of bread with the* kuymak*, which will make you hungry with both its smell and appearance!*

Malzemeler

Ingredients

- 2 dolu yemek kaşığı tereyağı
- 1 su bardağı mısır unu
- 1,5 su bardağı Trabzon ya da çeçil peyniri
- 2,5 su bardağı sıcak su
- Tuz

- 2 full spoons of butter
- 1 cup of corn flour
- 1.5 glass of Trabzon or *çeçil* cheese
- 2.5 glasses of hot water
- Salt

Yapılışı:

Tereyağı tavada eritilir ve üzerine mısır unu ile bir tutam tuz ilave edilir. Un rengi değişmeye ve kokusu çıkmaya başlayana kadar karıştırılarak kavrulur. Un pembeleştiğinde yavaş yavaş su eklenir ve karıştırılarak pişirilir. Malzemeler akışkan bir kıvama gelene kadar işlem devam eder. Daha sonra peynir karışımın üzerine eşit dağılacak şekilde ilave edilir ve çok karıştırılmadan pişirilir. Peynirler yağını bırakıp eridiğinde kuymağımız servise hazırdır.

Preparation:

Melt the butter in a pan and add the corn flour and a pinch of salt. Fry the flour until its color and smell start to change. When the flour turns pink, slowly add the water and cook by mixing. Continue the process until the ingredients are fluid. Later on, equally add the cheese over the mixture and cook without mixing too much. When the oil of the cheese is oozing, the kuymak *is ready to serve.*

Hamsili pilav

Anchovy rice

Karadeniz mutfağında büyük öneme sahip hamsinin dünyanın hiçbir yerinde eşi benzeri olmayan yemeklerinden biri hamsili pilav.

One of the unparalleled dished prepared with anchovies, which have a prominent place in the Black Sea cuisine, is anchovy rice.

Malzemeler

Ingredients

- 1 kilogram hamsi
- 1,5 su bardağı pirinç
- 1 büyük soğan
- 1/3 su bardağı kuş üzümü
- 1/4 su bardağı çam fıstığı
- Yarım demet dereotu
- 2 yemek kaşığı sıvı yağ
- Tuz ve karabiber

- 1 kilogram of anchovies
- 1.5 glass of rice
- 1 big onion
- 1/3 glass of currant
- 1/4 of pine kernel
- Half a head of dill
- 2 spoons of oil
- Salt and pepper

Yapılışı:

Çam fıstığı yağsız sıcak tavada 1 dakika kavrulur, sıvı yağ ve ince doğranmış soğanlar tavaya eklenir. Soğanlar pembeleşmeye başladığında pirinç ilave edilir ve birkaç dakika karıştırılarak kavrulur. Ardından kuş üzümü, dereotu, karabiber ve tuz tavaya eklenir, malzemeler iyice harmanlanır. Karışımın üzerine bir parmak örtecek kadar su konulur ve kaynayana kadar pişirilir. Pirinçler yarım pişmiş hale geldiğinde karışım hazırdır. Hamsiler güzelce temizlenip kılçıkları ayıklanır ve fileto haline getirilir. Güzelce yağlanmış fırın kabı ya da fırın tepsisinin tabanı ve yanları hamsilerle kaplanır. Hazırlanan iç pilavın yarısı hamsilerin üzerine yerleştirilir ve daha sonra bir kat daha hamsi dizilir. Kalan pilav hamsilerin üzerine eklenir ve en son kat olarak yine hamsiler yerleştirilir. En üstte yer alan hamsilerin üzerini örtecek kadar su ilave edilir ve 200 derecede ısıtılmış fırına verilir. Yaklaşık 30 dakikada pirinçler suyu tamamen emdiğinde hamsili pilavımız servise hazırdır.

Preparation:

Fry the pine kernel in a non-greased pan for about 1 minute, then add the oil and finely chopped onions. When the onions start to turn pink, add the rice and fry for some minutes by mixing. Later on add the currant, dill, pepper and salt into the pan and blend all ingredients. Add just enough water to cover the mixture and cook until boiled. When the rice is half cooked, the mixture is ready. Nicely clean the anchovies and remove the bones and make them into fillets. Cover the insides and sides of a nicely greased oven dish with the anchovies. Place half of the rice mixture over the anchovies and then place another layer of the fish. Add just enough water to cover the anchovies on the uppermost part and put it in an oven heated at 200 degrees. When the rice is fully cooked in about 30 minutes, our anchovy rice is ready to be served.

Laz böreği

Laz böreği

Hızlı ve yoğun yaşamlarında mutfakta çok fazla zaman harcayamayacak kişiler için pratik bir Laz böreği tarifi sunuyoruz sizlere.

For those who cannot allocate a lot of time to the kitchen in their rapid and busy schedules, we offer a simple recipe of Laz böreği.

Yapılışı:

Su ve toz şeker kısık ateşte kıvamını alana kadar kaynatılır ve ocaktan alınır. Limon suyu eklendikten sonra şerbet soğumaya bırakılır. Muhallebi için gerekli bütün malzemeler orta ateşte karıştırılarak koyulaşana kadar pişirilir. Malzemelerin topaklanmaması için muhallebi ocaktan alındıktan sonra güzelce çırpılır. Böreğin hazırlanması aşamasında tereyağı kısık ateşte eritilir, ancak yağın yanmamasına özen gösterilir. Tatlının taban kısmı için 10 adet yufka aralarına tereyağı sürülerek fırın tepsisine dizilir ve üzeri hazırlanan sıcak muhallebiyle kaplanır. Kremanın üzerine de kalan 10 yufka aralarına tereyağı sürülerek dizilir. En üstteki yufkaya tereyağı sürüldükten sonra börek kare biçiminde parçalara ayrılır ve 180 derecede ısıtılmış fırında yaklaşık 40 dakika pişirilir. Fırından çıkar çıkmaz şerbeti eklenen tatlı servise hazırdır. Böreği süslemek ve lezzet vermek için ikram sırasında ceviz ve pudra şekeri ilave edilebilir.

Preparation:

Boil the water and sugar in low heat until thick and then remove from heat. After adding the lemon juice, leave the syrup to cool. Mix all the ingredients for the custard in medium heat and cook until thick. To ensure that the ingredients do not get lumpy, nicely whisk after taking the custard off the heat. In the preparation process of the pastry, melt the butter in low heat but make sure that it does not burn. For the base part of the dessert place inside an oven dish 10 phyllo sheets on top of one another with butter in between the layers, and cover with the hot custard. On top of the custard, place the remaining 10 sheets with butter in between. After putting butter on the phyllo sheet on the topmost later, cut the pastry into squares and cook in an 180-degree oven for about 40 minutes. Add the syrup as soon as you take it out of the oven and the dessert is ready to be served. To decorate the pastry and add even more taste, it can be served with walnuts and castor sugar.

Malzemeler

Ingredients

Börek için:
- 20 adet hazır baklava yufkası
- 150-200 gram tereyağı

Muhallebi için:
- 5 su bardağı tam yağlı süt
- 2 adet yumurta sarısı
- 2 yemek kaşığı un
- 3 yemek kaşığı toz şeker
- 3 yemek kaşığı mısır nişastası

Şerbet için:
- 1,5 su bardağı şeker
- 1,5 su bardağı su
- 1 tatlı kaşığı limon suyu

For the pastry:
- 20 ready-made baklava phyllo dough sheets
- 150-200 grams of butter

For the custard:
- 5 cups of whole milk
- 2 egg yolks
- 2 spoons of flour
- 3 spoons of sugar
- 3 spoons of corn starch

For the syrup:
- 1.5 cups of sugar
- 1.5 cups of water
- 1 small spoon of lemon water

Kalbin kaleme aldığı sayfalar: Milena'ya Mektuplar

Words from the heart: Letters to Milena

Elvin Otman

"Bir mektup, tek bir haber yetmiyor mu? Tabii ki yeter, ama başımı yaslayıp mektupları yudumlamak, durmadan içmek istiyorum. Bunu bana açıkla, öğretmen Milena."

Mayıs 1920'de böyle noktalıyordu Alman edebiyatının en parlak yıldızlarından Franz Kafka, derin bir tutku ile bağlandığı Çek gazeteci ve çevirmen Milena Jesenka'ya yazdığı mektubunu. 1920'nin baharından 1923 yılının sonuna dek, yalnızca

"Is not a letter, a single piece of news not enough? Of course they are, but I want to rest my head and taste the letters, continue drinking them for ever more. Explain this to me, teacher Milena."

In May 1920, this is how Franz Kafka – one of the brightest stars of the German literature – concluded his letter to Czech journalist and translator Milena Jesenka, whom he loved with a profound passion. It was through letters that Kafka reached Milena, whom he

1920'nin baharından 1923 yılının sonuna dek, yalnızca üç kez görüşebildiği Milena'ya mektuplarla ulaştı Kafka.

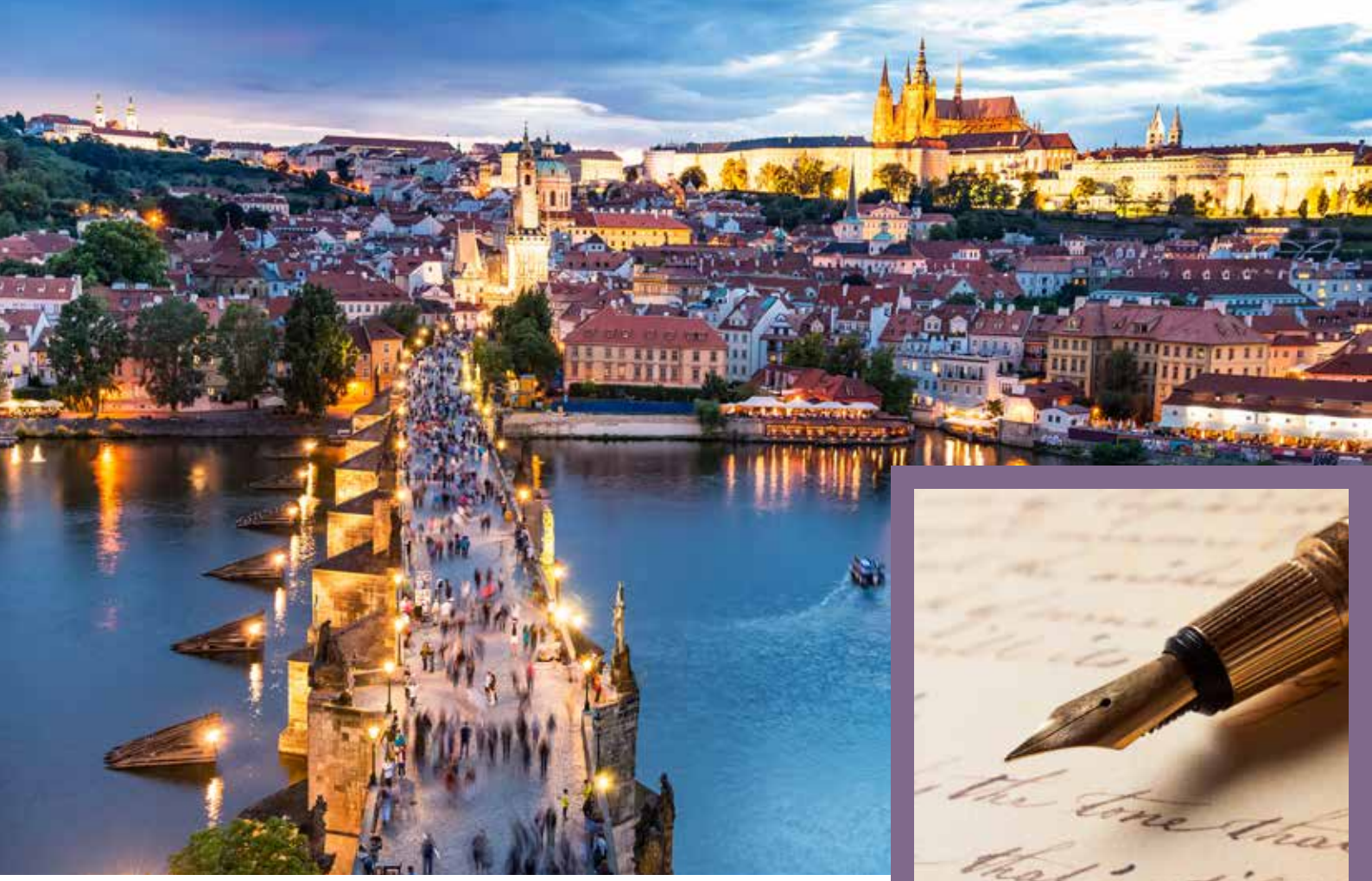
It was through letters that Kafka reached Milena, whom he could only see three times from the spring of 1920 until the end of 1923.

üç kez görüşebildiği Milena'ya mektuplarla ulaştı Kafka. Korkuları, kaygıları, umutsuzluğu, amansız hastalığı nedeniyle yaşamda nasıl savrulduğunu yazdı ona. Gri bir melankoli perdesiyle örttüğü yalnızlığında Milena'nın mektuplarının getireceği aydınlığı bekledi.

1883 yılında Prag'da doğan Kafka, Yahudi bir baba ve Alman bir annenin 7 çocuğundan biriydi. Alman okullarında okumuş, hukuk eğitimi almıştı. Uykusuzlukla baş gösteren yoğun depresyon yüzünden çalışma yaşamı uzun sürmedi. Edebiyata adadı kendini. Kısa öyküler, romanlar kaleme almaya başladı. 1917 yılında vereme yakalandı. 1924 yılında Kierling Sanatoryumu'nda gözlerini yaşama kapamasına vesile olan bu hastalık, Kafka'nın hayatını baştan aşağı değiştirdi. Babasıyla sorunları ve hastalığı nedeniyle yılgın ve yorgun düşen bedeni yaşamdan uzaklaştı yavaş yavaş. Kendini içinden çıkılması güç bir içsel yalnızlığa hapsetti. Bu yalnızlığı paylaşan tek kişi ise Milena'ydı.

could only see three times from the spring of 1920 until the end of 1923. He wrote to her about how he drifted through life because of his fears, concerns, desparation and hopeless disease. Inside his solitude he covered with a gray curtain of melancholy, he waited for the light Milena's letters would bring.

Born in Prague in 1883, Kafka was one of the 7 children of a Jewish father and a German mother. He had studied in German schools and received an education in law. Due to the depression caused by lack of sleep, his working phase did not last long. He dedicated himself to literature. He started writing short stories and novels. In 1917, he fell sick with tuberculosis. This illness, which caused him to pass away at the Kierling Sanatorium in 1924, completely changed Kafka's life. Exhausted and daunted because of his problems with his father and his illness, Kafka's body slowly drifted away from life. He locked himself inside a solitude that was difficult to overcome. The only person to share that solitude was Milena.



Muhafazakar Çek milliyetçilerinin ileri gelenlerinden birinin kızıydı Milena. En büyük imtihanıydı babası yaşamında. Babasının ilgisizliği onu buhrana sürükledi. Bir dönem uyuşturucu bile kullandı. Prag'da edebiyat çevresi ile tanıştı sonra. Kafka'nın yakın arkadaşı Max Brod aracılığı ile onun eserlerini Çek diline çevirmeye talip oldu. İşte 3 yıl sürecek bu mektup aşkı da böyle başladı.

Milena was the daughter of a leading Czech hardliner. Her father was her greatest trial in life. His lack of interest caused a depression in her. She even used drugs for a certain period. She then made acquaintance with the literature milieu in Prague. Through Max Brod, a close friend of Kafka, she expressed her wish to translate Kafka's works into Czech. This is how the letter love, which would last for 3 years, began.

Tanıştıklarında Milena Viyana'ya yerleşmişti ve evliydi. İnanıyordu evliliğin kutsallığına, mutsuzluğuna rağmen ayrılmayı reddediyordu. Kafka ise nişanlıydı. Aralarındaki uzun mesafede, mektuplar önce birbirlerine duydukları hayranlığı taşıdı. Bu hayranlığı umutsuz bir aşka

When they met, Milena had settled in Vienna and was married. She did believe in the sanctity of marriage, and refused divorce despite her unhappiness. Kafka, on the other hand, was engaged. In the long distance between them, letters first carried their admiration for one another. What transformed this admi-

Kafka, "Mektubunun getirdiği huzur, umut ve aydınlık kadar güzel bir şey yok" diyordu Milena'ya.

Kafka said to Milena, "There is nothing more beautiful than the peace, hope and light your letter brings."

dönüştüren ise iki ruhun benzerliğiydi. 13 yaş fark vardı aralarında, yüzlerce kilometre ama aynı acılar yoğurmuştu ruhlarını. Duygusal tatminsizlikleri, yaşadıkları dünyaya karşı hissettikleri yabancılık, babalarına duydukları öfke birbirlerine daha da yakınlaştırdı onları.

Bazı günler birden fazla mektup kaleme alıyordu Kafka. Cevaplar gecikince korkuyor, öfkeleniyordu. "Mektubunun getirdiği huzur, umut ve aydınlık kadar güzel bir şey yok" diyordu Milena'ya. Onun verem olduğunu duyuran mektupları içini acıtıyor, endişelerini büyütüyor, korkularını daha da açığa çıkarıyordu: "Kabul edemeyeceğim tek şey hasta olman Milena, sakın hasta olma. Yazamasan da olur!" Milena yaşama bağlıyordu onu. "Senin için yaşıyorum" diyordu; "... sen olduğun için yaşayabiliyorum." Aşk ızdıraptı. Milena, Kafka'nın kalbine giren bir bıçaktı ve Kafka onu daha derine saplıyordu.

ration into a hopeless love was the similarity of the two souls. There was an age gap of 13 years between them, as well as hundreds of kilometers, but the same sorts of pains had kneaded their souls. Their emotional dissatisfaction, unfamiliarity with the world in which they lived and anger towards their fathers brought them closer to one another.

Some days, Kafka would write more than one letter. When the reply didn't arrive, he would be afraid, and get angry. He said to Milena, "There is nothing more beautiful than the peace, hope and light your letter brings." Her letters announcing that she has tuberculosis would hurt him, reinforce his concerns and reveal his fears: "The only thing I cannot accept is for you to be sick Milena, don't you ever be sick. It is okay if you don't write then!" Milena kept him alive. "I live for you," he would say, "I can live because of you." Love was pain. Milena was a knife in Kafka's heart and Kafka pushed her even deeper.

Mektuplar sıklaştıkça tutku büyüdü; Kafka'nın hasta bedeni kaldıramadı bu tutkuyu. Hastalığı daha da ilerleyince mektuplaşmayı sonlandırdı.

As the letters became more frequent, the passion grew; Kafka's sick body couldn't take the passion. When his illness progressed, he ended the letters.

Onlara ortak bir gelecek vadetmiyordu yaşam; ikisi de biliyordu bunu. Belki de bu yüzden çok da fazla çaba sarf etmediler birbirlerini görmek için. Mektuplar sıklaştıkça tutku büyüdü; Kafka'nın hasta bedeni kaldıramadı bu tutkuyu. Hastalığı daha da ilerleyince mektuplaşmayı sonlandırdı. Ve yazdıklarını ölümünden sonra yakması için Max Brod'a verdi. Brod vasiyeti yerine getirmedi. Milena'nın yazdığı mektuplar kendi arzusu üzerine imha edilmiş olsa da Kafka'nın mektupları 1952 yılında Willy Haas tarafından yayımlandı. İki kişinin umutsuz aşkına artık tüm dünya tanıktı.

Akıllı telefonların, kısa mesajların icadından çok önce, mesafelerin uzak olduğu, savaşın gündelik hayatı biçimlendirdiği bir zamanda, yaklaşık 3 yıl boyunca Meran, Prag ve Viyana arasında mekik dokuyan bu mürekkepli sayfalar, posta kutularımızın çoğu zaman boş kaldığı günümüzde belki bizim de kaleme kağıda sarılmamıza sebep olur, kim bilir?

Life did not offer them the promise of a mutual life; they both knew it. Perhaps that's why they didn't try all that much to see each other. As the letters became more frequent, the passion grew; Kafka's sick body couldn't take the passion. When his illness progressed, he ended the letters. And he gave his writings to Max Brod for him to burn after his passing. Brod did not honor the will. Although the letters written by Milena were destroyed at her own will, Kafka's letters were published by Willy Haas in 1952. The world was now bearing witness to the hopeless love of the duo.

Long, long before the invention of smart phones and short messages and at a time when distances were too far away and war shaped daily life, these inked papers travelled between Meran, Prague and Vienna. They will perhaps inspire us to start writing in our day when our post boxes are mostly empty; who knows?

Türk Meşhurları Konulu Pullar

"Famous Turks" themed stamps

PTT A.Ş. çeşitli yıllarda tedavüle sunduğu Türk meşhurlarını konu alan pullarla devlet yönetiminde, sanat ve edebiyat dünyamızda öne çıkan isimleri filateli dünyasına taşımıştır.

With the stamps it has put into circulation throughout the years, the PTT Corp. has introduced the names who came to forefront in state administration, art and literature realm into the world of philately.

Şirket, 1967 yılında üzerinde Ahmet Mithat Efendi, Turgut Reis, Sokullu Mehmet Paşa, Osman Hamdi Bey ve Nedim görsellerinin bulunduğu pullar basmış, 1992 yılında piyasaya sürdüğü sürekli seride ise Sait Faik Abasıyanık, Fikret Mualla Saygı, Cevat Şakir Kabaağaçlı, Âşık Veysel Şatıroğlu ve Muhsin Ertuğrul portrelerine yer vermiştir.

In 1967, the Company put into circulation the stamps on which there are the visuals of Ahmet Mithat Efendi, Turgut Reis, Sokullu Mehmet Pasha, Osman Hamdi Bey and Nedim whereas on the definitive stamps series of 1992, it has featured the portraits of Sait Faik Abasıyanık, Fikret Mualla Saygı, Cevat Şakir Kabaağaçlı, Âşık Veysel Şatıroğlu and Muhsin Ertuğrul.

Tarihî vesikalar

Historical documents

Arda Akıncı

Posta memurlarına Osmanlı dışından verilen nişanlar

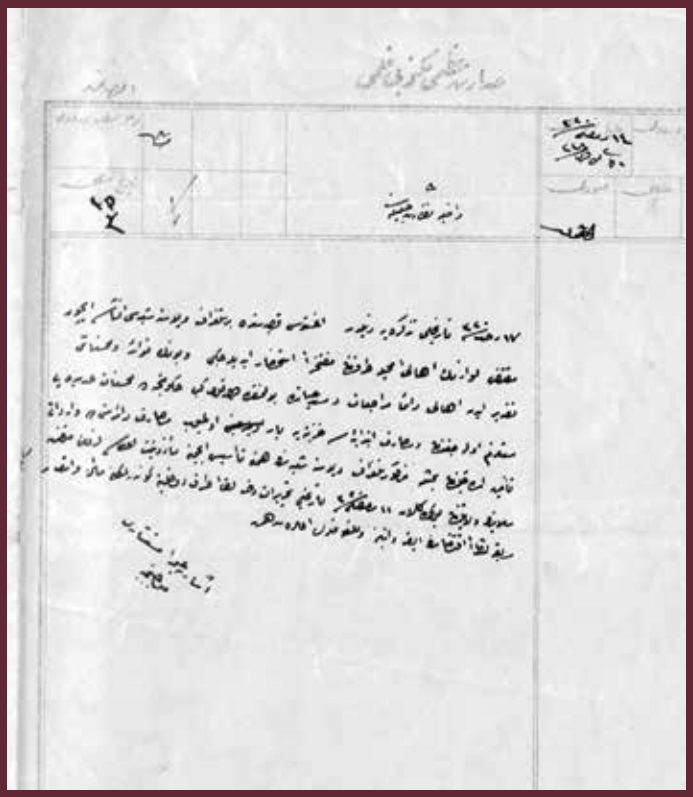
1840 yılında Posta Nezareti'nin kurulmasıyla birlikte birçok görev ve kademede memurlar istihdam edilmeye başlamıştı. Bu memurların bir kısmı merkezden uzak postanelerde görevlerini yerine getirirken bir kısmı da merkezde çalışmaktaydı. Merkezde olanlar arasında "tercüme kalemi" öne çıkmaktaydı. Özellikle Osmanlı Devleti'nin hem Avrupa hem de Doğu ülkeleriyle olan ilişkilerinin gittikçe önem kazandığı bir dönemde Posta Nezareti altında bulunan tercüme kalemi kritik bir rol oynuyordu.

14 Haziran 1892 tarihli bu belgede, vermiş olduğu üstün hizmetlerden dolayı Posta ve Telgraf Nezareti Tercüme Kalemi Fahri Efendi'nin takdir edildiğini görüyoruz. Fahri Efendi'nin durumunu özel kılan ise takdir edenin Osmanlı Devleti değil, İran Devleti olmasıdır. Belgede, görevinden dolayı kendisine İran Devleti tarafından "Şir u Hurşid Nişanı" takdim edildiğini ve Fahri Efendi'nin de bu nişanı kabul ettiğini görmek mümkündür.

Non-Ottoman distinctions granted to postal officials

With the establishment of the Ministry of Post in 1840, officials had started to be employed in various duties and ranks. While some of these officials fulfilled their tasks in post offices away from the center, some worked in the center. Among those in the center, the "translation office" was coming to the forefront. Positioned under the Ministry of Post, the translation office played critical role especially at a time when the Ottoman State's relations with both Europe and Eastern countries were gaining increasing importance.

In this document dated 14 June 1892, we see that Ministry of Post and Telegraph Translation Officer Fahri Efendi is paid tribute to. What makes Fahri Efendi special is that the tribute is paid not by the Ottoman State, but the Iranian one. In the document, it is possible to see that he is granted "the Lion and the Sun Medal" by the Iranian State, and that Fahri Efendi has accepted it.



Kasabalarda postanelerin kurulması

Osmanlı Devleti'nde Posta Nezareti'nin kurulması haberleşme alanında atılan en büyük adımlardan biri olarak görülebilir. Bu adımla birlikte yalnızca haberleşme olanakları kurumsallaşmakla kalmamış, halk da bu hizmetlerden yararlanmaya başlamıştı. 1840 yılından itibaren haberleşme hizmetlerinin yaygınlaşmasıyla taşrada da önemli atılımlar yapılmış, postaneler kurulmaya başlamıştı.

Her ne kadar Osmanlı topraklarının büyük kısmında postaneler bulunsa da hizmetlerin ulaşmadığı bazı kasabalar da vardı. Bu kasabalardan birinin de Ağustos kasabası olduğunu 15 Aralık 1902 tarihli bu belgeden anlıyoruz. Sadaret Mektubi Kalemi'nden Dahiliye Nezareti'ne gönderilen yazıda, Ağustos kasabası halkının bir süreden beri kasabalarında bir telgraf ve posta şubesi kurulmasını talep ettiklerini, bunun kendilerine ve kasabaya çok faydalı olacağını ileri sürdüklerini görebiliyoruz. Daha ilginç olan ise kasaba halkının şubenin inşaatı ve kurulması için gerekli her şeyi temin etmeye hazır olduğunu beyan etmesidir.

* Belgeler T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü'nden alınmıştır.

Establishment of post offices in towns

The establishment of the Ministry of Post can be considered one of the biggest steps taken in the field of communication in the Ottoman State. With this step, not only did the means of communication institutionalize, but the public started benefiting from these services, as well. With the spread of the communication services starting from 1840, on the other hand, important breakthroughs were made in the rural as well, and post offices started to be established.

Although post offices were present in much of the Ottoman lands, there were also certain towns where these services could not reach. We see from this document dated 15 December 1902 that one such town was the town of Ağustos. In the writing sent from the Grand Vizier's Office of Letters to the Ministry of the Interior, it is possible to see that the people of the town of Ağustos have been demanding the establishment of a telegraph and post office for some time, and that they suggest this would be highly beneficial for themselves and the town. What is more interesting is that the people of the town declare that they are ready to provide whatever it takes for the construction and establishment of the office.

** Documents retrieved from General Directorate of State Archives of the Prime Ministry of the Republic of Turkey.*

Mutluluk ayaklarımızın ucunda!

Happiness is at our feet!

Eda Eraslan

Dans etmek, kendimize zaman ayırıp günlük streslerden uzaklaşmamızı, bedensel aktivitemizi artırırken öte yandan sosyalleşmemizi, üstelik tüm bunları yaparken doyasıya eğlenmemizi sağlayan bir hobi. Türlü çekincelerle uzak durduğumuz, çok istesek de bir türlü ilk adımı atamadığımız dans pisti, yeni nesil dans atölyeleri ve kapıları her yaştan katılımcı için sonuna dek açık olan sayısız dans kursunda artık çok daha yakınımızda.

Dancing is a hobby that ensures we allocate time for ourselves and get away from the daily stress; it increases our physical activity and helps us socialize, and all the while it makes sure we have fun. The dance floor, from which we refrain for various reasons and on which we cannot step on no matter how much we might want to, is now ever closer thanks to new dance ateliers and countless dance courses whose doors are open to participants of all ages.

Öncelikle dansın vazgeçilmezinin müzik olduğunu unutmamak gerek. Sevdiğimiz müzikler hangi dansı seçeceğimiz konusunda bize yardımcı olacaktır.

First of all, we need to remember that the must of dance is music. The music we like should help us in picking the dance.

Bir vakitler çoğumuzun bir partner bulamadığı, özel bir yetenek gerektirdiğini düşündüğü veya yaşa-başa uygun olmayacağına inandığı için kenardan izlemeyi tercih ettiği dans dünyası aslında uzun süre önce kabuk değiştirdi. Dans tutkunlarının marifetlerini sergilediği ya da küçük kızların bale yaptığı dans salonlarının yerini her seviyeden katılımcıya pek çok farklı dans programı sunan dans atölyeleri aldı. Peki, bunca seçenek arasında nasıl seçim yapmalı, nereden başlamalı?

Öncelikle dansın vazgeçilmezinin müzik olduğunu unutmamak gerek. Sevdiğimiz müzikler hangi dansı seçeceğimiz konusunda bize yardımcı olacaktır. Blues, jazz gibi müzikler dinliyorsak swing, klasik müzikle rahatlıyorsak vals, hareketli müzikler seviyorsak salsa ve samba yapabiliriz. Ayrıca türküler vazgeçilmezim diyenler için de sınırsız halk oyunları seçeneği mevcut.

The world of dance, in which once we couldn't find a partner, thought required special talent or stayed away from because it wouldn't be appropriate and thus only watched, has in fact undergone a transformation long ago. Dance salons where enthusiasts displayed their skills or young girls did the ballet were replaced with dance ateliers that offer dance programs to participants of all levels. Well, then, how to choose between all the options, where to begin?

First of all, we need to remember that the must of dance is music. The music we like should help us in picking the dance. If we like genres such as blues and jazz, we can go for swing; if we relax with classical music, we can go for waltz, and if we like animated music, we can go for salsa and samba. Also, for those who say they cannot do without folk music, there are countless folk dance alternatives.

Dans ederken günlük bedensel aktivitemizi artırıp kalori yakmak, duruşumuzu düzeltmek, ritim duygumuzu geliştirmek ya da hem bedenimizi hem zihnimizi dinlendirmek mümkün.

While dancing, it is possible to enhance our physical activity and burn calories, correct our posture, develop our sense of rhythm or rest both our body and our mind.

Hangi dansı seçeceğimize, sevdiğimiz müzik kadar danstan ne beklediğimize göre de karar vermeliyiz. Dans ederken günlük bedensel aktivitemizi artırıp kalori yakmak, duruşumuzu düzeltmek, ritim duygumuzu geliştirmek ya da hem bedenimizi hem zihnimizi dinlendirmek mümkün. Hangi dansı seçeceğimizi düşünürken hareketli danslarla yağ yakabileceğimizi, eşli danslarla hem duruşumuzu düzeltip hem de adım sayarak beynimizi aktif tutabileceğimizi ya da modern danslarla bedenimizin esnekliğini artırabileceğimizi de göz önünde bulundurmalıyız. Eğer büyük bir sağlık problemimiz yoksa ya da yakın zamanda sakatlık veya ameliyat atlatmadıysak başlangıç seviyesinde her dansı rahatlıkla yapabiliriz.

When considering which dance to pick, we should also decide on what we expect from the dance. While dancing, it is possible to enhance our physical activity and burn calories, correct our posture, develop our sense of rhythm or rest both our body and our mind. While thinking about which dance to pick, we should remember that we can burn fat with animated dances, correct our posture and keep our brains active by counting the steps with couple's dances or enhance the flexibility of our body with modern dances. If you don't have a major health issue or did not go through a surgery or injury recently, you can do all kinds of dance in the beginner level.

Her hobi gibi dans için de internet en temel başlangıç noktası. Biraz kendimizi denemek, nelerden zevk aldığımızı görmek için internetteki dans sitelerini karıştırabilir, hatta evimizde başlangıç seviyesinde birkaç figür çalışabiliriz. Ama ne istediğinize karar verdikten sonra "Ben tek başıma evde dans ediyorum zaten, bana yetiyor" demeyin. Dans kursları hem sevdiğimiz dans türünde temel eğitim almak hem de dans etmeyi seven insanlarla bir araya gelip sosyalleşmek için birebir. Artık oldukça yaygın olan özel stüdyolar, dans atölyeleri ve belediyelerin düzenlediği dans kursları her bütçeye uygun seçenek sunuyor. Dansa gönül vermiş bir grupla bağlantılı olmak, kurslar dışında düzenlenen dans geceleri ve gösteriler gibi pek çok farklı aktiviteden de haberdar olmamızı sağlar.

Like all hobbies, for dancing too, the Internet is the most basic starting point. To try yourself a little and see what you like, you can go through the dance sites on the Internet and even try some moves. But don't say "I dance by myself at home anyways, and that is enough for me" after you decide what you want. Dance courses are the perfect opportunity to both get a basic training in the kind of dance you like and to get together and socialize with people who like to dance. Now quite widespread, private studios, dance ateliers and courses organized by municipalities offer alternatives that fit every budget. Being connected with a group that loves dance ensures that you are informed about many events other than the course such as dance shows and performances.

Ne mutlu ki dans, amatörler ve hep amatör kalmak isteyenler için de en az profesyoneller için olduğu kadar zevkli. Bu yüzden kendimizi zorlamak, daha karmaşık figürlerde uzmanlaşmak için çalışmak kadar biraz şundan, biraz bundan denemenin, her müzikte ve ritimde dilediğimiz gibi hareket etmenin de mümkün olduğunu aklımızda bulundurmalıyız. İçimizden nasıl geliyorsa, bizi ne iyi hissettiriyorsa öyle dans etmeliyiz. Herkes dansçı olamaz, ama hepimiz dans edebiliriz.

Fortunately dance is just as fun for amateurs and those who always want to remain amateurs just as it is for professionals. Thus, we should keep in mind that it is possible – in addition to challenging ourselves and perfecting complicated figures – to try a little bit of this and a little bit of that, to move as you please to any music and rhythm. We should dance however we want to, how it makes us feel good. Not everyone can become a dancer but we can all dance.

Michelangelo

Michelangelo

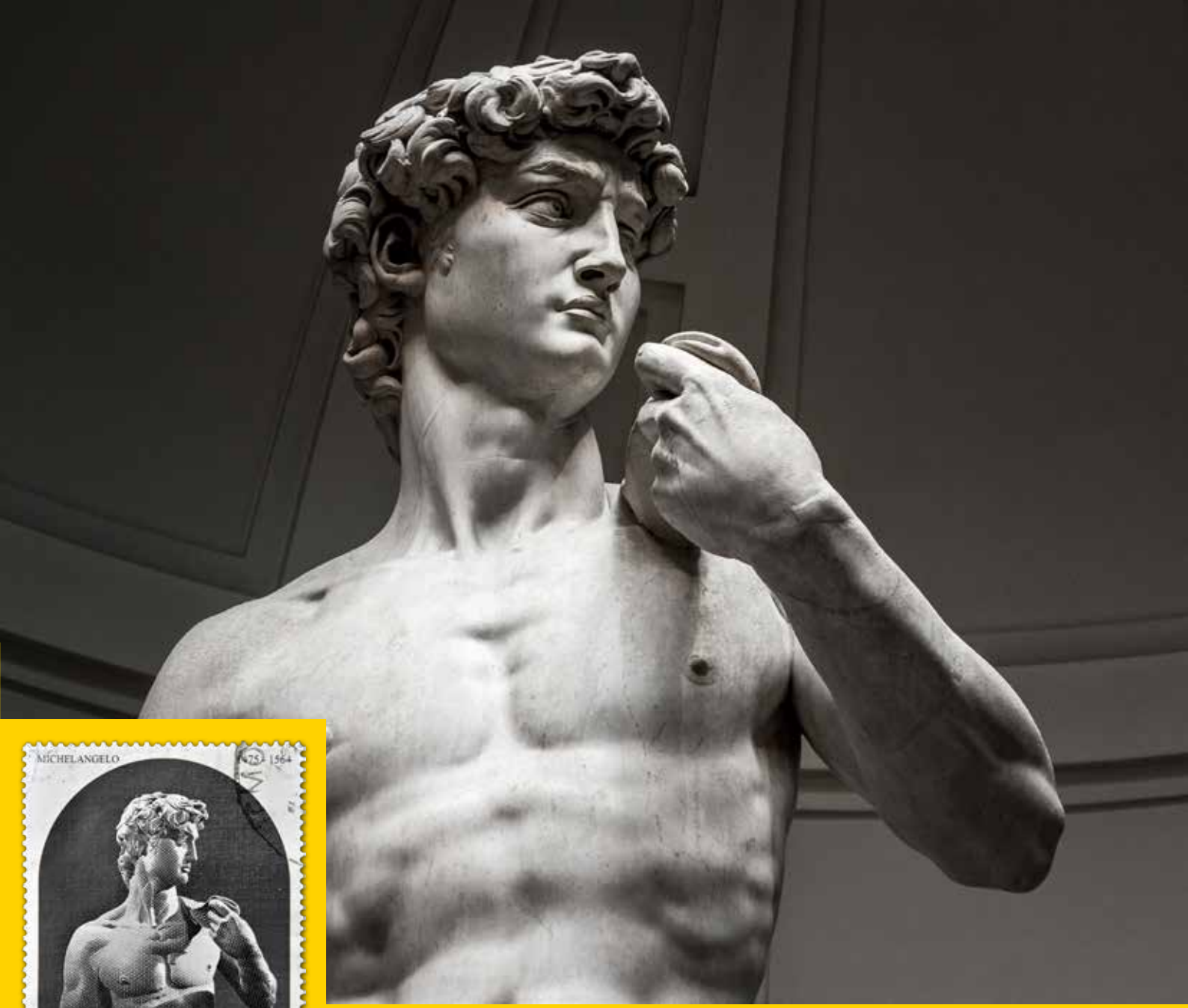
Evren Özesen

Michelangelo, tam adıyla Michelangelo di Lodovico Buonarroti Simoni, 1475-1564 yılları arasında yaşamış İtalyan ressam, heykeltıraş, mimar ve şairdir. Rönesans döneminin ve dünya tarihinin en önemli sanatçılarından biri olarak kabul edilen Michelangelo sanat hayatına henüz 13 yaşındayken başlamıştır. Klasik Yunan ve Roma dönemlerine ait sanat tekniklerini kusursuz bir şekilde öğrendikten sonra, özellikle insan bedenini her açıdan mükemmel tasvir edebilme üzerine çalışmıştır.

Michelangelo, sanatıyla yüzlerce yıl sonrasını dahi etkilemiştir. Öyle ki pek çok ülke sanatçı anısına pul tedavüle çıkarmıştır.

Michelangelo, or Michelangelo di Lodovico Buonarroti Simoni is the Italian painter, sculptor, architect and poet who lived between 1475-1564. Recognized as one of the most important artists of the Renaissance period and the history of the world, Michelangelo's artistic life began at the mere age of 13. After having perfected the artistic techniques of the Classical Greek and Roman periods, he started working on depicting the human body perfectly in every aspect.

Through his art, Michelangelo had an influence that spanned hundreds of years. So much so that many countries have issued stamps in his name.



Davut
David

"Kafamda Davut'a ait bir görüntü yarattım ve Davut'a ait olmayan her şeyi mermerden kazıyıp attım" der Michelangelo en ünlü eserlerinden "Davut"u tamamladıktan sonra. Bu heykeli yapmaya 1501 yılında başlamıştır. 5,17 metrelik ihtişamlı mermer heykel 1504 yılında tamamlandığında büyük sanatçı henüz 29 yaşındadır. Eser aynı zamanda Rönesans döneminin başyapıtlarından biri kabul edilir. Davut'un Golyat'a saldırmaya karar verdiği ânı temsil eden heykel İtalya'nın Floransa şehrindeki Akademi Galerisi'nde sergilenmektedir.

After completing "David", one of his most famous works, Michelangelo said, "In my head, I created an image that belongs to David and everything that did not belong to David, I scraped off the marble." He started making this statue in 1501. When the flamboyant statue of 5.17 meters was completed, the great artist was only 29. The work is also acknowledged as one of the masterpieces of the Renaissance period. Depicting the moment when David decided to attack Goliath, the statue is exhibited at the Academia Gallery in Florence, Italy.

Pietá

Pietá

“Pietá”, Michelangelo’nun Fransız piskopos Jean Bilheres’in siparişiyle yaptığı bir heykeldir. Piskopos, heykeli kendi mezarı için istemiştir. Hz. Meryem’in, çarmıhtan indirilmiş Hz. İsa’nın cansız bedenini kucağında tuttuğu sahneyi tasvir eden heykel 1499’da tamamlanmıştır. “Pietá”, Rönesans döneminin en önemli eserlerinden biridir ve Michelangelo’nun üzerine imzasını attığı tek eser olmasıyla da diğerlerinden ayrılır. İmza, Hz. Meryem’in elbisesini tutan kuşağın üzerinde bulunmaktadır. Vatikan’daki San Pietro Bazilikası’nda sergilenen heykel, 1972’de bir meczubun çekiçli saldırısına uğramış, restore edildikten sonra kurşungeçirmez cam muhafaza içine alınmıştır.

“Pietá” was commissioned by the French patriarch Jean Bilheres. The patriarch wanted the statue for his own tomb. Depicting the scene where Mary holds the lifeless body of Jesus that has been taken down from the crucifix, the statue was completed in 1499. “Pietá” is one of the most significant works of the Renaissance period and stands out amongst others as the sole work signed by Michelangelo. The signature is on the sash holding Mary’s dress together. Exhibited at the St. Peter’s Basilica in the Vatican, the sculpture was attacked with a hammer by a deranged person in 1972 and after being restored, was moved inside a bulletproof glass cover.

Aziz Antonio'nun Azabı

The Torment of Saint Anthony

"Aziz Antonio'nun Azabı", Michelangelo'nun bilinen en erken tarihli eseridir. Sanatçı, 47x35 santimetre boyutlarında, yağlıboya ve tempera kullanarak tamamladığı bu tabloyu bitirdiğinde henüz 12-13 yaşlarındadır. Alman ressam Martin Schongauer'in bir gravüründen esinlenerek yapılan bu resimde çölde şeytanlar tarafından saldırıya uğrayan ve günah işlemeye zorlanan Aziz Antonio'nun mücadelesi anlatılmaktadır. Eser, ABD'nin Teksas eyaletinde bulunan Kimbell Sanat Müzesi'nin koleksiyonundadır.

"The Torment of Saint Anthony" is the earliest known work by Michelangelo. When the artist completed this painting of 47x35 centimeters in which he used oil paint and tempera, he was only about 12-13. Inspired by a gravure by the German painter Martin Schongauer, the painting depicts the struggle of Saint Anthony, who is attacked by demons in the desert and is forced to commit sin. The work is featured in the collection of the Kimbell Museum of Art in Texas, USA.

Sistina Şapeli tavanı

Sistine Chapel ceiling

1400'lü yılların sonunda Papa IV. Sixtus'un Vatikan'da yaptırdığı Sistina Şapeli, Papa'nın resmî ikametgahı olan Apostol Sarayı'nda bulunur. Büyük ayinlere ve törenlere ev sahipliği yapan şapelin tavanının boyanmasına 1508'de Papa II. Julius karar vermiştir. Michelangelo tarafından yapılan tavan dekorasyonunda İncil'in Tekvin bölümünden 9 farklı sahne betimlenmiştir. Bunlardan en çok bilineni "Adem'in Yaratılışı" adlı tablodur. O zamana kadar heykeltıraş olarak ün yapmış Michelangelo'nun, Sistina Şapeli tavanı dekorasyonu işini önce istemediği ancak Papa II. Julius'un ısrarı üzerine kabul ettiği bilinmektedir.

Built by Pope Sixtus IV in the Vatican in the late 1400's, the Sistine Chapel is situated inside the Apostolic Palace, the Pope's official residence. In 1508, Pope Julius II decided that the ceiling of the chapel, which houses grand services and ceremonies, should be painted. The decoration of the ceiling, which bears Michelangelo's signature, features 9 different scenes from the part Genesis in the Bible. The best known among them is the painting named "The Creation of Adam". It is known that Michelangelo, who had made a name for himself as sculptor until then, at first didn't want to take the job, but accepted it upon the insistence of Pope Julius II.

Musa'nın Hükmü

Moses

"Musa'nın Hükmü" isimli heykel Papa II. Julius'un anıtmezarı için yapılmıştır. Heykel, Musa Peygamber'in Tanrı'nın emirlerini almak için Sina Dağı'nda geçirdiği 40 gün 40 gecenin ardından şehre dönüp hemşehrilerinin kendi yaptıkları altından bir buzağı heykeline taptıklarını gördüğü ânı tasvir etmektedir. Michelangelo'nun heykeli bitirdikten sonra gerçekçiliğinden etkilenip ona "Konuş!" diye haykırdığı söylenir. Hz. Musa'nın boynuzlu tasvir edilmesinin sebebi, o dönemde Tevrat'ın Latinceye çevrilmesi sırasında yapılan bir hatadır. İbranice "keren" sözcüğü, hem "ışık yansıması" hem de "boynuz" anlamlarına gelmektedir. İtalyancadaki "Çevirmen haindir" deyimi bu olaya dayanmaktadır.

The sculpture named "Moses" was built for the mausoleum of Pope Julius II. The sculpture depicts the moment when Moses – after having spent 40 days and 40 nights at the Mount Sinai to receive the commands of God – returned to the city and saw that his fellow townsmen were worshipping a gold calf sculpture. It is claimed that Michelangelo, upon completing the sculpture, was touched by its realness and shouted out to it, "Speak!" The reason why Moses was depicted with a horn is a mistake made at the time when the Torah was translated into Latin. The word "keren" means both "reflection of light" and "horn" in Latin. The Italian saying, "The translator is treacherous" is based on this incident.

Yeşillikleriniz hep taze!

Your greens are always fresh!

Nane, maydanoz, fesleğen ve yemeklerimize çeşni olan daha nicesi... Tazesi ayrı bir lezzete sahip bu yeşillikleri uzun süre güvenle saklamanın ve yemekleri lezzetlendirmenin çok pratik bir yolu var. Yeşillikleri ince ince doğrayıp buz kalıplarına yerleştiriyoruz ve üzerini zeytinyağıyla doldurup buzlukta muhafaza ediyoruz. Yoğun bir günün ardından bu yöntemle sakladığımız yeşilliklerle yemek pişirmek hem daha kolay olacak hem de baharatlarımız mevsimi olmasa dahi ilk günkü tazeliğiyle yemeklerimizi tatlandıracak.

Mint, parsley, basil and many others that add taste to our dishes... These greens, the fresh ones of which have a unique taste, can be practically safely stored and dishes can be added a lot more flavor. Finely chop the greens and place them inside ice cubes, then cover them with olive oil and keep them in the freezer. After a long day, it will be much easier to cook with the greens we have thus preserved and what is more, the spices - even if they are not in season - will add taste to the dishes.

Bulaşık yıkamak artık çok kolay

Doing the dishes is now super easy

Dar ağızlı sürahiler, bulaşık süngerini içine sokamadığımız uzun inatçı bardaklar, yıkanması imkansız gibi görünen şişeler, kavanozlar, süs objeler... Bulaşık yıkarken bir hayli sinir bozucu ve zorlayıcı olan bu nesneleri temizlemek, vereceğimiz pratik bilgiyle bir dert olmaktan çıkıyor. Bu dar ağızlı bulaşıkların içine bir tutam pirinç atıyor ve bulaşık deterjanı sıkıyoruz. Biraz da su doldurarak çalkalanan bulaşıklar, durulandıktan sonra adeta süngerle temizlenmiş gibi pırıl pırıl oluyor.

Narrow pitchers; long, obstinate glasses in which the kitchen sponge does not fit; bottles, jars, decorative objects that seem impossible to wash... Cleaning these objects, which can be quite frustrating and challenging while doing the dishes, are no more an issue with this piece of information we are about to give you. Add a sprinkle of rice inside these darrow objects and squeeze in some detergent. Add some water and shake and the objects are spanking clean after being rinsed.

Paslanmış, kararmış metallere son

No more rusty, dark metals

Kıymetli gümüşlerden tencerelere, yemek takımlarından ev aletlerine paslanmış ve kararmış bütün objelerinizi güvenle, kolayca ve neredeyse herkesin evinde bulunabilecek iki malzemeyle temizlemeye ne dersiniz? İhtiyacınız olan iki malzeme tuz ve limon. Paslanmış, kararmış objelerinizin üzerine kalın bir tabaka oluşturacak şekilde tuz dökün ve tuzun limonu emerek macun kıvamına gelmesini sağlayın. Karışımı pas ve kararmanın durumuna göre 10-15 dakika objenin üzerinde bekletin ve limonla ovarak temizleyin. Yıkanabilecek objeleri suyla, diğerlerini ise bir bez yardımıyla durulayın. Metal objeleriniz ilk günkü gibi pırıl pırıl!

What do you say to cleaning all of your rusty and dark objects from precious silvers to pans, from dinnerware to household appliances easily with just two ingredients that can be found in almost anyone's home? The two ingredients you need are salt and lemon. Over your rusty, dark objects pour salt so as to form a thick later and make sure that the salt, by absorbing the lemon, gets pasty. Depending on the condition of the rust and darkness, keep the mixture on the object for 10-15 minutes and clean by rubbing with lemon. Clean washable objects with water and the rest with the help of a cloth. Your metals will look brand new!

Güvenle gülümseyin

Smile safely

Dişlerin beyazlatılması için pek çok yöntem olmakla birlikte, kimyasal bileşenlerden oluşan ürünlerin devamlı kullanılması sağlık problemlerine yol açabiliyor. İşte bu yüzden, sağlıklı ve beyaz dişlere sahip olmak için evde uygulayabileceğiniz basit önerilerimiz var. Bir bezelye tanesi büyüklüğünde diş macunuyla karıştıracağınız bir adet ezilmiş çilekle dişlerinizi fırçaladığınızda farkı göreceksiniz. Çilek bulunmayan mevsimler için de bir seçeneğimiz var. Bir tatlı kaşığı karbonata limon sıkıp macun kıvamına getirdiğiniz karışımı kullanabilirsiniz. Sağlıkla ve mutlulukla gülümseyin!

Although there are many methods for whitening teeth, constant usage of chemical products can cause health problems. Thus, we have some simple suggestions you can apply to have healthy and clean teeth. With a crushed strawberry to be mixed with a pea-sized toothpaste, you will see a difference when you brush your teeth. We also have an option for seasons in which you can't find strawberries. Squeeze lemon into a dessert spoon of soda, make it into a paste and use. Smile healthily and happily!

Sepet sepet yumurta

Eggs, eggs, eggs

Güzel bir kahvaltı ya da hafif bir öğün için buzdolabını açtınız ve eliniz yumurtalara uzandı. Yumurtaların tazeliğinden emin olamadınız mı? 5 dakikanızı bile almayacak bir testle yumurtaların ne kadar taze olduğunu öğrenmek mümkün. Bir kase suyun içine yumurtaları atıyoruz. Kasenin dibine çöken yumurtalar en tazeleri, onları güvenle yiyebilirsiniz. 1 haftalık yumurtalarınsa sivri kısımları kasenin tabanında kalırken geniş kısımları biraz meğille yukarı doğru kalkacaktır. 2-3 haftalık yumurtaların sivri kısmı kasenin dibine bakacak şekilde dik duracak, daha da bayat olan yumurtalar suyun yüzeyine çıkacaktır.

You open the refrigerator for a nice breakfast or a light meal and reach for the eggs. Not sure if they are fresh? With a test that will take less than 5 minutes, you can find out about how fresh the eggs are. Put the eggs inside a bowl of water. Those that sink at the bottom are the freshest ones, you can eat them safely. 1-week-old eggs, on the other hand, will have their pointed ends at the base of the bowl whereas the wide part will go up a little. 2-3 week-old eggs will stand vertical so as to face the base of the bowl, and even more stale ones will go up to the surface.

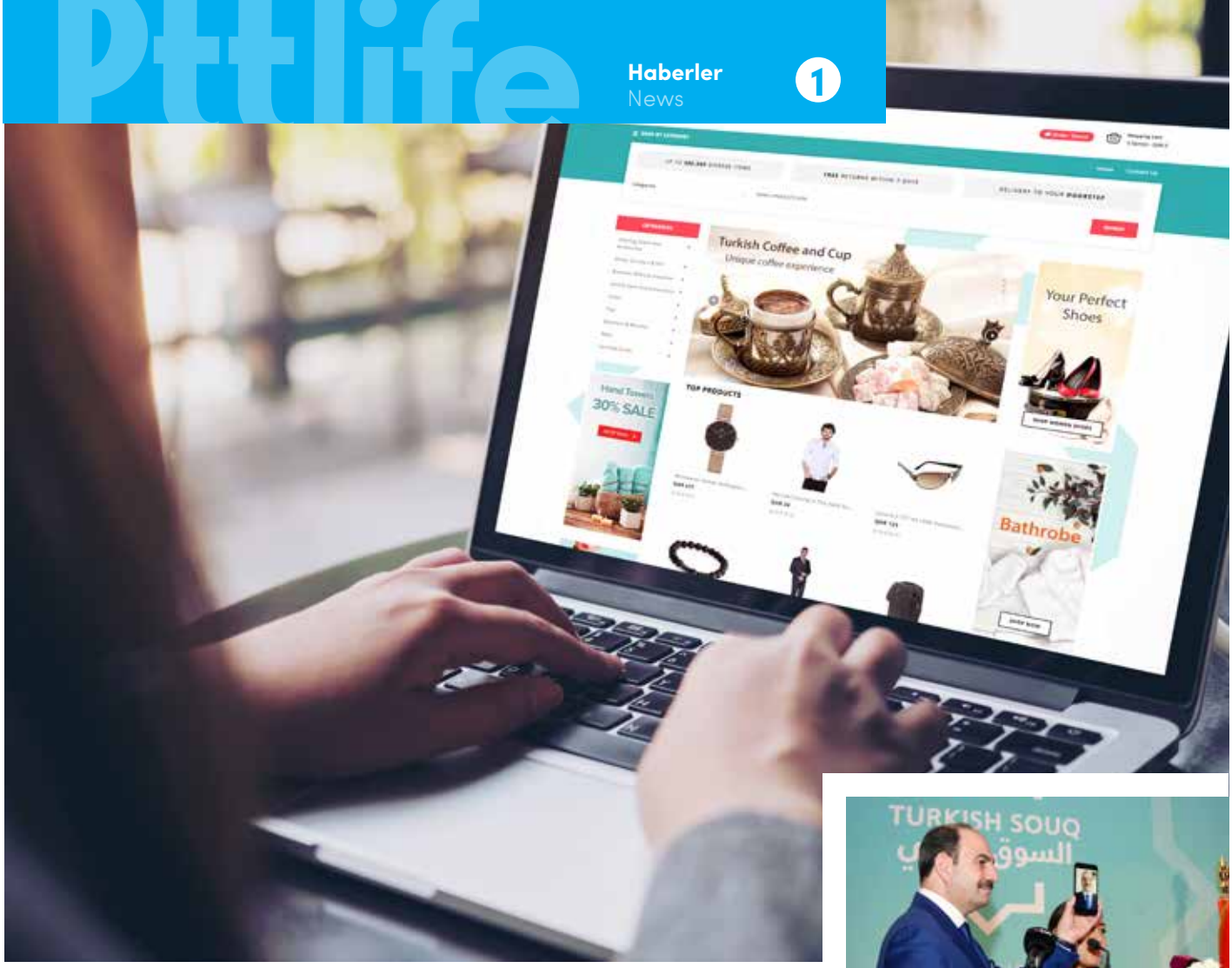
Deri ürünler için reçete

Recipe for leather goods

Düzgün kullanıldığında ömürlük diye nitelendirebileceğimiz, hem kıymetli hem de işlevsel deri aksesuarlarımızı bakımlı tutmak onları uzun süre kullanmamıza yardımcı olurken yeni alınmış gibi görünmelerini de sağlıyor. Evlerimizde bulunan malzemeler ve doğal yöntemlerle deri bakımını gerçekleştirmek çok kolay. Gerekli malzemeler neler mi? Yarım su bardağı zeytinyağı ve ¼ su bardağı beyaz sirke. Deri aksesuarlarımızı karışımı yedirdiğimiz bir bezle iyice siliyoruz. Ertesi gün en sevdiğimiz çantamızı takmaya hazırız! Bu işlemi ayda bir gerçekleştirebilirsiniz.

Both functional and precious, leather goods, which can last for a lifetime when used correctly, can look brand new if properly taken care of. It is very easy to do just that with stuff you have at home and through natural methods. What are the required ingredients? Half a glass of olive oil and ¼ glass of white vinegar. Wipe your leather accesories with a cloth soaked in the mixture. The next day, you are ready to put on your favorite bag! You can do this once a month.

PttAVM.com
Tek Tıkla
Güvenli
Alışveriş
www.epttavm.com
epttavm.com
HGS
HIZLI KOLAY HGS YÜKLEME
PTT GÜVENCESİYLE ALIŞVERİŞ
PTT KARGO AVANTAJLARI
GÜNÜN FIRSATLARI VE KAMPANYALAR
/ epttavm



Katar'a e-ihracat kapısını açtık: www.turkishsouq.qa

Opening the doors to e-export to Qatar: www.turkishsouq.qa

Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi (PTT A.Ş.) ile Katar Posta Teşkilatı arasındaki işbirliği anlaşmasıyla hayata geçen e-ticaret sitesinin lansmanı 1 Ocak 2018 tarihinde Katar'ın başkenti Doha'da yapıldı. www.turkishsouq.qa sitesi, Katarlı vatandaşların Türkiye'deki birçok KOBİ'nin ve ulusal markanın ürünlerine tek tıkla ulaşabilmesine imkan sağlıyor.

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Ahmet Arslan, e-ticaret sitesinin lansmanına telekonferans yoluyla katılarak önemli değerlendirmelerde bulundu. Türkiye ile Katar arasındaki dostluğun geliştirilmesi için iki ülke posta ida-

The e-commerce web site, which was set up with the collaboration between the Post and Telegraph Organization Corporation (PTT Corp.) and Qatar Post, was launched in the Qatari capital of Doha on 1 January 2018. The web site www.turkishsouq.qa allows Qatari citizens to access the products of many SME's and national brands in Turkey with a single click.

Attending the launch via teleconference, Minister of Transport, Maritime Affairs and Communication Ahmet Arslan made important evaluations. Stating that the two Posts, i order to enhance the friendship between Turkey and Qatar, realize all sorts of collaborations, Arslan said that the ground covered in e-com-

Katar Ulaştırma ve Haberleşme Bakanı Casim es-Saliti lansmanda yaptığı konuşmada e-ticaret sitesinden alınacak ürünlerin 7 gün içinde müşterilere ulaşacağını belirtti.

Qatari Minister of Transport and Communication Jassim Al Sulaiti stated in his speech delivered at the launch that the products to be bought on the e-commerce site would be delivered to the customers within 7 days.

relerinin her türlü işbirliğini yaptığını belirten Arslan, e-ticaret konusunda alınan mesafenin bunun en güzel örneği olduğunu söyledi. Bakan Arslan, "Katar ile işbirliğimiz bununla sınırlı kalmayacak. Diğer alanlarda da giderek yaygınlaşacak ve iki ülkenin birlikte başka yerlerde de işbirliği yapmasının yolunu açacak" dedi. Arslan, Katar'daki dostlarına işbirliği konusunda başarı dilediğini ifade etti.

Katar Ulaştırma ve Haberleşme Bakanı Casim es-Saliti ise lansmanda yaptığı konuşmada e-ticaret sitesinden alınacak ürünlerin 7 gün içinde müşterilere ulaşacağını belirterek, bu sürenin daha da kısalması için çalışmaların devam ettiğini bildirdi. Es-Saliti, PTT A.Ş. ile işbirliği çerçevesinde hizmete sunulan sitedeki ürünlerin kargo ücretlerinin çok ucuz olacağını söyledi.

merce is the best example of this fact. Minister Arslan added, "Our collaboration with Qatar shall not be limited to that. It shall increasingly spread in other fields, as well and pave the way for the two countries to carry out collaborations elsewhere, as well." Arslan expressed his wishes for success in terms of the collaboration to his friends in Qatar.

Qatari Minister of Transport and Communication Jassim Al Sulaiti, on the other hand, stated in his speech delivered at the launch that the products to be bought on the e-commerce site would be delivered to the customers within 7 days and that works are ongoing to shorten the time. Al Sulaiti stated that the cargo fees for the products on the web site, offered to service within the framework of the collaboration with the PTT Corp., would be quite affordable.

“E-ticaret pazarındaki yerimizi büyüteceğiz”

www.turkishsouq.qa sitesinin lansmanında PTT A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü Kenan Bozgeyik de bir konuşma yaptı. Bozgeyik, Türkiye ve Katar posta idarelerinin ortaklaşa projelendirdiği e-ticaret sitesinin lansmanının 1 Ocak 2018 tarihinde yapılmasının Antalya’da düzenlenen Uluslararası E-ticaret Konferansı’nda kararlaştırıldığını hatırlattı. Bu projenin dünyaya örnek teşkil edeceğine ve ikili ilişkilerin en üst seviyeye çıkmasına vesile olacağına işaret eden Genel Müdür Kenan Bozgeyik, “Dünyadaki ticaretin yönünün e-ticaret olduğunu düşünürsek bu projeyi ne kadar doğru bir zamanda yaptığımızın bir kez daha altını çizmiş oluruz. 2017 yılı sonu itibarıyla dünyadaki e-ticaret pazarına baktığımızda 3 trilyon dolara yaklaşan büyük bir pazar görüyoruz. İnşallah, önümüzdeki dönemde gerek Katar olarak gerek Türkiye olarak bu pazardaki yerimizi büyüteceğiz” diye konuştu. Bozgeyik, bu projenin bir başlangıç olduğunu, Türkiye ve Katar posta idareleri arasında daha nice çalışmanın gerçekleştirileceğini belirterek, “E-ticaret lansmanının hayırlara vesile olmasını diliyor, emeği geçen tüm kardeşlerime teşekkür ediyorum” dedi.

Katar Posta Teşkilatı CEO’su Faleh Al-Naemi ise söz konusu proje ile Katar’daki müşterilere milyonlarca ürün sunulacağını ifade ederek, e-ticaret sitesinin Katar pazarının ihtiyaçlarına cevap vereceğini söyledi.

“We will amplify our position within the e-commerce market”

PTT Corp. Chairman of Board and Director-General Kenan Bozgeyik also delivered a speech at the launch of the www.turkishsouq.qa web site. Bozgeyik reminded that the decision to launch the e-commerce site, a joint project by the Turkish and Qatar Posts, on 1 January 2018 was taken at the International E-commerce Conference organized in Antalya. Pointing that the project will set an example to the world and will ensure that the bilateral relations are carried to the zenith, Director-General Bozgeyik said, “Considering that the direction of the commerce in the world is towards e-commerce, we will have underlined once again just how timely we have realized this project. When we take a look at the global e-commerce market by the end of 2017, we see a grand market approximating 3 trillion dollars. Allah willing, in the period to come, we will amplify our position within the market as both Qatar and Turkey.” Indicating that this is just a beginning and that the Turkish and Qatari Posts will carry out many more joint works, “I hope that the e-commerce launch will lead to good and offer my thanks to all those who have put their efforts,” said Bozgeyik.

Qatar Post CEO Faleh Al-Naemi, on the other hand, stated that the customers in Qatar would be offered millions of products and indicated that the e-commerce site would meet the needs of the Qatari market.

PTT yeni çalışma arkadaşlarıyla daha güçlü

PTT grows stronger with new colleagues

2017'de tüm faaliyet alanlarında birbiri ardına atılımlar yapan PTT A.Ş., yeni yılda yeni başarılar hedefliyor. 2018'e girerken 1750 personele daha kavuşmanın mutluluğunu yaşayan Şirket, 2023 yılına kadar personel sayısını 40 binden 100 bine, işyeri sayısını ise 4 bin 500'den 15 bine çıkarmayı planlıyor. Her vatandaşın, bulunduğu noktadan hangi yöne giderse gitsin 20 dakika içinde bir PTT işyerine ulaşabilmesi öngörülüyor.

PTT A.Ş. geçtiğimiz günlerde yayımlanan 696 sayılı Kanun Hükmünde Kararname'deki düzenlemelerle birlikte 1750 personele istihdam sağladı. Konuyla ilgili açıklamada bulunan Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Ahmet Arslan, "PTT personel alımı için 2017 yılı içerisinde sınava girmiş ve atanmaya hak kazanmış 1750 kişinin mağduriyetlerini 696 sayılı KHK ile sona erdirdik. Yeni çalışma arkadaşlarımıza hayırlı olsun" dedi.

PTT A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü Kenan Bozgeyik ise düzenlemeden duyduğu memnuniyeti dile getirerek, "Atanmaya hak kazanmış ve bugüne kadar sabırla beklemiş 1750 kardeşimizin mağduriyetinin giderilmesi için tüm imkanları seferber eden Sayın Cumhurbaşkanımıza, Sayın Başbakanımıza ve Sayın Bakanımıza teşekkür ediyoruz. Yeni çalışma arkadaşlarımıza 'PTT ailemize hoş geldiniz' diyoruz" diye konuştu.

Having made successive investments in all of its operational fields in 2017, the PTT Corp. aims for new achievements in the new year. Glad to be united with 1750 more personnel while entering 2018, the Company plans to increase the number of its personnel from 40 thousand to 100 thousand by 2023, and its number of offices from 4 thousand 500 to 15 thousand. It is foreseen that each and every citizen, from their current location, will be able to reach a PTT office within 20 minutes no matter towards which direction they are headed.

With the amendments to the Delegated Legislation numbered 696 issued recently, the PTT Corp. has provided employment to 1750 personnel. Delivering a statement on the issue, Minister of Transport, Maritime Affairs and Communication Ahmet Arslan said, "With the Delegated Legislation numbered 696 we have brought in relief to 1750 people who have taken the examination within the year 2017 and acquired the right to be appointed. May it bring good to our new colleagues."

PTT Corp. Chairman of Board and Director-General Kenan Bozgeyik, on the other hand, expressed his contentment with the regulation and stated, "We thank our Esteemed President, Esteemed Prime Minister and Esteemed Minister who have mobilized all means to provide relief to 1750 of our brothers who had acquired the right to be appointed and waited with patience. We say to our new colleagues, 'Welcome to our PTT family'.

Büyük PTT Çalıştayı düzenlendi

Grand PTT Workshop organized

PTT A.Ş., Türkiye Radyo Televizyon Kurumu (TRT) ve Birlik Haber-Sen'in birlikte yürüttüğü bir Avrupa Birliği projesi olan "Türkiye Kamu İletişim Hizmetlerindeki Sosyal Ortakların Sosyal Diyalog Kapasitelerinin Geliştirilmesi" kapsamında Büyük PTT Çalıştayı düzenlendi. Çalıştaya Posta Çalışanları Derneği (POSTDER), PTT Çalışanları Dayanışma Derneği (PTT-DER), Birlikte Posta Çalışanları Derneği, Başdağıtıcılar Derneği ve PTT Haberleşme ve İletişim Hizmet Kolunda Taşeron Çalışanlar Derneği (PTT TAŞ-DER) katılım gösterdi. Ankara'da iki gün boyunca süren çalıştayda PTT A.Ş.'nin geçmişi, bugünü ve yarını, kurumda çalışan personele uygulanan

Within the framework of "Enhancing the Social Dialogue Capacity of Social Partners in Turkish Public Communication Services", a European Union project carried out jointly by the PTT Corp., Turkish Radio and Television Corporation (TRT) and Birlik Haber-Sen, the Grand PTT Workshop was organized. Attending the workshop were Postal Workers' Association (POSTDER), PTT Employees Solidarity Association (PTT-DER), Together Postal Workers' Association, Head Dispatchers' Association and Subcontractors' Association for Those Serving at PTT Correspondence and Communication (PTT TAŞ-DER). In the two-day workshop organized in Ankara, issues such as

Çalıştayda PTT A.Ş.'nin geçmişi, bugünü ve yarını, kurumda çalışan personele uygulanan ücret politikası, personelin karşılaştığı sorunlar ve motivasyon verimliliği konuları masaya yatırıldı.

In the workshop, issues such as the PTT Corp.'s past, present and future, price policy towards the personnel working in the institution, challenges faced by the personnel and motivation efficiency were handled.

ücret politikası, personelin karşılaştığı sorunlar ve motivasyon verimliliği konuları masaya yatırıldı.

Etkinlikte bir konuşma yapan PTT A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü Kenan Bozgeyik, "Dernek Başkanlarımız ve Birlik Haber-Sen Genel Başkanı Sayın Ömer Budak, çalışanlarımızın taleplerini burada bize ilettiler, sağ olsunlar. Bilinmesini isterim ki sizlerin burada söylediği bütün sorunların farkındayız. Çözümleri için de elimizden geleni yapmaya çalışıyoruz. Kurumumuzun en büyük sıkıntısı personel eksikliğidir ve bu eksikliği bir an önce gidereceğiz" dedi. Genel Müdür Bozgeyik sorunlar karşısında el ele verilmesi gerektiğini de sözlerine ekleyerek hep birlikte PTT A.Ş. için çalışmaya devam edileceğini söyledi.

the PTT Corp.'s past, present and future, price policy towards the personnel working in the institution, challenges faced by the personnel and motivation efficiency were handled.

Delivering a speech at the event, PTT Corp. Chairman of Board and Director-General Kenan Bozgeyik said, "Our Association Heads and Birlik Haber-Sen Chairman Mr. Ömer Budak have relayed here to us the demands of our employees, I thank them. I would like for it to be known that we are aware of all of the problems voiced by you here. We are doing our best for their solution. Our institution's biggest trouble is lack of personnel and we shall eliminate this lack as soon as possible." Director-General Bozgeyik added that the problems should be tackled together and stated that all together, they would continue to work for the PTT Corp.

Akıllı şehirlerin geleceği masaya yatırıldı

Future of intelligent cities scrutinized

PTT A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü Kenan Bozgeyik, Dünya Akıllı Şehirler Zirvesi 2017'ye katıldı. Ankara'da gerçekleştirilen organizasyonda akıllı şehirler ve örnek projeler masaya yatırıldı. "Akıllı Şehirlere Yönelik Vizyon" başlıklı panelin moderatörlüğünü üstlenen Genel Müdür Bozgeyik, 2018 yılında drone ile kargo taşımacılığına başlanacağını belirterek, "Değişen ve dönüşen dünyada ileri medeniyetlerin ulaşmış olduğu noktaya ülke olarak çok hızlı bir şekilde gelmemiz gerekiyor" dedi. Kars'ta başlatılan akıllı şehirler projesine de değinen Kenan Bozgeyik, "Akıllı şehir projelerinin özellikle ulaşımdaki uygulamaları daha çok ön plana çıkıyor. Özellikle ve öncelikle ulaşım alanında hayata geçirilecek akıllı sistemler, insan yaşamını en yakından ilgilendiren ve kişinin en çok istifade edeceği konular arasında bulunuyor" diye konuştu.

"Akıllı Şehirlere Yönelik Vizyon" paneline IBM Türk CEO'su Defne Tozan, Vodafone Türkiye CEO'su Colman Deegan, Intel Türkiye CEO'su Yalım Eriştiren ve Atos Türkiye CEO'su Cüneyt Uslu panelist olarak katıldı.

PTT Corp. Chairman of Board and Director-General Kenan Bozgeyik attended the World Intelligent Cities Summit 2017. At the event held in Ankara, smart cities and exemplary projects were treated. Moderating the panel titled "Vision Towards Intelligent Cities", Director-General Bozgeyik stated that drone delivery would begin as of 2018 and said, "In the changing and transforming world, as a country we have to very rapidly reach the level of advanced civilizations." Also touching upon the intelligent cities project initiated in Kars, Kenan Bozgeyik added, "Rather coming to the forefront in smart city projects is their implementations in terms of transportation. First and foremost, smart systems to be realized in the field of transportation are among the subjects that are of close to interest to human life and people will benefit from the most."

Attending the "Vision Towards Intelligent Cities" panel as panelists were IBM Turk CEO Defne Tozan, Vodafone Turkey CEO Colmar Deegan, Intel Turkey CEO Yalım Eriştiren and Atos Turkey CEO Cüneyt Uslu.

PTT'den HGS'de yeni uygulama

New HGS implementation by the PTT

PTT A.Ş., Hızlı Geçiş Sistemi'ni (HGS) kullanan vatandaşların bakiye yetersizliğinden dolayı idari para cezasına maruz kalmalarını önlemek ve ödeme kolaylığı sağlamak amacıyla yeni bir uygulama başlattı. Buna göre, PTT kanalıyla alınmış HGS ürünlerine kredi kartı ile otomatik ödeme talimatı verilebilecek. Otomatik ödeme talimatları tüm PTT işyerlerinden ücretsiz gerçekleştirilebilecek.

PTT A.Ş. yeni uygulamasıyla HGS geçişlerinde vatandaşlara alternatif ödeme kanalı sunmasının yanı sıra sürekli bir kontrole gereksinim duyulmadan HGS hesabına bakiye yükleme kolaylığı getiriyor. HGS ürünlerine kredi kartı ile otomatik ödeme talimatı verilebilmesini sağlayan bu hizmetle birlikte bakiye yetersizliğinden kaynaklı ihlalli geçiş mağduriyetlerinin büyük ölçüde azalması öngörülüyor.

The PTT Corp. initiated a new implementation to ensure that citizens using the Fast Transit System (HGS) do not face administrative fines due to lack of balance and to facilitate payment. Accordingly, HGS products bought via the PTT can be given the automatic payment order through credit card. Automatic payment orders can be given at PTT offices free of charge.

With its new implementation, the PTT Corp. – in addition to offering an alternative payment channel to citizens – offers the ease of balance loading to the HGS account without the need for constant control. With the service that enables automatic payment order for HGS products, it is foreseen that violating passing cases occurring due to lack of balance will be considerably decreased.

Pttcell'den akıl kârı tarifeler

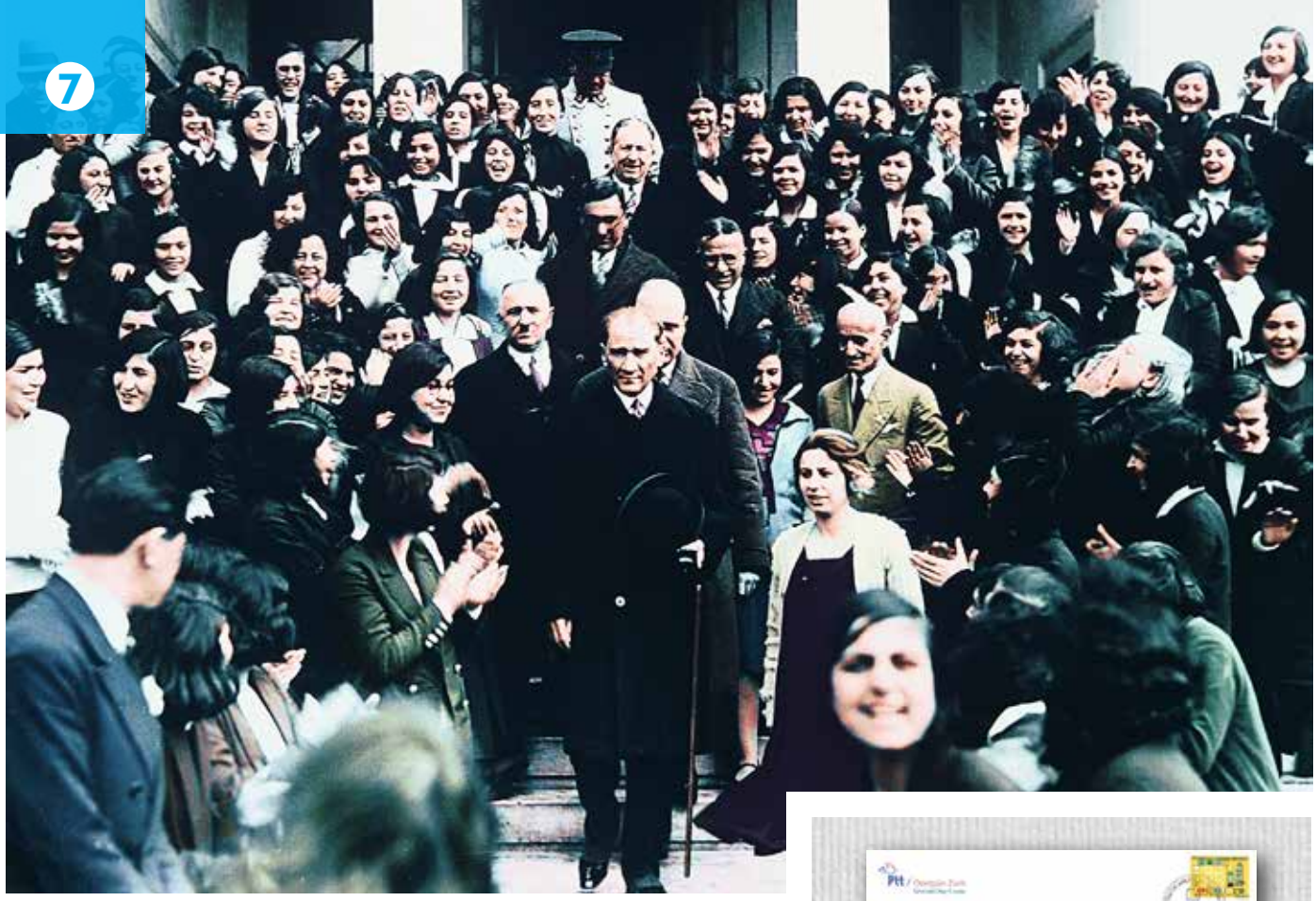
Smart tariffs by Pttcell

Geniş hizmet yelpazesi sayesinde hayatın her alanına dokunan PTT A.Ş., mobil iletişim sektöründe de dikkat çekici çalışmalara imza atıyor. Bu çerçevede PTT A.Ş.'nin mobil iletişim markası Pttcell, "Akıl Kârı Tarifeler"i kullanıcıların hizmetine sundu.

Oldukça avantajlı ve hesaplı Akıl Kârı Tarifeler, Mini, Eko, Süper ve Yıldız olmak üzere dört ayrı seçenek içeriyor. "Mini" tarifede 500 dakika konuşma, 500 SMS ve 2 GB internet 18 TL'den ücretlendiriliyor. "Eko" tarifede 750 dakika konuşma, 750 SMS ve 4 GB internet 25 TL; "Süper" tarifede 1000 dakika konuşma, 1000 SMS ve 7 GB internet 34 TL; "Yıldız" tarifede ise 1500 dakika konuşma, 1500 SMS ve 12 GB internet 49 TL'ye kullanıcılara sunuluyor. Akıl Kârı Tarifeler, Pttcell'lilerle sınırsız konuşma imkanı da sağlıyor.

Operational in every field of life with its broad service scope, PTT Corp. also carries out striking works in the field of mobile communication. Within this framework, PTT Corp.'s mobile communication brand Pttcell offered "Smart Tariffs" to service.

Quite advantageous and affordable, Smart Tariffs include the four different options of Mini, Eco, Super and Star. In the "Mini" tariff, 18 TL is charged for 500 minutes of talking, 500 SMSes and 2 GB of Internet. Offered to users in the "Eco" tariff is 750 minutes of talking, 750 SMSes and 4 GB of Internet for 25 TL; in the "Super" tariff is 1000 minutes of talking, 1000 SMSes and 7 GB of Internet for 34 TL; in the "Star" tariff, on the other hand, is 1500 minutes of talking, 1500 SMSes and 12 GB of Internet for 49 TL. Smart Tariffs also offer the opportunity of limitless talking with Pttcell subscribers.



Atatürk'ün Ankara'ya gelişinin 98. yıldönümüne özel zarf

Special cover for the 98th anniversary of Atatürk's arrival in Ankara

27 Aralık 1919 günü, memleketi kaderine terk etmeye razı olmayan, milletin bağımsızlığını yine milletin azim ve kararının kurtaracağına inanan, Mustafa Kemal'in aralarında bulunduğu bir grup Ankara'ya geldi. O gün Dikmen sırtları 3 bin atlı, 700 yaya seğmenle birlikte binlerce Ankaralıyı misafir etti.

PTT A.Ş. Millî Mücadele ateşinin körüklendiği bu özel günü unutmadı ve "Atatürk'ün Ankara'ya Gelişinin 98. Yılı" konulu özel gün zarfını tedavüle sundu. Aynı tarihte Anafartalar Mahallesi No: 13 Ulus/ANKARA adresindeki PTT Pul Müzesi'nde mesai saatleri içerisinde "Atatürk'ün Ankara'ya Gelişinin 98. Yılı 27.12.2017 ANKARA" ibareli özel gün zarfına ait özel tarih damgası kullandırıldı. Konuya ilişkin özel gün zarfları 3 TL bedelle www.filateli.gov.tr adresinde, filateli cep uygulamasında ve PTT işyerlerinde satışa sunuldu.

On 27 December 1919, a group of people including Mustafa Kemal who would not settle for leaving the homeland to its fate, who believed that it would be the nation's will and determination to salvage its independence arrived in Ankara. That day, the heights of Dikmen hosted thousands of locals of Ankara together with 3 thousand horsemen and 7 00 seğmens *on foot.*

The PTT Corp. did not forget this special day, on which the fire of the National Struggle was ignited, and issued the special day cover themed "98th Anniversary of Atatürk's Arrival in Ankara". On the same day, a special date mark was used within working hours with the inscription "98th Anniversary of Atatürk's Arrival in Ankara 27.12.2017 ANKARA" at the PTT Stamp Museum at Anafartalar Mahallesi No: 13 Ulus/ANKARA. The related special day covers were put up for sale on www.filateli.gov.tr, philately mobile application and PTT offices for 3 TL.

Göller ve Anadolu motifleri pullarda

Lakes and Anatolian motifs on stamps

PTT A.Ş., "Göller" konulu anma pulu ile "Anadolu Motifleri" konulu resmî posta pullarını tedavüle çıkardı.

"Göller" konulu anma pulunda Van Gölü ve Tuz Gölü görsellerine yer verilirken, 38x38 milimetre boyutundaki pul 1,80 TL bedelle, söz konusu pula ait 140x210 milimetre boyutundaki ilkgün zarfı ise 4,50 TL bedelle PTT işyerlerinde, www.filateli.gov.tr adresinde ve filateli cep uygulamasında satışa sunuldu. Söz konusu filatelik ürünlerin satışıyla aynı tarihte PTT Pul Müzesi Anafartalar Mahallesi Atatürk Bulvarı No: 13 Ulus/ANKARA adresinde "Göller 12.12.2017 ANKARA" ibareli ilkgün damgası kullandırıldı.

PTT Corp. issued the commemorative stamp themed "Lakes" and the official postal stamps themed "Anatolian Motifs".

While the commemorative stamp themed "Lakes" features the visuals of Van Lake and Salt Lake, the stamps of 38x38 millimeters were put up for sale in PTT offices, on www.filateli.gov.tr and philately mobile application for 1.80 TL, and the related first day cover for 4.50 TL. On the same day as the sales of the said philatelic products, the first day stamp with the inscription "Lakes 12.12.2017 ANKARA" was used at the PTT Stamp Museum at Anafartalar Mahallesi Atatürk Bulvarı No: 13 Ulus /ANKARA.

"Anadolu Motifleri" konulu resmî posta pullarında ise sandıklı, elibelinde, bereket, yıldız, saçbağı, koçboynuzu, insan, küpe, bukağı motifleri görsellerine yer verildi. 19x26 milimetre boyutundaki 9 değerli resmî posta pulu 20 Kuruş, 70 Kuruş, 1 TL, 1,50 TL, 2 TL, 2,75 TL, 4 TL, 6,50 TL ve 14 TL bedelle PTT işyerleri, www.filateli.gov.tr adresi ve filateli cep uygulamasında satışa sunuldu.

On the official postal stamps themed "Anatolian Motifs", on the other hand, the visuals of sandıklı, elibelinde, *abundance, star,* saçbağı, *cleat, man, earring and gyve motifs were featured. The official postal stamp of 9 values and 19x26 millimeters was put up for sale at PTT offices, on www.filateli.gov.tr and philately mobile application for 20* Kuruş, *70* Kuruş, *1 TL, 1.50 TL, 2 TL, 2.75 TL, 4 TL, 6.50 TL and 14 TL.*

2018 Yılı Pul Emisyon Programı yayımlandı

2018 Stamp Emission Program released

PTT A.Ş., 2018 yılında tedavüle çıkarılacak pulların yer aldığı 2018 Yılı Pul Emisyon Programı'nı yayımladı. Sürekli posta pulları ile resmî posta pulları haricinde, basılacak tüm pullara ait listede 22 konu başlığı bulunuyor. 2018'in ilk pulu 5 Ocak'ta tedavüle çıkarılacak. "Baklagiller" konulu 6 değerli sürekli posta pullarında bakla, barbunya, börülce, fasulye, mercimek ve nohut görselleri yer alacak.

The PTT Corp. released the 2018 Stamp Emission Program which features the stamps to be put to circulation in 2018. Excluding definitive stamps and official stamps, the list of the themes includes 22 subjects. The first stamp of 2018 will be put to circulation on 5 January. The 6-value definitive stamps themed "Legumes" will feature the visuals of broad beans, shell beans, black-eyed peas, haricot beans, lentil and chickpeas.

2018 Yılı Pul Emisyon Programı şu şekilde:	
Tarihi Çeşmeler	**31 Ocak 2018**
Sağlık Turizmi	**22 Şubat 2018**
Bitkiler	**14 Mart 2018**
Tarihi Çarşılar	**30 Mart 2018**
Tarihi Saat Kuleleri	**5 Nisan 2018**
23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı	**23 Nisan 2018**
UPU Dünya CEO Forumu	**9 Mayıs 2018**
Avrupa 2018 (Köprüler)	**9 Mayıs 2018**
Türkiye-Tayland Ortak Pulu	**12 Mayıs 2018**
İstanbul Çamlıca Camii	**23 Mayıs 2018**
Dünya Çevre Günü	**5 Haziran 2018**
2018 FIFA Dünya Kupası Rusya™	**14 Haziran 2018**
İstanbul Küçük Çamlıca TV-Radyo Kulesi	**27 Haziran 2018**
EUROMED (Akdeniz'deki Evler)	**9 Temmuz 2018**
Demokrasi ve Milli Birlik Günü	**15 Temmuz 2018**
UNESCO Dünya Miras Listesindeki Eserlerimiz	**1 Ağustos 2018**
Yöresel Yemeklerimiz (Marmara Bölgesi)	**16 Ağustos 2018**
UPU Ara Dönem Kongresi	**28 Ağustos 2018**
Doğal Koruma Alanları ve Milli Parklar	**26 Eylül 2018**
3. Havalimanı Açılışı	**29 Ekim 2018**
Türkiye-Slovakya Ortak Pulu	**27 Kasım 2018**
Türklerin Mirası Projesi	**4 Aralık 2018**

The 2018 Stamp Emission Program is as follows:	
Historical Fountains	**31 January 2018**
Health Tourism	**22 February 2018**
Plants	**14 March 2018**
Historical Bazaars	**30 March 2018**
Historical Clock Towers	**5 April 2018**
23 April National Sovereignty and Children's Day	**23 April 2018**
UPU World CEO Forum	**9 May 2018**
Europa 2018 (Bridges)	**9 May 2018**
Turkey-Thailand Joint Stamp	**12 May 2018**
İstanbul Çamlıca Mosque	**23 May 2018**
World Environment Day	**5 June 2018**
2018 FIFA World Cup Russia™	**14 June 2018**
İstanbul Küçük Çamlıca TV-Radio Tower	**27 June 2018**
EUROMED (Houses in the Mediterranean)	**9 July 2018**
Democracy and National Unity Day	**15 July 2018**
Our Works on the UNESCO World Heritage List	**1 August 2018**
Our Local Dishes (Marmara Region)	**16 August 2018**
UPU Mid-Term Congress	**28 August 2018**
Natural Protection Sites and National Parks	**26 September 2018**
Opening of the 3. Airport	**29 October 2018**
Turkey-Slovakia Joint Stamp	**27 November 2018**
Heritage of the Turks Project	**4 December 2018**

PTT'den yeni işyerleri ve Pttmatikler

New offices and Pttmatiks by the PTT

Yaygın hizmet ağını gün geçtikçe daha da büyüten PTT A.Ş., 15 Kasım-15 Aralık 2017 tarihleri arasında Türkiye genelinde pek çok yeni işyeri ve Pttmatik'in açılışını gerçekleştirdi. Afyon, Bursa, Çankırı, Diyarbakır, Elazığ, Isparta, İstanbul, İzmir, Manisa ve Mardin olmak üzere 10 ilde toplam 14 işyeri; Adana, Afyon, Amasya, Ankara, Antalya, Bilecik, Bingöl, Bitlis, Diyarbakır, Düzce, Erzincan, Erzurum, Eskişehir, Gaziantep, Isparta, İstanbul, İzmir, Karabük, Karaman, Kars, Kilis, Kocaeli, Muş, Şanlıurfa, Tokat olmak üzere 25 ilde toplam 87 Pttmatik vatandaşların hizmetine sunuldu.

Extending its widespread service network by the day, the PTT Corp. launched many new offices and Pttmatiks between 15 November-15 December. A total of 14 offices in a total of 10 cities, namely Afyon, Bursa, Çankırı, Diyarbakır, Elazığ, Isparta, İstanbul, İzmir, Manisa and Mardin; and a total of 87 Pttmatiks in a total of 25 cities, namely Adana, Afyon, Amasya, Ankara, Antalya, Bilecik, Bingöl, Bitlis, Diyarbakır, Düzce, Erzincan, Erzurum, Eskişehir, Gaziantep, Isparta, İstanbul, İzmir, Karabük, Karaman, Kars, Kilis, Kocaeli, Muş, Şanlıurfa and Tokat were offered to the citizens.

KİTAP
BOOK

BÜTÜN İYİLER BİRAZ KÜSKÜNDÜR
NİLAY ÖRNEK

PttKitap
Herkes Okusun Diye

en uygun fiyatla
pttkitap.com'da

Editörlük, yazarlık ve yayın yönetmenliği yapan Nilay Örnek, içinde eski yazılarından da örnekler barındıran, umut verici hikayelerle dolu ilk kitabını okuyucuyla buluşturuyor. Hayatın her ânından seçkiler sunan, okuyucuyu yaşama hevesiyle dolduran yazılar arasında, performans sanatçısı Marina Abramovic, gelecek bilimci Ray Kurzweil, Freud'un yeğeni ve halkla ilişkiler alanının yaratıcısı Edward Bernanys gibi birçok ismin hikayesine rastlamak mümkün. Eser www.pttkitap.com üzerinden temin edilebilir.

Editor, writer and editorial director Nilay Örnek offers the readers her first book full of encouraging stories, which also includes her former writings. Amongst the writings, which offer selections from each and every moment in life and fill the reader with the will to live, one can come across the stories of many figures such as performance artist Marina Abramovic, future scientist Ray Kurzweil, Freud's nephew and the creator of the field of public relations Edward Bernanys. The book can be bought on www.pttkitap.com.

GÖBEKLİTEPE'NİN YAS BULUTLARI

KAAN DEMİRDÖVEN

PttKitap
Herkes Okusun Diye

en uygun fiyatla
pttkitap.com'da

Sessiz harflerden oluşan Akınış Kitabesi'ni okuyabilen tek kişi olan Prenses Mana'nın ağzından dinlediğimiz fantastik hikaye, MÖ 12000 yılında, Göbeklitepe Tapınağı'nı korumakla görevli 12 şövalyeden biri olan Pir Gulam'ın mücadelesini anlatıyor. Ay Kraliçesi'nin güzelliğiyle büyülenmesiyle şövalyelik unvanını kaybeden Pir Gulam ile eski dünyanın sırlarını öğrenip hükmetmek isteyen Gölgeler Prensi Nafis'in iyilik ve kötülük savaşı okuyucunun beğenisine sunuluyor. Esere www.pttkitap.com adresinden ulaşmak mümkün.

The fantastic story told by Princess Mana, the sole person to read the Akınış Epitaph written in consonants, recounts the story of Pir Gulam, one of the 12 knights tasked with protecting the Göbeklitepe Temple in 12000 BC. The reader is presented the struggle of good and evil between Pir Gulam, who loses his knighthood after being enchanted by the beauty of the Moon Queen, and of Nafis, Prince of Shadows. The work can be obtained on www.pttkitap.com.

MÜZİK
MUSIC

DÖNGÜ
NİLİPEK

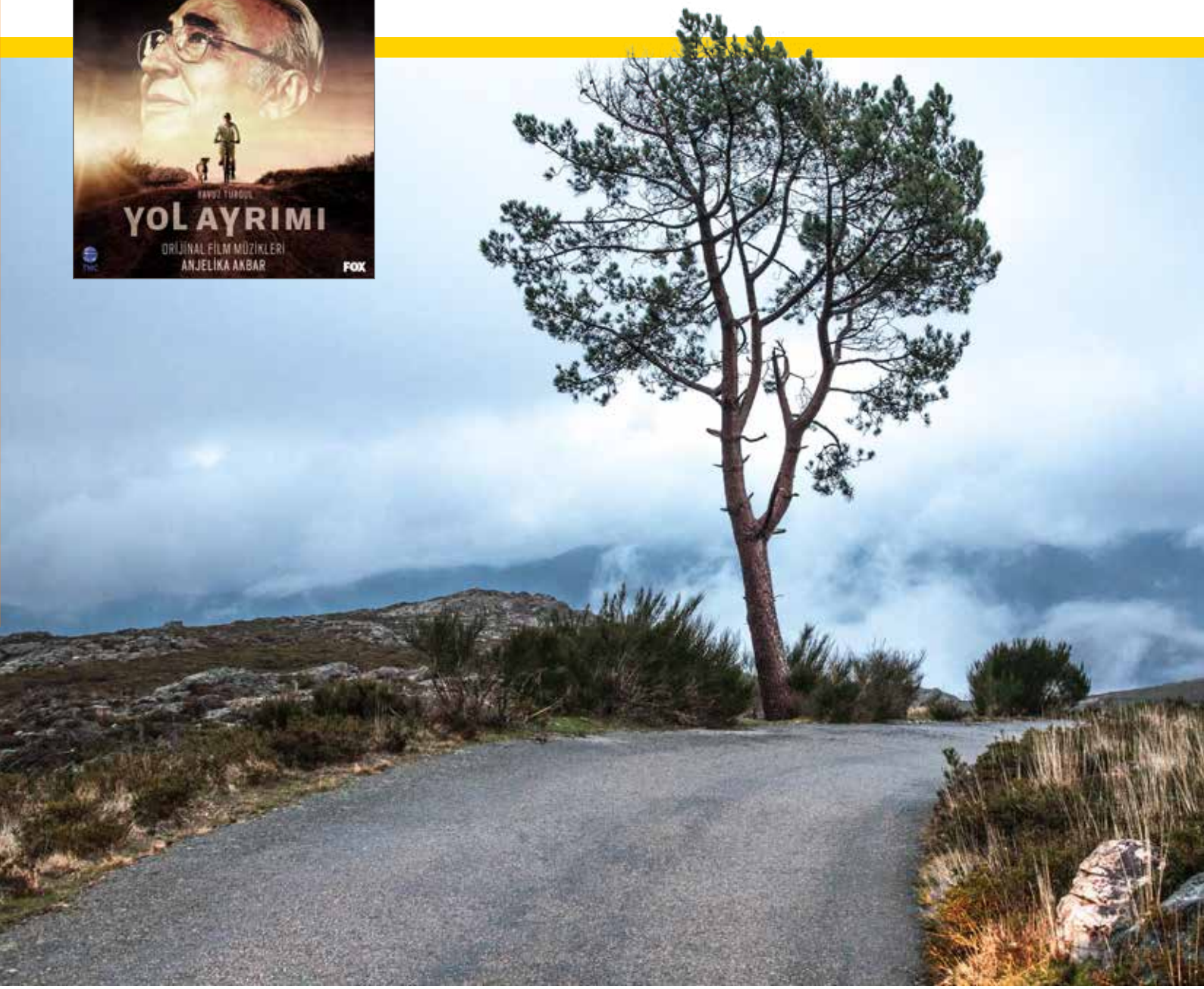
Yumuşacık sesi ve ukuleleyle eşlik ettiği şarkılarıyla beğeni kazanan Nilipek, alternatif pop-rock müzik alanında çıkardığı ilk albümü "Sabah"ın ardından yeni çalışmasıyla dinleyicilerle buluştu. Sanatçı, "Bireysel şehir mitolojisi" olarak tanımladığı, "Döngü" isimli ikinci solo albümünü müzikseverlerin beğenisine sundu. Ceylan Ertem'in imzasını taşıyan bir parçanın da bulunduğu albümde, dokuz şarkının söz ve müzikleri Nilipek'e ait.

Nilipek, who has gained popularity with her velvet-soft voice and ukelele-accompanied songs, has met listeners with a new work following her first alternative pop-rock album "Sabah". The artist offered the lovers of music her second solo album called "Döngü", which she deems an "Individual urban mythology". In the album, which also features a song by Ceylan Ertem, there are nine songs, the music and lyrics of which belong to Nilipek.

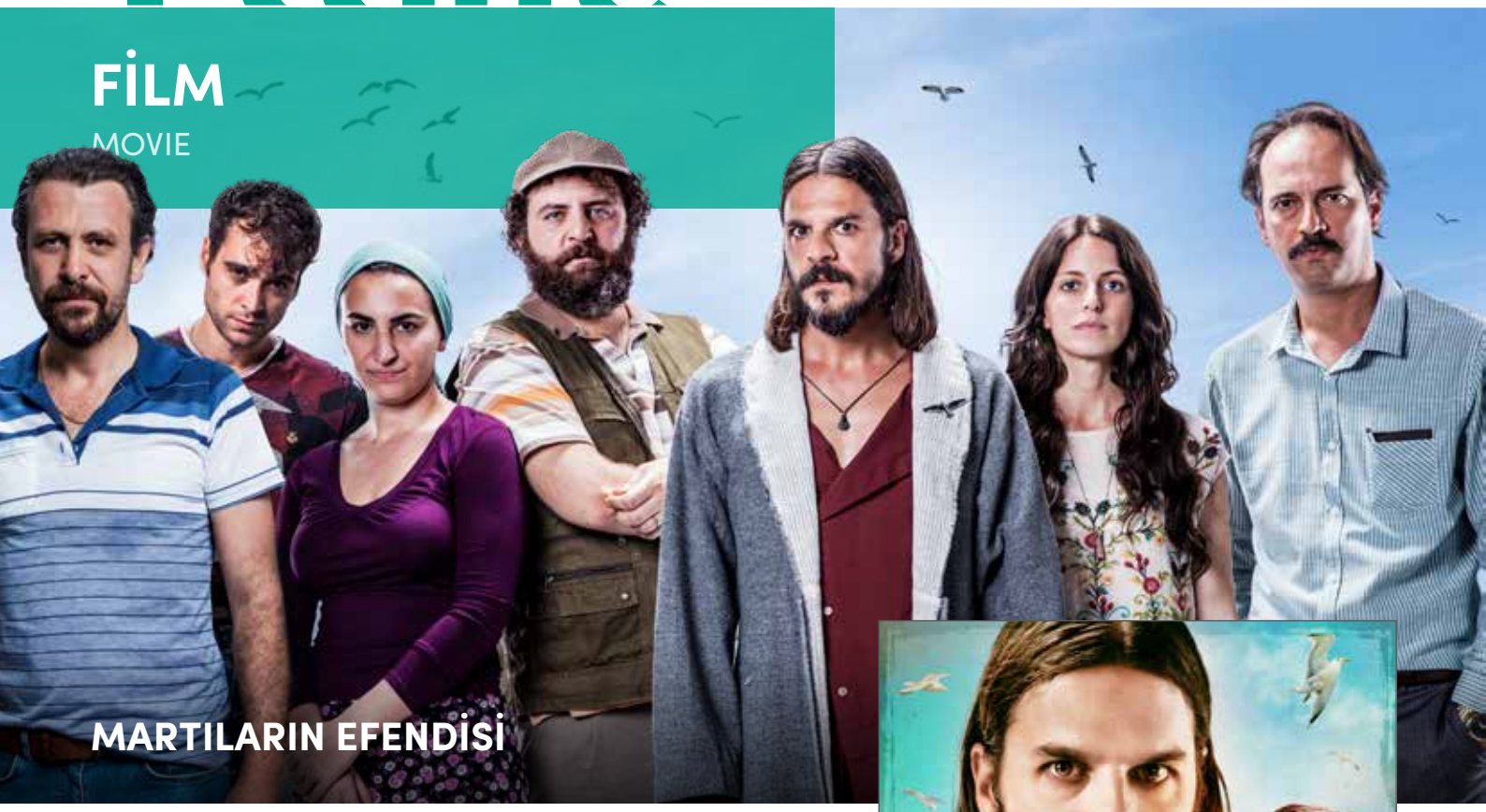
YOL AYRIMI
ANJELIKA AKBAR

Yavuz Turgul'un yazıp yönettiği, Şener Şen'i uzun bir aradan sonra sinemaseverlerle buluşturan "Yol Ayrımı", müzikleriyle de oldukça beğeni kazandı. Filmin müzikleri, dünyaca ünlü piyanist ve besteci Anjelika Akbar'a ait. Henüz senaryoyu okurken etkilenmeye başladığını, kendisinin hissettikleriyle Yavuz Turgul'un isteklerini aynı paydada birleştirmeyi başarabildiklerini ifade eden Akbar'ın film için hazırladığı yedi eseri bulunuyor.

Written and directed by Yavuz Turgul and uniting Şener Şen with the lovers of the cinema after a lengthy break, "Yol Ayrımı" was quite liked in terms of music, as well. The music of the film bears the signature of Anjelika Akbar, renowned pianist and composer. Stating that she started to feel touched just when she was reading the script and that they have managed to merge her feelings with those of Yavuz Turgul, Akbar has prepared seven works for the film.



FİLM
MOVIE



MARTILARIN EFENDİSİ

Yaşamını İstanbul'da, deniz kıyısında geçiren Martıların Efendisi (MEF) uzun yıllardır bir misafir beklemektedir. Denizin içinden gelen gizli misafir, MEF'in sakin hayatından etkilenirken, onu dünyanın acı gerçekleriyle karşı karşıya bırakacaktır. Oyuncu kadrosuyla dikkatleri üzerine çeken filmde başrolleri Mehmet Günsür ve Bige Önal paylaşıyor. "Martıların Efendisi", Timuçin Esen, Nejat İşler gibi isimleri de izleyiciyle buluşturuyor.

Spending his life by the seaside in İstanbul, Martıların Efendisi (MEF) [Lord of the Seagulls] has been expecting a visitor for many years. The secret visitor coming from witin the sea is both impacted by MEF's life and would make him face the bitter facts of life. Drawing attention with its crew, the film stars Mehmet Günsür and Bige Önal. "Martılan Efendisi" also unites the audience with stars such as Timuçin Esen and Nejat İşler.

YÖNETMEN DIRECTOR: MEHMET ADA ÖZTEKİN
OYUNCULAR STARS: MEHMET GÜNSÜR, BİGE ÖNAL, NEJAT İŞLER, TİMUÇİN ESEN, HAKAN KURTAŞ
YAPIM PRODUCTION: TÜRKİYE TURKEY
TÜR GENRE: DRAM-ROMANTİK DRAMA-ROMANTIC

SOFRA SIRLARI

Evlendikten sonra hayatını evine, kocasına ve yemek yapmaya adayan Neslihan, küçük bir taşra kentinde oldukça sıradan bir yaşam sürmektedir. Heyecansız yaşamının içindeki tek renk severek yaptığı yemeklerdir. Neslihan'ın yakın çevresindeki insanların esrarengiz ölümleri üzerine şehre yeni bir genç komiser atanır ve olayları aydınlatmaya çalışır. Gizemli ve eğlenceli bir kara komediyi izleyiciyle buluşturan filmin başrolünde Demet Evgar yer alırken, yönetmenliği ve senaristliği Ümit Ünal üstleniyor.

Dedicating her life to her home, husband and cooking after getting married, Neslihan leads a quite mundane life in a small rural city. The only color of her otherwise unexciting life is the dishes she cooks lovingly. Upon the mysterious deaths of the people around Neslihan, a young police superintendent is appointed to the city and tries to shed light on the events. The film, which introduces a mysterious and funny dark comedy to the audience, stars Demet Evgar and was written and directed by Ümit Ünal.

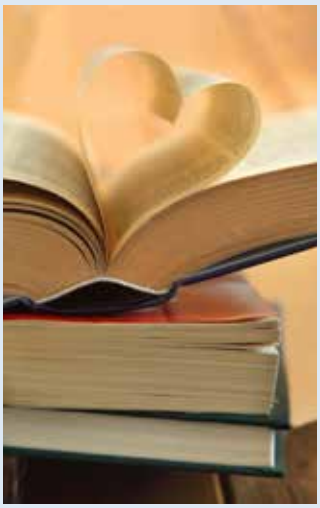
YÖNETMEN DIRECTOR: ÜMİT ÜNAL
OYUNCULAR STARS: DEMET EVGAR, FATİH AL, ALİCAN YÜCESOY, ELİT ANDAÇ ÇAM, FIRAT ALTINMEŞE
YAPIM PRODUCTION: TÜRKİYE TURKEY
TÜR GENRE: POLİSİYE-KOMEDİ DETECTIVE-COMEDY

Posta gönderileriniz imzanızı taşısın ister misiniz?

PTT A.Ş.'nin Kişisel Pul Hizmeti'yle gönderilerinizde iz bırakın, postalarınıza değer katın. PTT işyerlerinden Kişisel Başvuru Formu ve Sözleşmesi'ni temin ederek ilk adımı atabilir, seçtiğiniz bir görsel objeyi pul haline getirebilirsiniz. Üstelik bu pulu gönderilerinizde kullanabilir veya hatıra amaçlı saklayabilirsiniz.

Would you like your postal dispatch to bear your signature?

With PTT Corp.'s Personal Stamp Service, leave a mark on your dispatch and add value to your post. By obtaining the Personal Stamp Application Form and Agreement from PTT branches, you can take the first step, and make a stamp out of a visual object of your choice. Moreover, you can use this stamp on your dispatches or keep it as souvenir.



Biz kitap dostuyuz

Kitapların eğitim ve kültüre katkısının bilincinde olan PTT A.Ş., yürüttüğü kitap taşıma kampanyasıyla kitapları diğer gönderilere oranla daha uygun fiyatlara alıcıya iletiyor. Ticari olmamak kaydıyla içeriğinde kitap bulunan APS kurye gönderileri, eğer ağırlığı 1 kilogramı aşmıyorsa 3 TL ücretle alıcıya ulaştırılıyor. Ağırlığı 1 kilogramı aşan APS kurye veya kargo gönderilerine ise mevcut tarife üzerinden yüzde 50 indirim uygulanıyor.

We are book-friendly

Aware of the contribution of books to education and culture, the PTT Corp., with its book delivery campaign, brings books to the recipient at even more affordable prices compared to other types of post. EMS posts that include books – on the condition that they are not commercial – are delivered for 3 TL if they are under 1 kilogram. For EMS courier or cargo exceeding 1 kilogram, on the other hand, a discount of 50 percent over the present tariff is applied.

Milyonlarca ürün ePttAVM.com'da

PTT'nin e-ticaret sitesi ePttAVM.com, 2 milyon 500 binden fazla ürünü oldukça uygun fiyatlara sunuyor. Siteden gözünüz kapalı alışveriş yapabilirsiniz. Çünkü ePttAVM.com'da güvenli ticaret sistemiyle alıcı ve satıcı arasındaki bütün adımlar baştan sona kontrol ediliyor. Müşterinin kredi kartı bilgileri sistemde tutulmuyor ve üçüncü şahıslarla kesinlikle paylaşılmıyor. Ödeme, güvenli bir 3D secure sayfası üzerinden aracısız olarak gerçekleştiriliyor.

Millions of products on ePttAVM.com

PTT's e-commerce website ePttAVM.com offers over 2 million 500 products at quite affordable prices. Have no doubts whatsoever about shopping on the site, for on ePttAVM.com, each and every step between seller and buyer are controlled through the secure e-commerce system. Customers' credit card information is not retained on the system and is not shared with third parties whatsoever. Payment is made unmediated on a 3D secure site.

Teknolojik mektubun adı PTTKEP

Kayıtlı Elektronik Posta (KEP) PTT aracılığıyla güvenli bir şekilde iletiliyor. PTTKEP'le gönderilen dijital postaların içeriği kesinlikle değiştirilemiyor ve bu postalar gerektiğinde hukuki delil olarak kullanılabiliyor. Zamandan, kağıttan ve paradan tasarruf etmek, resmî ve ticari işlemlerini hızlı yapmak, ticari faaliyetlerini verimli yürütmek, çevrenin korunmasına katkı sağlamak isteyen şahıslar ve kurumlar elektronik yazışmaları için PTTKEP'i tercih ediyor.

Technological letter: PTTKEP

Registered Electronic Mail (Kayıtlı Elektronik Posta-KEP) is delivered with safety through the PTT. The content of digital mail sent via PTTKEP is absolutely unalterable, and these posts can be used as legal evidence if required. Persons and institutions that want to save on time, paper and money, complete their official and commercial procedures rapidly, carry out their commercial activities efficiently, and contribute to the protection of the environment opt for PTTKEP in their electronic correspondence.

Baskı ve gönderi maliyetinizi azaltın

PTT A.Ş., Birleşik Posta hizmetiyle müşterilerine büyük kolaylık sağlıyor. Kurum ve kuruluşların yanı sıra şahısların da faydalanabildiği bu hizmette fatura, sigorta poliçesi, banka ekstresi, tebrik, broşür, kutlama kartı gibi toplu gönderiler PTT A.Ş. tarafından basılıyor ve ilgili kişilere iletiliyor. Dünyada az sayıda posta şirketinde bulunan bu hizmet Türkiye'de PTT A.Ş. kalitesi ve güveniyle sunuluyor.

Reduce printing and dispatch costs

PTT Corp. offers major comfort to its customers with its Combined Post service. In this service, which can be used by establishments, institutions and persons alike, collective sendings such as bills, insurance policy, bank statements, congratulatory notes, brochures and celebration notes are printed by the PTT Corp. and sent to the relevant persons. Offered by only a few postal administrations in the world, this service is granted in Turkey under the quality and safety of the PTT Corp.

Western Union hizmeti

Uluslararası para transferinde dünyanın en güvenilir ve en hızlı kuruluşu kabul edilen Western Union, Türkiye'de PTT aracılığıyla hızını katlıyor. PTT bir Western Union temsilcisi olarak, banka hesabı gerektirmeden, dünyanın her noktasına para transferi işlemlerinizi gerçekleştiriyor. Western Union'la para transferi yapabilmek için kimliğinizle birlikte PTT'ye gitmeniz yeterli.

Western Union service

The world's most reliable and fastest institution when it comes to international money transfer, Western Union adds to its speed in Turkey with the PTT. As a Western Union representative, the PTT carries out money transfers anywhere in the world without the requirement of a bank account. To transfer money via Western Union, all you have to do is go to a PTT branch with your ID card.

Bulmaca

Hazırlayan: Mustafa Başaran

Şifre kelimeyi pttlife@ptt.gov.tr adresine gönderen ilk beş kişiyi sürpriz hediyeler bekliyor.

Resimdeki roman ve öykü yazarı – Uzak
Seyelan – Ergenlik sivilcesi
"... Mahal" (Hindistan'da bir yapı)
Galatasaray (kısa) – Keçi tüyü
Asal – Bezginlik anlatan bir söz
Ayak – Ekmek tahtası (yöresel)
1
Oval bir topla oynanan oyun
7
Giysiyi bütünleyen eşyalar
... Armstrong (Ay'a ilk ayak basan insan)
İleri uç oyuncusu (spor) – Tuna Nehri'nin bir kolu
İsveç'te en büyük yönetim biçimi – Tanzanya plakası
Azot elementinin simgesi
Bir tür yün örgüsü
Finansal kiralama – Oy
Ağı, sem – Beyaz
Hatay'da bir ova – Çarşı, panayır yeri
Ekseni boyunca delik silindir, bobin
Harekete hazır, tetikte – Stronsiyum simgesi
Tembih sözü – Telefonda seslerin duyulduğu ve iletildiği parça
2
Kuran'da bir sure – Aşırı davranma, taşkınlık
6
Hayır ünlemi – Uzaklık anlatır sözcük
5
Sodyum elementinin simgesi
Üye
Gelir
Bir bağlaç – Ne yazık ki, maatteessüf
Yeşile çalan toprak rengi
Franz Kafka romanı
Balmumuna veya parafine batırılmış fitil – Dantel
Tedirgin, bezmiş – Üretme gücü olan
Akümülatör – Jamaika plakası
Sivas'ın bir ilçesi
Bir kişilik oturma eşyası
Bir haber ajansı (kısa)
Almanca evet – Dalgalı Akım (kısa)
8
Akciğer
3
Astatin elementinin simgesi

Cet
Çukur yer (yöresel)
İstanbul Ticaret Odası (kısa)
Yıl
Hayvansal bir besin
Tutma organımız
Öte, uzak (yöresel)
Bir iletişim aracı
4

ŞİFRE KELİME

1 2 3 4 5 6 7 8

SUDOKU

KOLAY 1

5	8			9			1	
		3				9		2
			1	8	4		5	
1					5			3
		4				2		
6			9					5
	9		4	7	8			
7		5				4		
	4			2			9	1

KOLAY 2

	7					6		
6		9		1	8			
			9	5		8	4	7
			1				3	2
			4	8	2			
5	9				7			
9	5	3		7	1			
			8	3		1		5
		6					7	

ORTA 1

					6		2	4
3	9	6			8		5	
						8	9	
	1		8	2				
5			7		1			8
				3	9		7	
	8	2						
	5		9			4	8	7
7	4		5					

ORTA 2

			4	6			3	
	6	8		1			2	9
					2	8		
9	7	3				2		8
2		6				1	5	7
		9	7					
6	8			9		3	1	
	1			5	6			

ZOR 1

				1		4		
	7	9	6		4	3	1	
			3				6	
		2			7	6	9	5
9	6	8	1			7		
	9				8			
	8	5	4		9	1	7	
		4		6				

ZOR 2

3			9			5		1
		7		1			8	
	9				8		7	
6		5	7	4				
9								4
				3	6	8		5
	7		3				1	
	2			7		9		
8		3			4			7

Bulmaca

Kazananlar ve Çözümler

ARALIK AYI KAZANANLARI:

Hacer Önel , Davut Karahan, Ahmet Baki, Fatih Açıkgöz, Yılmaz Özbek

Resimdeki Ankara efesi	S	Kısa kepenek / Su	K	Osmanlılarda askerlikteki yüzbaşılığa denk aşama	R	Bir bağlaç / Düzenli işleyen, aksamayan	V	Macun / Denizde kabarma	K	Hamur tahtası / Yenileşim	S	Bir iletişim aracı
Hala, teyze / Dede, ata	E	M	E	İnsanlık / Bir tür ipekli kumaş, saten	A	D	E	M	İ	Y	E	T
A	Ğ	A	B	A	B	A (5)	Meşime / Soylu Arap atı, küheylan	E	T	E	N	E
Voleybolda maçın her bir bölümü	M	Kimlik (mecaz) / Tasar çizim, dizayn	E	T	İ	K	E	T	Afrika'da bir nehir / Katışıksız	N	İ	L
S	E	T	Lanetlenmiş, melun / Namaz	L	A	İ	N	Konutlar topluluğu, iş merkezi	S	İ	T	E
ABD Uzay Ajansı	N	A	S	A	Gevşeklik, tembellik / İramak işi	K	E	S	E	L	Eksi bir meyve	F
Üstün, çok iyi (mecaz)	Küf ve çürük gibi kokan / Bir deniz taşıtı	S	A	S	İ	Namuslu	S (1)	Ağırlık ölçü birimi / Kış	K	İ	L	O
K	R (6)	A	L	Eski Mısır'da güneş tanrısı	R	A	Bir cetcel türü	S (4)	Garez / Vantilatör	K	İ	N
O yer / Rafinaj	O	R	A	Etkin, canlı / İralamak işi	A	K	T	İ	F	İsveç İşçi Sendikası	M	Sodyumun simgesi
A	R	I	T	İ	M	Yasal ölçü modeli / Bir nota	E	T	A	L	O	N
Kemiklerin toparlak ucu / Almanca "evet"	O	M	Sergen / Bir motorlu araç çeşidi	R	A	F	Tropikal bir meyve ağacı / Dikenli bir çiçek	A	N	O	N	A
J (7)	Küçük çocuk	Bir haber ajansı (kısa) / Meyvesi olan bir ağaç	A	A	Gümüş simgesi	A	G					
A	S	İ	T	L	İ	Ağabey (kısa)	Ü (2)					
İçeriğinde asit olan / İstanbul'da turistik yer	A	Ğ	V	A	Kırmızı / Bir besin maddesi	A	L					
Bangladeş plaka işareti / Akciğer	B	D	Milli Eğitim Bakanlığı (kısa)	M	E	B	Potasyum simgesi					
R (3)	İ	E	Çevik, hızlı	A	T	İ	K					

ŞİFRE KELİME

S	Ü	R	Ş	A	R	J
1	2	3	4	5	6	7

KOLAY 1

7	4	1	2	3	6	5	9	8
5	8	6	9	4	1	3	2	7
3	9	2	5	7	8	6	4	1
4	2	5	3	1	7	9	8	6
8	3	7	6	9	2	1	5	4
1	6	9	8	5	4	2	7	3
6	5	4	1	8	9	7	3	2
2	7	3	4	6	5	8	1	9
9	1	8	7	2	3	4	6	5

KOLAY 2

9	5	4	3	2	6	1	8	7
7	2	6	1	5	8	3	4	9
3	8	1	4	7	9	5	6	2
8	9	3	5	1	4	7	2	6
6	1	2	8	3	7	9	5	4
4	7	5	9	6	2	8	3	1
2	6	8	7	9	3	4	1	5
1	3	9	6	4	5	2	7	8
5	4	7	2	8	1	6	9	3

ORTA 1

2	5	7	8	1	4	9	6	3
8	3	1	6	9	2	4	5	7
4	6	9	5	7	3	8	1	2
1	8	3	4	6	7	2	9	5
6	2	5	1	3	9	7	4	8
7	9	4	2	8	5	6	3	1
3	4	2	9	5	8	1	7	6
9	7	6	3	2	1	5	8	4
5	1	8	7	4	6	3	2	9

ORTA 2

1	6	2	3	5	4	9	7	8
5	8	7	1	9	2	3	6	4
4	9	3	7	8	6	2	5	1
3	5	6	4	7	8	1	2	9
2	4	8	9	6	1	7	3	5
9	7	1	2	3	5	4	8	6
6	2	9	5	4	7	8	1	3
8	1	4	6	2	3	5	9	7
7	3	5	8	1	9	6	4	2

ZOR 1

1	4	7	8	5	9	2	3	6
6	3	9	7	2	1	8	5	4
5	8	2	6	4	3	7	9	1
9	1	6	3	8	2	5	4	7
4	5	8	9	6	7	3	1	2
7	2	3	4	1	5	9	6	8
3	7	4	2	9	6	1	8	5
2	6	5	1	3	8	4	7	9
8	9	1	5	7	4	6	2	3

ZOR 2

1	7	9	8	4	3	6	2	5
2	5	4	6	1	9	3	8	7
3	8	6	2	7	5	4	1	9
4	6	3	9	2	8	7	5	1
8	2	1	5	3	7	9	6	4
5	9	7	4	6	1	8	3	2
9	4	5	1	8	6	2	7	3
7	1	8	3	9	2	5	4	6
6	3	2	7	5	4	1	9	8

HER

YERE

ZAMANINDA

Ptt KARGO

444 1788 UDH Ptt www.ptt.gov.tr /PTTKurumsal /Ptt.Kurumsal /pttkurumsal

Ptt KİŞİSEL PUL

Sevdiklerinize Özel

FOTOĞRAFINIZ SİZDEN PULUNUZ PTT'DEN!

Özel anları, fotoğraflarınızı pula dönüştürerek ölümsüzleştirin.

444 1 788 | UDH | Ptt | www.ptt.gov.tr | /PTTKurumsal | /Ptt.Kurumsal | /pttkurumsal